叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红色的植物(the Red Plant) 000001

2. 红色的植物(the Red Plant) 000002

3. 红色的植物(the Red Plant) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色的植物(The red plant)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [red] [plɑːnt] . — ['frʌntɪspiːs] .

The	Red	Plant	.	—	Frontispiece	.
这	红色的	植物	.	—	卷首插图	.

红花——卷首插图。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ] ['fjuːʃə]

"	Please	,	Mrs	.	Hausen	,	I	have	brought	you	my	fuchsia
"	请	,	太太	.	豪森	,	我	有	带来	你	我的	紫红色

“豪森夫人，请您收下我的倒挂金钟。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

to	make	amends	.
到	制作	修改	.

做出补偿。

" [ðə; ði] [raʊnd] [sprɪŋ] ['stɔːriz] .

"	The	Round	Spring	Stories	.
"	这	圆形的	春天	故事	.

《圆泉的故事》。

[ðə; ði] [red] [plɑːnt] .

THE	RED	PLANT	.
这	红色的	植物	.

红色植物。

[baɪ]

BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi]

LUCY	ELLEN	GUERNSEY
露西	艾伦	格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "

Author	of	"	Irish	Amy	,	"
作者	的	"	爱尔兰	艾米	,	"

《爱尔兰艾米》的作者

" ['ɒpəzɪt] ['neɪbəz] , "

"	Opposite	Neighbors	,	"
"	对面的	邻居	,	"

“对面邻居，”

" ['kʌmfət] ['ælɪsən] , "

"	Comfort	Allison	,	"
"	舒适	艾莉森	,	"

“康福特·艾莉森，”

" [ðə; ði]['tætlə(r)] , "
" The Tattler , "
" 这 告密者 , "

《闲言碎语者》

" ['neli] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" Nelly , or the Best Inheritance , "
" 内莉 , 或者 这 最好的 遗产 , "

《内莉，或最好的遗产》

" [twɪn] ['rəʊzɪz] , "
" Twin Roses , "
" 双 玫瑰 , "

"双玫瑰"

" ['ɛθəlz] ['traɪəl] , "
" Ethel's Trial , "
" 埃塞尔的 审判 , "

《埃塞尔的审判》

" [ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] , "
" The Fairchilds , "
" 这 费尔柴尔德 , "

"费尔柴尔德家族"

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , "
" The Sunday - School Exhibition , "
" 这 星期日 - 学校 展览 , "

"主日学校展览会"

" ['pɜːrsiz] ['hɒlədeɪz] , " & [siː] .
" Percy's Holidays , " & c .
" 珀西的 假期 , " & c .

《珀西的假期》等等。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[njuː] [jɔːk] : ['sɛvən] , [eit] , & - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstə(r)] [pleɪs] .
NEW YORK : 7 , 8 , & 10 BIBLE HOUSE , ASTOR PLACE .
新的 约克 : 7 , 8 , & - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 7、8 和 10 号，阿斯特广场。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1872年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

in	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] [red] [plɑ:nt]

I	.	THE	RED	PLANT
我	.	这	红色的	植物

一、红花

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n]

RESTITUTION
归还

归还

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['mætə(r)]

THE	LITTLE	BIRD	THAT	CARRIED	THE	MATTER
这	小的	鸟	那	携带	这	事情

传递消息的小鸟

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [neɪm]

THE	EFFECT	OF	A	BAD	NAME
这	影响	的	一个	坏的	姓名

坏名声的影响

[vi:] . ['i:tɪŋ] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ]

V	.	EATING	HUMBLE	-	PIE
V	.	吃	谦逊的	-	馅饼

五、认错

[ðə; ði] [red] [plɑ:nt] .

THE	RED	PLANT	.
这	红色的	植物	.

红色植物。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [red] [plɑːnt] .
THE **RED** **PLANT** **.**
这 红色的 植物 .

红色植物。

" [əʊ] , [wɒt] ['lʌvli] ['flaʊəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːri] ,
" OH , what lovely flowers ! " exclaimed Florry ,
" 哦 , 什么 迷人的 花朵 ! " 惊呼 弗洛里 ,

"哦，多么美丽的花朵啊！"弗洛里惊叹道。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [haʊs] [plɑːnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
stopping to look at a group of house plants which were standing on the
停止 到 看 在 一个 团体 的 房子 植物 哪个 是 常设 在 这
[lɔːn] .
lawn .
草地 .

停下来观看草坪上的一组盆栽植物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'miːljəz] , [dʒə'reɪniəmz] , [hiːθ] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [plɑːnts]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
There were camellias , geraniums , heaths , and various plants noted for
那里 是 山茶花 , 天竺葵 , 石楠 , 和 各种各样的 植物 著名的 为了
['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] [ɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l]['fəʊliɪdʒ] .
beautiful blossoms or ornamental foliage .
美丽的 花朵 或者 装饰 叶子 .

这里有山茶花、天竺葵、石楠花，以及各种以美丽花朵或观赏性叶子而闻名的植物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [kept] [æn; ən] ['eksələnt]
They were all in the best order , for Mrs . Hausen kept an excellent
他们 是 全部 在 这 最好的 命令 , 为了 太太 . 豪森 保留 一个 出色的
['gɑːdnə(r)] ;
gardener ;
园丁 ;

它们都摆放得井井有条，因为豪森太太雇了一位优秀的园丁；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['flɔːrə] , [huː] [lʌvd] ['flaʊəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] ['gɒdes; 'gɒdəs][fɔː(r); fə(r)]
and little Flora , who loved flowers as well as the heathen goddess for
和 小的 弗洛拉 , WHO 喜爱 花朵 作为 出色地 作为 这 异教徒 女神 为了
[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] ,
whom she was named ,
谁 她 曾是 命名 ,

还有小芙罗拉，她既喜爱花朵，也喜爱以她名字命名的异教女神。

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
could hardly tear herself away from them .
可以 几乎 撕 她自己 离开 从 他们 .

她几乎舍不得离开他们。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] ,
Her mother had sent her to Mrs . Hausen's to borrow a pattern ,
她 母亲 有 发送 她 到 太太 . - 到 借 一个 图案 ,

她母亲让她去豪森太太家借样板。

[ænd; ənd] ['flɔːri] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and Florry knew that she was in a hurry for it ,
和 弗洛里 知道 那 她 曾是 在 一个 匆忙 为了 它 ,

弗洛里知道她很着急。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
yet she stood looking at the flowers for full five minutes .
然而 她 站立 寻找 在 这 花朵 为了 满的 五 分钟 .

但她却站在那里，盯着花朵看了整整五分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] , [saɪd] ['diːpli] ,
Then she seemed to recollect herself , sighed deeply ,
然后 她 似乎 到 追忆 她自己 , 叹了口气 深 ,

然后她似乎回过神来，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
and walked on towards the house with a very sad , not to say discontented ,
和 步行 在 向 这 房子 和 一个 非常 伤心 , 不是 到 说 不满 ,
[feɪs] .
face .
脸 .

然后他面带悲伤，甚至可以说是不满的神情，继续朝房子走去。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I don't see any sense in it , " she was saying to herself .
" 我 不 看 任何 感觉 在 它 , " 她 曾是 说 到 她自己 .

“我觉得这完全没有道理，”她自言自语道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz]
" My father and mother are just as good people as Mr . and Mrs
" 我的 父亲 和 母亲 是 只是 作为 好的 人们 作为 先生 . 和 太太
. ['hɔːzən] ;
. Hausen ;
. 豪森 ;

“我的父母和豪森夫妇一样都是好人；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] ['emə] ['hɔːzən] [ɪz] :
and I am sure I am quite as good a girl as Emma Hausen is :
和 我 是 当然 我 是 相当 作为 好的 一个 女孩 作为 艾玛 豪森 是 :

而且我确信我跟艾玛·豪森一样是个好女孩：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] ,
I am better than she is , because I always learn my lessons ,
我 是 更好的 比 她 是 , 因为 我 总是 学习 我的 课程 ,

我比她强，因为我总是能吸取教训。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['wɪspə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ɪn] [skuːl] ; [ænd; ənd] ['emə] [dʌz] [bəuθ] .
and never whisper in church or in school ; and Emma does both .
和 绝不 耳语 在 教会 或者 在 学校 ; 和 艾玛 做 两个都 .

而且在教堂或学校里从不低声说话；艾玛在这两方面都做到了。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
I saw her whisper in church last Sunday .
我 锯 她 耳语 在 教会 最后的 星期日 .

上周日我在教堂里看到她低声说话。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
And yet they have this fine place , and a greenhouse and carriage ,
和 然而 他们 有 这 美好的 地方 , 和 一个 温室 和 运输 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
and everything ;
和 一切 ;

然而，他们却拥有如此优美的住所、温室、马车，以及一切所需；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊki] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv]
and we must just live in a poky little place , where we can't have
和 我们 必须 只是 居住 在 一个 慢吞吞 小的 地方 , 在哪里 我们 不能 有
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)] .
a single flower .
一个 单身的 花 .

我们只能住在狭小的地方，连一朵花都不能拥有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

It	is	too	bad	!
它	是	也	坏的	！

太可惜了！

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

"	Mr	.	Hausen's	was	indeed	a	beautiful	place	.
"	先生	.	-	曾是	的确	一个	美丽的	地方	.

“豪森先生的家的确是个美丽的地方。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [lɔːn] , ['ɔːlweɪz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz]

There	was	a	wide	lawn	,	always	shaved	and	watered	till	it	was	as
那里	曾是	一个	宽的	草地	,	总是	剃光	和	浇水	直到	它	曾是	作为

[smuːð] [æz; əz] ['velvɪt] ;

smooth	as	velvet	;
光滑的	作为	天鹅绒	；

那里有一片宽阔的草坪，总是修剪整齐，浇水充足，光滑如丝绒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːn] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wɪð] [reə(r)] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] [bedz] [ɒv; əv]

and	this	lawn	was	planted	with	rare	shrubs	,	and	variegated	with	beds	of
和	这	草地	曾是	已种植	和	稀有的	灌木	,	和	斑	和	床	的

['brɪliənt] [vɜː'biːnə] ,

brilliant	verbenas	,
杰出的	马鞭草	,

这片草坪上种植着珍稀灌木，并点缀着色彩艳丽的马鞭草花坛。

[dʒə'reɪniəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [waɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt]

geraniums	,	and	other	flowers	,	while	here	and	there	,	just	where	they	looked
天竺葵	,	和	其他	花朵	,	尽管	这里	和	那里	,	只是	在哪里	他们	看起来

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

天竺葵和其他花卉，零星地摆放在各处，只在它们看起来最漂亮的地方。

[wɜː(r); wə(r)] ['gɑːd(ə)n] [siːts] , [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [stændz] [fɪld] [wɪð] [reə(r)] [plɑːnts] [ɔː(r)] ['əʊvərʌn]

were	garden	seats	,	and	vases	and	stands	filled	with	rare	plants	or	overrun
是	花园	座位	,	和	花瓶	和	站立	已填	和	稀有的	植物	或者	超限

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaɪnz] .

with	beautiful	vines	.
和	美丽的	藤蔓	.

花园里摆放着座椅、花瓶和架子，里面插满了珍稀植物或爬满了美丽的藤蔓。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] ,

The	house	itself	was	a	very	fine	one	,
这	房子	本身	曾是	一个	非常	美好的	一	,

房子本身非常好。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	from	it	there	was	a	view	of	the	lake	,
和	从	它	那里	曾是	一个	看法	的	这	湖	,

从那里可以看到湖景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [greɪt] [fɑːm] .

and	the	green	fields	and	pastures	of	Mr	.	Hausen's	great	farm	.
和	这	绿色的	字段	和	牧场	的	先生	.	-	伟大的	农场	.

还有豪森先生大农场的绿色田野和牧场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][wɔːk][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][geɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][haʊs] ; [bʌt; bət]['flɔːrə] [riːtʃt]

It	was	quite	a	walk	from	the	gate	to	the	house	;	but	Flora	reached
它	曾是	相当	一个	走	从	这	门	到	这	房子	;	但	弗洛拉	达到

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] ,

it	at	last	,
它	在	最后的	,

从大门到房子还有一段路要走；但弗洛拉最终还是到达了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ðɪ][bel] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][stəʊn] [pɔːtʃ] ,

and	having	rung	the	bell	,	she	stood	in	the	stone	porch	,
和	拥有	梯子	这	钟	,	她	站立	在	这	石头	门廊	,

她按响门铃后，站在石砌门廊里。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

looking	out	over	the	lake	and	watching	the	steamer	which	was	just	coming	up
寻找	出去	超过	这	湖	和	观看	这	汽船	哪个	曾是	只是	未来	向上

.

:

.

眺望湖面，看着驶来的汽船。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	It	is	too	bad	,	"	she	said	to	herself	;	"	they	have	everything	,	and	we
"	它	是	也	坏的	,	"	她	说	到	她自己	;	"	他们	有	一切	,	和	我们

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

have	nothing	.
有	没有什么	.

“太糟糕了，”她自言自语道，“他们什么都有，而我们什么都没有。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,

"	Mrs	.	Hausen	was	not	at	home	,
"	太太	.	豪森	曾是	不是	在	家	,

豪森太太不在家，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] ['pætənz] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ,

but	she	had	left	the	patterns	rolled	up	and	ready	for	Mrs	.	Lester	,
但	她	有	左边	这	图案	滚动	向上	和	准备好	为了	太太	.	莱斯特	,

但她已经把纸样卷好，留给莱斯特太太了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['wʊmən] ,

if	she	should	send	for	them	;	for	she	was	a	very	thoughtful	woman	,
如果	她	应该	发送	为了	他们	;	为了	她	曾是	一个	非常	周到	女士	,

如果她派人去接他们；因为她是一位非常体贴的女人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

and	never	forgot	a	promise	.
和	绝不	忘了	一个	承诺	.

而且从不忘记承诺。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['lɛstərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [huː] ['hændɪd]

"	You	are	Mrs	.	Lester's	little	girl	,	I	suppose	,	"	said	the	woman	who	handed
"	你	是	太太	.	莱斯特的	小的	女孩	,	我	认为	,	"	说	这	女士	WHO	递交

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['pætənz] .

her	the	patterns	.
她	这	图案	.

“我想你就是莱斯特太太的小女儿吧，”递给她纸样的女人说道。

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːrə] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Flora	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	弗洛拉	.

“是的，夫人，”弗洛拉回答道。

" [wel] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pætənz] [ɔːl] ['redi] , [juː; jʊ] [siː] .
" Well , here are your patterns all ready , you see .
" 出色地 , 这里 是 你的 图案 全部 准备好 , 你 看 .

"好了，你的图案都准备好了，你看。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət][doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . "
You can walk around and look at the flowers , if you like ; but don't touch anything . "
你 能 走 大约 和 看 在 这 花朵 , 如果 你 喜欢 ; 但 不 触碰 任何事物 . "

你可以四处走走看看花，但不要碰任何东西。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] ['flɔːrə] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" Thank you , ma'am , " said Flora , but in her heart she thought ,
" 感谢 你 , 女士 , " 说 弗洛拉 , 但 在 她 心 她 想法 ,

"谢谢您，夫人，"弗洛拉说道，但她心里却想着：

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She had no business to say that to me .
" 她 有 不 商业 到 说 那 到 我 .

她没资格对我这么说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] : [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .
Just as if I would touch anything : as if I were a thief .
只是 作为 如果 我 会 触碰 任何事物 : 作为 如果 我 是 一个 贼 .

就好像我会去碰任何东西一样：就好像我是个小偷一样。

" ['flɔːri] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]['flaʊə(r)] - [bed][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ,
" Florry looked at one flower - bed and then at another ,
" 弗洛里 看起来 在 一 花 - 床 和 然后 在 其他 ,

弗洛里看了看一丛花，又看了看另一丛花，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
till she came to a stand which was placed , as it seemed ,
直到 她 来了 到 一个 站立 哪个 曾是 放置 , 作为 它 似乎 ,

直到她走到一个看似摆放在那里的支架前，

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .
quite out of sight of every one , behind a thicket of flowering shrubs .
相当 出去 的 视线 的 每一个 一 , 在后面 一个 灌木丛 的 开花 灌木 .

完全隐蔽，藏在一片盛开的灌木丛后面。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][plɑːnts] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [plɑːnt][ɔː(r)] ['kəʊlɪəs] ,
It contained three or four plants ; one of which was a beautiful red plant or Coleus ,
它 包含 三 或者 四 植物 ; 一 的 哪个 曾是 一个 美丽的 红色的 植物 或者 彩叶草 ,

里面有三四株植物；其中一株是美丽的红色植物，可能是彩叶草。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['flɒrɪsts] .
as it is called by florists .
作为 它 是 称为 经过 花店 .

正如花店老板们所称呼的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] — [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] ['flaʊə(r)] , ['flɔːri] [θɔːt] ,
It was indeed a beautiful thing — as pretty as any flower , Florry thought ,
它 曾是 的确 一个 美丽的 事物 — 作为 漂亮的 作为 任何 花 , 弗洛里 想法 ,
[wɪð] [ɪts] [sɒft] ,
with its soft ,
和 它是柔软的 ,

它确实很美——像任何一朵花一样漂亮，弗洛里心想，它柔软而……

['velvəti] , ['krɪmz(ə)n] [liːvz] , [iːtʃ] [edʒd] [wɪð] [gəʊld] ['kʌlə(r)] .

velvety	,	crimson	leaves	,	each	edged	with	gold	colour	.
天鹅绒般的	,	赤红	树叶	,	每个	边缘	和	金子	颜色	.

天鹅绒般柔软的深红色叶子，每片叶子边缘都镶有金边。

['flɔːri] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi]

Florry	looked	long	at	it	,	and	the	more	she	looked	at	it	,	the	more	she
弗洛里	看起来	长的	在	它	,	和	这	更多的	她	看起来	在	它	,	这	更多的	她

['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

弗洛里仔细地看了很久，越看越想要。

[ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] .

The	plant	was	a	small	one	and	in	a	small	pot	.
这	植物	曾是	一个	小的	一	和	在	一个	小的	锅	.

那株植物很小，种在一个小花盆里。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

"	I	don't	believe	but	that	Mrs	.	Hausen	would	give	it	to	me	,	if	she	were
"	我	不	相信	但	那	太太	.	豪森	会	给	它	到	我	,	如果	她	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

"我相信，如果豪森太太在这里，她一定会把它给我的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	she	said	to	herself	,
"	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

taking	the	plant	in	her	hand	and	holding	it	up	to	the	sun	to	see	how
采取	这	植物	在	她	手	和	保持	它	向上	到	这	太阳	到	看	如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] .

beautiful	the	leaves	were	.
美丽的	这	树叶	是	.

她拿起那株植物，对着阳光欣赏它美丽的叶子。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] , [aɪ] [nəʊ] .

"	She	does	give	away	a	great	many	flowers	,	I	know	.
"	她	做	给	离开	一个	伟大的	许多	花朵	,	我	知道	.

我知道她送了很多花。

[aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['kræmptən] ['kæri] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɑːskɪtfʊl] [daʊn] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . [maɪlz] ;

I	saw	Mr	.	Crampton	carry	a	whole	basketful	down	to	old	Mrs	.	Miles	;
我	锯	先生	.	克朗普顿	携带	一个	所有的	满篮	向下	到	老的	太太	.	迈尔斯	;

我看见克朗普顿先生提着满满一篮子东西走到迈尔斯老太太那里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l][plɑːnt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	I	am	sure	Mrs	.	Hausen	would	give	me	one	little	plant	as	soon	as	she
和	我	是	当然	太太	.	豪森	会	给	我	一	小的	植物	作为	很快	作为	她

[wʊd] [gɪv] [ðæt] [krɒs] [əʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪs] [lɑːdʒ] [dʒə'reɪniəmz] .

would	give	that	cross	old	woman	a	dozen	nice	large	geraniums	.
会	给	那	叉	老的	女士	一个	打	好的	大的	天竺葵	.

我相信，豪森太太会像送给那位脾气暴躁的老太太一打漂亮的大天竺葵一样，送给我一小盆植物。

[ænd; ənd] ['emə] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [mɪs] ['gɑːlənd] [ænd; ənd] [mɪs] [væn] [nes] [æt; ət]

And	Emma	is	always	bringing	flowers	to	Miss	Garland	and	Miss	Van	Ness	at
和	艾玛	是	总是	带来	花朵	到	错过	花环	和	错过	范	尼斯	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

艾玛总是给学校的加兰小姐和范内斯小姐带花。

[ɪf] ['emə] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai] [nəʊ] .

If	Emma	were	here	,	she	would	give	it	to	me	in	a	minute	,	I	know	.
如果	艾玛	是	这里	,	她	会	给	它	到	我	在	一个	分钟	,	我	知道	.

我知道，如果艾玛在这里，她肯定会马上给我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

"	It	is	not	very	hard	to	see	to	what	all	this	reasoning	was	leading	.
"	它	是	不是	非常	难的	到	看	到	什么	全部	这	推理	曾是	领导	.

“不难看出，所有这些推理最终指向了什么。”

['flɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kræmptən] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]

Florry	had	been	very	indignant	at	Mrs	.	Crampton	for	telling	her	not
弗洛里	有	到过	非常	愤怒	在	太太	.	克朗普顿	为了	讲述	她	不是

[tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

to	touch	anything	.
到	触碰	任何事物	.

弗洛里对克朗普顿太太非常生气，因为克朗普顿太太告诉她不要碰任何东西。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [red] [plɑːnt][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]

Nevertheless	,	she	lifted	the	red	plant	from	its	place	once	more	,	and	slipping
尽管如此	,	她	抬起	这	红色的	植物	从	它是	地方	一次	更多的	,	和	滑倒

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ,

it	into	her	basket	,
它	进入	她	篮子	,

然而，她还是再次将那株红色植物从原处拿起，放进了篮子里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

where	there	was	plenty	of	room	for	it	,	she	hurried	home	as	fast	as
在哪里	那里	曾是	很多	的	房间	为了	它	,	她	慌忙	家	作为	快速地	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

she	could	go	.
她	可以	去	.

在有足够的空间的地方，她以最快的速度赶回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɔːzən] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl]

It	was	quite	a	long	walk	,	for	Mr	.	Hausen	lived	nearly	a	mile
它	曾是	相当	一个	长的	走	,	为了	先生	.	豪森	居住地	几乎	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	village	,
从	这	村庄	,

那可是一段相当长的路程，因为豪森先生住在离村子将近一英里远的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] - ['bɑːskɪt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['hevɪə] .

and	at	every	step	Florry's	basket	seemed	to	grow	heavier	.
和	在	每一个	步	-	篮子	似乎	到	生长	较重	.

每走一步，弗洛里篮子里的水似乎就多一分。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [red] [plɑːnt] ,

She	was	already	sorry	that	she	had	taken	the	red	plant	,
她	曾是	已经	对不起	那	她	有	已采取	这	红色的	植物	,

她已经开始后悔拿走了那株红色的植物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪn][ɪts]

and	she	would	have	given	a	great	deal	to	have	had	it	safely	in	its
和	她	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	有	有	它	安全	在	它是

[pleɪs] [wʌns][mɔ:(r)] ,

place	once	more	,
地方	一次	更多的	,

她多么希望它能再次安全地放回原位。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [tu:] [lɒŋ] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt][gəʊ] [bæk] .

but	she	had	lingered	too	long	already	,	and	dared	not	go	back	.
但	她	有	徘徊不去	也	长的	已经	,	和	敢于	不是	去	后退	.

但她已经逗留太久了，不敢再回去了。

[bɪ'saɪdz] , ['sʌmbədi] [maɪt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['hɔ:zən] [hɪm'self] , ['veri] ['laɪkli] — [ænd; ənd]

Besides	,	somebody	might	see	her	—	Mr	.	Hausen	himself	,	very	likely	—	and
除了	,	某人	可能	看	她	—	先生	.	豪森	他自己	,	非常	可能	—	和

[ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də] ?

then	what	should	she	say	or	do	?
然后	什么	应该	她	说	或者	做	?

此外，有人可能会看到她——很可能是豪森先生本人——那她应该说什么或做什么呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ?

And	what	should	she	say	to	her	mother	?
和	什么	应该	她	说	到	她	母亲	?

她应该对母亲说什么?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] , [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd]

She	would	be	sure	to	ask	the	history	of	the	plant	,	and	what	could
她	会	是	当然	到	问	这	历史	的	这	植物	,	和	什么	可以

['flɔ:ri] [seɪ] ?

Florry	say	?
弗洛里	说	?

她一定会询问植物的历史，而弗洛里又能说什么呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

She	would	have	to	tell	a	lie	,	and	say	that	Mrs	.	Hausen	gave	it	to
她	会	有	到	告诉	一个	说谎	,	和	说	那	太太	.	豪森	给予	它	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不得不撒谎，说那是豪森太太给她的。

[naʊ] ['flɔ:rə]['lestə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Now	Flora	Lester	,	though	she	had	given	way	to	a	strong	temptation	,
现在	弗洛拉	莱斯特	,	尽管	她	有	给定	方式	到	一个	强的	诱惑	,

虽然弗洛拉·莱斯特屈服于强烈的诱惑，

[ænd; ənd]['teɪkən] [wɒt] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['nɔ:ti]

and	taken	what	did	not	belong	to	her	,	was	not	in	general	a	naughty
和	已采取	什么	做过	不是	属于	到	她	,	曾是	不是	在	一般的	一个	淘气

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她拿了不属于她的东西，但她通常并不是一个淘气的孩子。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:l] ,

On	the	contrary	,	she	was	usually	a	very	good	girl	,
在	这	相反	,	她	曾是	通常	一个	非常	好的	女孩	,

相反，她通常是个非常乖巧的女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] .

and	she	had	been	brought	up	with	a	great	horror	of	telling	lies	.
和	她	有	到过	带来	向上	和	一个	伟大的	恐怖	的	讲述	谎言	.

她从小就被教育要极其厌恶说谎。

['peərənts] , ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [ɔ:l] [bɪ'li:vd] ['flɔ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] ;

Parents	,	teachers	,	and	playmates	all	believed	Florry	when	she	said	anything	;
父母	,	教师	,	和	玩伴	全部	相信	弗洛里	什么时候	她	说	任何事物	;

父母、老师和玩伴都相信弗洛里说的任何话;

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [væn] [nes] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	if	Miss	Van	Ness	wanted	a	true	and	impartial	account	of	any	trouble	in
和	如果	错过	范	尼斯	通缉	一个	真的	和	公正	帐户	的	任何	麻烦	在

['pleɪgraʊnd] [ɔ:(r)] [sku:l] - [ru:m] ,

playground	or	school	-	room	,
操场	或者	学校	-	房间	,

如果范·内斯小姐想要了解操场或教室里发生的任何问题的真实公正的记录,

['flɔ:ri] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ;

Florry	was	always	called	upon	;
弗洛里	曾是	总是	称为	之上	;

弗洛里总是被召唤;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðeə(r)]

and	the	other	girls	were	quite	satisfied	in	general	that	she	should	be	their
和	这	其他	女孩们	是	相当	使满意	在	一般的	那	她	应该	是	他们的

['spəʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

其他女孩们普遍对她担任她们的发言人感到相当满意。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [laɪ][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [sent][ə; eɪ][kəʊld][peɪn]

The	idea	of	telling	a	deliberate	lie	to	hide	her	fault	sent	a	cold	pain
这	主意	的	讲述	一个	商榷	说谎	到	隐藏	她	过错	发送	一个	寒冷的	疼痛

[θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [hɑ:t] ;

through	the	little	girl's	heart	;
通过	这	小的	女孩们	心	;

想到要故意撒谎来掩盖自己的错误,小女孩的心就一阵刺痛;

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

and	now	,	for	the	first	time	,	she	realized	what	she	had	done	.
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	她	已实现	什么	她	有	完毕	.

而现在,她第一次意识到自己做了什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	I	am	a	thief	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	是	一个	贼	,	"	她	说	到	她自己	.

"我是个小偷,"她自言自语道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] .

"	Yes	,	I	am	a	thief	.
"	是的	,	我	是	一个	贼	.

"是的,我是个小偷。"

[aɪ][hæv; həv]['stəʊlən]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [gʊdz] .

I	have	stolen	other	people's	goods	.
我	有	被盗	其他	人们的	商品	.

我偷过别人的财物。

[ðə; ði][plɑːnt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ]

The	plant	belonged	to	Mrs	.	Hausen	,	and	I	had	no	business	to	touch
这	植物	属于	到	太太	.	豪森	,	和	我	有	不	商业	到	触碰

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

这株植物属于豪森太太，我根本不应该碰它。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ]['meni]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs]

"	But	she	has	so	many	other	flowers	and	plants	,	that	she	will	never	miss
"	但	她	有	所以	许多	其他	花朵	和	植物	,	那	她	将要	绝不	错过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“但她还有那么多其他的花草，她根本不会注意到它。”

" [sed] [ðə; ði]['temptə(r)] , [æt; ət] - [ɪə(r)] .

"	said	the	tempter	,	at	Florry's	ear	.
"	说	这	诱惑者	,	在	-	耳朵	.

“诱惑者在弗洛里耳边说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleʒəz] ,

"	She	is	very	rich	and	has	a	great	many	pleasures	,
"	她	是	非常	富有的	和	有	一个	伟大的	许多	快乐	,

她非常富有，享受着很多快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['veri] [fjuː] .

and	you	are	poor	and	have	very	few	.
和	你	是	贫穷的	和	有	非常	很少	.

你很穷，拥有的东西很少。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['eni] [hɑːm] .

You	have	not	done	her	any	harm	.
你	有	不是	完毕	她	任何	伤害	.

你并没有伤害她。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

Besides	,	you	must	go	on	,	now	that	you	have	begun	.
除了	,	你	必须	去	在	,	现在	那	你	有	开始	.

此外，既然已经开始了，就必须继续下去。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['veri] ['æŋgri] , [ɔː(r)] [stɪl] [wɜːs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['veri] ['sɒri] ,

Your	mother	will	be	very	angry	,	or	still	worse	,	she	will	be	very	sorry	,
你的	母亲	将要	是	非常	生气的	,	或者	仍然	更糟	,	她	将要	是	非常	对不起	,

你妈妈会非常生气，或者更糟的是，她会非常后悔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl'redi] .

and	she	has	a	great	many	troubles	already	.
和	她	有	一个	伟大的	许多	麻烦	已经	.

她已经有很多麻烦事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	will	be	a	great	deal	better	to	say	that	Mrs	.	Hausen	gave	it	to	you	.
它	将要	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	说	那	太太	.	豪森	给予	它	到	你	.

最好说这是豪森夫人送给你的。

" ['flɔːri] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['temptə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

"	Florry	listened	to	the	tempter	,	but	she	did	not	quite	make	up	her	mind
"	弗洛里	听着	到	这	诱惑者	,	但	她	做过	不是	相当	制作	向上	她	头脑

[tuː; tə] [jiːld] .

to	yield	.
到	屈服	.

“弗洛里听从了诱惑者的话，但她还没有下定决心屈服。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

She	thought	she	would	make	a	compromise	.
她	想法	她	会	制作	一个	妥协	.

她想做出妥协。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [red] [plɑːnt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

So	she	hid	the	red	plant	among	some	bushes	which	grew	close	to	the	fence	,
所以	她	隐藏	这	红色的	植物	之中	一些	灌木丛	哪个	生长	关闭	到	这	栅栏	,

于是她把那株红色的植物藏在了靠近篱笆的灌木丛里。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

and	went	into	the	house	to	carry	the	pattern	to	her	mother	.
和	去	进入	这	房子	到	携带	这	图案	到	她	母亲	.

然后她走进屋子，把纸样拿给母亲看。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] .

"	You	have	been	gone	a	long	time	,	my	daughter	,	"	said	Mrs	.	Lester	.
"	你	有	到过	已消失	一个	长的	时间	,	我的	女儿	,	"	说	太太	.	莱斯特	.

“女儿，你已经离开很久了，”莱斯特太太说。

" [dɪd][juː; jʊ][stɒp][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] ['emə] ['hɔːzən] ? "

"	Did	you	stop	to	play	with	Emma	Hausen	?	"
"	做过	你	停止	到	玩	和	艾玛	豪森	?	"

你停下来和艾玛·豪森玩了吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	No	,	mother	.
"	不	,	母亲	.

“不，母亲。”

['emə] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

Emma	was	not	at	home	.
艾玛	曾是	不是	在	家	.

艾玛不在家。

[ai] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['stiːmə(r)] [kʌm] [ʌp] ,

I	stood	a	little	while	in	the	porch	watching	the	steamer	come	up	,
我	站立	一个	小的	尽管	在	这	门廊	观看	这	汽船	来	向上	,

我在门廊上站了一会儿，看着汽船驶来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kræmptən] [sed] [ai] [mait] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz]

and	then	Mrs	.	Crampton	said	I	might	walk	round	and	look	at	the	flowers
和	然后	太太	.	克朗普顿	说	我	可能	走	圆形的	和	看	在	这	花朵

[ænd; ənd][plɑːnts] ,

and	plants	,
和	植物	,

然后克朗普顿太太说我可以四处走走，看看花草。

[səʊ][ai][dɪd] .

so	I	did	.
所以	我	做过	.

于是我照做了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['hɪndəd] [juː; jʊ] . "

I	am	sorry	I	hindered	you	.	"
我	是	对不起	我	受阻	你	.	"

很抱歉我妨碍了你。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] , ['kaɪndli] .

"	Oh	,	it	is	no	great	matter	,	"	answered	Mrs	.	Lester	,	kindly	.
"	哦	,	它	是	不	伟大的	事情	,	"	回答	太太	.	莱斯特	,	亲切地	.

“哦，这没什么大不了的，”莱斯特太太和蔼地回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	I	could	hardly	expect	you	to	leave	such	a	paradise	of	flowers	as	Mrs	.
"	我	可以	几乎	预计	你	到	离开	这样的	一个	天堂	的	花朵	作为	太太	.

- ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Hausen's	garden	without	lingering	a	little	.
-	花园	没有	挥之不去的	一个	小的	.

“我很难指望你离开豪森太太花园这样一片鲜花天堂而不稍作停留。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪfli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] .

I	suppose	the	grounds	are	looking	beautifully	after	the	rain	.
我	认为	这	理由	是	寻找	非常漂亮	后	这	雨	.

我想雨后景色一定很美。

" [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['flɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	At	another	time	,	Florry	would	have	talked	to	her	mother	for	an
"	在	其他	时间	,	弗洛里	会	有	谈话	到	她	母亲	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

“换作平时，弗洛里会和她母亲聊上一个小时。”

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;

about	all	the	wonders	she	had	seen	;
关于	全部	这	奇迹	她	有	已见	;

她讲述了她所见到的所有奇观;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [səʊ] [naʊ] .

but	she	did	not	feel	at	all	like	doing	so	now	.
但	她	做过	不是	感觉	在	全部	喜欢	正在做	所以	现在	.

但她现在完全没有那个心情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l]

She	would	have	liked	to	forget	all	about	the	matter	,	if	that	had	been	possible
她	会	有	喜欢	到	忘记	全部	关于	这	事情	,	如果	那	有	到过	可能的

.

:

.

如果可以的话，她真想把这件事彻底忘掉。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] ['keələsli] :

She	answered	,	rather	carelessly	:
她	回答	,	相当	粗心大意	:

她漫不经心地回答道:

" [əʊ] , [jes] , ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	yes	,	very	pretty	indeed	.
"	哦	,	是的	,	非常	漂亮的	的确	.

“哦，是的，确实非常漂亮。”

['evri] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] .

Every	thing	is	just	as	neat	as	wax	.
每一个	事物	是	只是	作为	整洁的	作为	蜡	.

一切都像蜡一样光滑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːvz] [dɪd][nɒt][fɔːl] [ɒf] [ðeə(r)] [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɒf] ['aʊəz] ;

I	should	think	the	leaves	did	not	fall	off	their	trees	,	as	they	do	off	ours	;
我	应该	思考	这	树叶	做过	不是	落下	离开	他们的	树木	,	作为	他们	做	离开	我们的	;

我想，它们的树叶应该不会像我们树上的树叶那样掉落吧;

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] [siːz] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "

for	nobody	ever	sees	one	lying	on	the	ground	.	"
为了	无人	曾经	看到	一	说谎	在	这	地面	.	"

因为从来没有人见过它们躺在地上。

" ['mɪstə(r)] . ['kræmptən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['gɑ:dnə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ;

"	Mr	.	Crampton	is	an	excellent	gardener	,	"	said	Mrs	.	Lester	;
"	先生	.	克朗普顿	是	一个	出色的	园丁	,	"	说	太太	.	莱斯特	;

"克朗普顿先生是一位优秀的园丁，"莱斯特太太说；

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,

"	and	he	has	nothing	else	to	do	but	to	attend	to	the	grounds	,
"	和	他	有	没有什么	别的	到	做	但	到	出席	到	这	理由	,

"他除了照料场地之外，没有其他事可做。"

[ænd; ənd] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

and	keep	things	in	order	.
和	保持	事物	在	命令	.

并保持一切井然有序。

[naʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['taɪəd] [wɪð]

Now	do	you	want	to	set	the	tea	-	table	,	or	are	you	too	tired	with
现在	做	你	想	到	放	这	茶	-	桌子	,	或者	是	你	也	疲劳的	和

[jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] ? "

your	walk	?	"
你的	走	?	"

现在你想摆茶桌吗？还是你走累了？

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪəd][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['meəri] ? "

"	No	,	mother	,	I	am	not	tired	at	all	;	but	where	is	Mary	?	"
"	不	,	母亲	,	我	是	不是	疲劳的	在	全部	;	但	在哪里	是	玛丽	?	"

"不，妈妈，我一点也不累；可是玛丽在哪里？"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	She	has	gone	across	the	lake	to	see	her	grandmother	.
"	她	有	已消失	穿过	这	湖	到	看	她	祖母	.

她已经过湖去看望她的祖母了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

The	old	lady	is	not	very	well	,	and	they	sent	for	her	;
这	老的	女士	是	不是	非常	出色地	,	和	他们	发送	为了	她	;

老太太身体不太好，他们派人去接她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] .

but	she	is	coming	back	to	-	night	.
但	她	是	未来	后退	到	-	夜晚	.

但她今晚会回来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

But	you	can	do	as	you	like	about	setting	the	table	.
但	你	能	做	作为	你	喜欢	关于	环境	这	桌子	.

但是餐桌的摆放方式你可以随意安排。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

It	will	not	hurt	me	to	move	about	a	little	.	"
它	将要	不是	伤害	我	到	移动	关于	一个	小的	.	"

稍微活动一下不会对我造成伤害。

" [ðen] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [mi:t] ['fɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['flɔ:ri] ,

"	Then	,	mother	,	why	don't	you	go	down	and	meet	father	?	"	asked	Florry	,
"	然后	,	母亲	,	为什么	不	你	去	向下	和	见面	父亲	?	"	问	弗洛里	,

"那么，母亲，您为什么不下去见见父亲呢？"弗洛里问道。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]
who **was** **an** **unselfish** **little** **thing** **,** **especially** **where** **her** **mother** **was**
WHO 曾是 一个 无私 小的 事物 , 尤其 在哪里 她 母亲 曾是
[kən'sɜːnd] .
concerned **.**
担心的 .

她是个无私的小姑娘，尤其是在对待母亲方面。

" [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [gʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" **The** **walk** **and** **the** **fresh** **air** **will** **you** **do** **good** **;** **and** **it** **is** **a** **beautiful**
" 这 走 和 这 新鲜的 空气 将要 你 做 好的 ; 和 它 是 一个 美丽的
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

“散步和呼吸新鲜空气对你有好处；而且今晚天气真好。”

[duː; də] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Do **,** **mother** **,** **please** **,** **and** **I** **will** **make** **the** **fire** **and** **set** **the** **table** **,**
做 , 母亲 , 请 , 和 我 将要 制作 这 火 和 放 这 桌子 ,

母亲，请您照做，我会生火摆桌子。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
and **have** **everything** **ready** **when** **you** **come** **.**
和 有 一切 准备好 什么时候 你 来 .

来的时候请把一切都准备好。

[duː; də] , ['mʌðə(r)] . "
Do **,** **mother** **.** **"**
做 , 母亲 . "

“做吧，妈妈。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['flɔːri] .
" **Very** **well** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lester** **,** **smiling** **,** **and** **kissing** **Florry** **.**
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 莱斯特 , 微笑 , 和 接吻 弗洛里 .

“很好，”莱斯特太太笑着说，然后亲吻了弗洛里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['naɪsli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" **You** **will** **do** **it** **very** **nicely** **;** **and** **you** **may** **make** **some** **coffee** **instead** **of**
" 你 将要 做 它 非常 很好 ; 和 你 可能 制作 一些 咖啡 反而 的
[tiː] ,
tea **,**
茶 ,

“你会做得很好；而且你可以煮咖啡而不是茶。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
if **you** **choose** **,** **for** **a** **surprise** **to** **father** **.**
如果 你 选择 , 为了 一个 惊喜 到 父亲 .

如果你愿意，可以给父亲一个惊喜。

" ['mɪsɪz] . ['lestə(r)][pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] [miːt]
" **Mrs** **.** **Lester** **put** **away** **her** **work** **and** **went** **down** **to** **the** **ferry** **to** **meet**
" 太太 . 莱斯特 放 离开 她 工作 和 去 向下 到 这 渡船 到 见面
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

莱斯特太太收拾好手头的工作，走到渡口去迎接她的丈夫。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒn] ['bɪznəs] ;
who **had** **been** **over** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **on** **business** **;**
WHO 有 到过 超过 到 这 其他 边 的 这 湖 在 商业 ;

他曾因公事去过湖的另一边；

[ænd; ənd] ['flɔːri] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] ['redi] .

and	Florry	set	about	getting	supper	ready	.
和	弗洛里	放	关于	获得	晚餐	准备好	.

弗洛里开始准备晚餐。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

At	another	time	,	she	would	have	enjoyed	the	bustle	of	making	the	fire	,
在	其他	时间	,	她	会	有	享受	这	忙碌	的	制作	这	火	,

换作以前，她一定会很享受生火的忙碌。

['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] ;

drawing	water	,	and	grinding	the	coffee	;
绘画	水	,	和	研磨	这	咖啡	;

取水，磨咖啡；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,

for	she	was	a	clever	little	housewife	for	a	girl	of	her	age	,
为了	她	曾是	一个	聪明的	小的	家庭主妇	为了	一个	女孩	的	她	年龄	,

因为就她这个年纪来说，她是个很聪明能干的小主妇。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [help] ['evrɪbɒdi] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] .

and	loved	to	help	everybody	;	but	now	everything	seemed	to	go	wrong	.
和	喜爱	到	帮助	大家	;	但	现在	一切	似乎	到	去	错误的	.

他生性乐于助人；但现在一切似乎都出了问题。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] , [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒfi] - [mɪl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst]

The	fire	would	not	burn	,	the	handle	came	off	the	coffee	-	mill	;	and	,	at	last
这	火	会	不是	烧伤	,	这	处理	来了	离开	这	咖啡	-	磨	;	和	,	在	最后的

,

,

,

火烧不起来，咖啡研磨机的把手掉了；最后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

as	she	was	drawing	some	water	for	the	tea	-	table	,
作为	她	曾是	绘画	一些	水	为了	这	茶	-	桌子	,

当她往茶桌上舀水的时候，

[ðə; ði] ['wɪndləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] ,

the	windlass	of	the	well	slipped	from	her	hand	,	flew	round	and	,
这	绞盘	的	这	出色地	滑倒了	从	她	手	,	飞翔	圆形的	和	,

['hɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,

hitting	her	in	the	breast	,
击中	她	在	这	胸部	,

井上的绞盘从她手中滑落，飞了出去，击中了她的胸口。

['ɔːlməʊst] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

almost	knocked	her	down	,	and	hurt	her	so	that	she	burst	out	crying	.
几乎	敲门	她	向下	,	和	伤害	她	所以	那	她	爆裂	出去	哭泣	.

差点把她撞倒，还弄伤了她，让她嚎啕大哭。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

At	that	moment	,	her	mother	came	in	at	the	back	door	,
在	那	片刻	,	她	母亲	来了	在	在	这	后退	门	,

就在这时，她母亲从后门进来了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ræn] [tuː; tə] - [rɪ'liːf] .

and	seeing	the	accident	ran	to	Florry's	relief	.
和	看到	这	事故	跑	到	-	宽慰	.

看到事故发生，弗洛里松了一口气。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" My poor little girl !
" 我的 贫穷的 小的 女孩 !

“我可怜的小女儿！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [jɔː'self] ['veri] ['bædli] .
I am afraid you have hurt yourself very badly .
我 是 害怕的 你 有 伤害 你自己 非常 糟糕 .

恐怕你伤得很重。

[ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] , [bʌt; bət] [tel] ['mʌðə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː; jʊ] .
There , don't cry , but tell mother where it hit you .
那里 , 不 哭 , 但 告诉 母亲 在哪里 它 打 你 .

别哭，但要告诉妈妈你被打到哪里了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ðiː] ['bʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
You should not have tried to draw up the bucket full of water .
你 应该 不是 有 尝试 到 画 向上 这 桶 满的 的 水 .

你不应该试图把那桶水舀上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
It was too heavy for you . "
它 曾是 也 重的 为了 你 . "

它对你来说太重了。

" ['flɔːri] [ɪz][səʊ] [æm'bɪʃəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , " [ri'mɑːk] ['meəri]
" Florry is so ambitious , she is always going beyond her strength , " remarked Mary
" 弗洛里 是 所以 雄心勃勃 , 她 是 总是 去 超过 她 力量 , " 评论 玛丽
,
,
,

“弗洛莉野心勃勃，总是挑战自己的极限，”玛丽评论道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
who had also just come in .
WHO 有 还 只是 来 在 .

还有一位也是刚进来的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz] [spʌŋk] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]
" If she had only as much strength as spunk , there isn't nothing she wouldn't
" 如果 她 有 仅有的 作为 很多 力量 作为 胆量 , 那里 不是 没有什么 她 不会
[duː; də] .
do .
做 .

“如果她有足够的勇气和力量，她什么都愿意做。”

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [sɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] ['pæt(ə)n][baɪ]['aʊə(r)] ['flɔːri] ,
I was telling Ciss this afternoon , ' If you would only take pattern by our Florry ,
我 曾是 讲述 顺式 这 下午 , - 如果 你 会 仅有的 拿 图案 经过 我们的 弗洛里 ,

今天下午我跟西丝说，“如果你能以我们弗洛里为蓝本，

- [sez] [ai] , - [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [liːv] [mɑː][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] . - "
' says I , ' you wouldn't leave ma to do everything . ' "
- 说道 我 , - 你 不会 离开 玛 到 做 一切 . - "

“我说，‘你不会让妈妈一个人做所有的事情吧？’”

" ['meəri] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] , " [θɔːt] ['flɔːri] .
" Mary wouldn't say that , if she knew , " thought Florry .
" 玛丽 不会 说 那 , 如果 她 知道 , " 想法 弗洛里 .

“如果玛丽知道的话，她就不会这么说了，”弗洛里心想。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	stopped	crying	as	soon	as	she	could	,	and	told	her	mother	she
她	停止	哭泣	作为	很快	作为	她	可以	,	和	讲述	她	母亲	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] .

was	not	much	hurt	.
曾是	不是	很多	伤害	.

她尽快止住了哭泣，并告诉妈妈她没有受重伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] [səʊ] .

"	It	was	only	that	it	startled	me	so	.
"	它	曾是	仅有的	那	它	惊慌	我	所以	.

只是它真的让我很惊讶。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	didn't	know	what	had	happened	.
我	没有	知道	什么	有	发生	.

我不知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['redi] , ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

The	supper	is	all	ready	,	mother	—	the	coffee	is	made	,	and	all	.
这	晚餐	是	全部	准备好	,	母亲	—	这	咖啡	是	制成	,	和	全部	.

晚饭都准备好了，妈妈——咖啡也煮好了。

[əʊ] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprɪkɒts] !

Oh	,	what	beautiful	apricots	!
哦	,	什么	美丽的	杏子	!

哦，多么漂亮的杏子啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	entered	the	dining	-	room	,
"	她	惊呼	,	作为	她	进入	这	用餐	-	房间	,

她走进餐厅时惊呼道：

[ænd; ənd] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn]

and	saw	on	the	table	a	pretty	little	basket	piled	up	with	large	and	fine
和	锯	在	这	桌子	一个	漂亮的	小的	篮子	堆积	向上	和	大的	和	美好的

['eɪprɪkɒts] .

apricots	.
杏子	.

看到桌子上放着一个漂亮的小篮子，里面堆满了又大又漂亮的杏子。

" [weə(r)] [eɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Where	aid	they	come	from	,	mother	?	"
"	在哪里	援助	他们	来	从	,	母亲	?	"

“母亲，这些援助物资是从哪里来的？”

" ['mɪstə(r)] . ['hɔːzən] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] .

"	Mr	.	Hausen	gave	them	to	father	,	"	replied	Mrs	.	Lester	.
"	先生	.	豪森	给予	他们	到	父亲	,	"	回复	太太	.	莱斯特	.

“豪森先生把它们给了我父亲，”莱斯特太太回答说。

" [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	They	came	from	his	place	over	on	the	other	side	.
"	他们	来了	从	他的	地方	超过	在	这	其他	边	.

“他们是从他那边的住处来的。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [faɪn] [wʌnz] ? "

Are	they	not	fine	ones	?	"
是	他们	不是	美好的	一个	?	"

它们难道不是很好吗？

" [ðə; ði] ['hɔ:zən] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][fəʊks] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] , " [ri'mɑ:k]
" The Hausens are just the kind of folks who ought to be rich , " remarked
" 这 豪森斯 是 只是 这 种类 的 各位 WHO 应该 到 是 富有的 , " 评论
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

“豪森一家就是那种应该发财的人，”玛丽评论道。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][naɪs] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð]
" They seem to think their nice things are only given them to share with
" 他们 似乎 到 思考 他们的 好的 事物 是 仅有的 给定 他们 到 分享 和
['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

他们似乎认为别人送给他们的好东西只是用来和别人分享的。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['mɪstə(r)] . - ['mʌðə(r)] , [ɪz][dʒʌst][səʊ] .
The old lady , Mr . Hausen's mother , is just so .
这 老的 女士 , 先生 . - 母亲 , 是 只是 所以 .

那位老太太，也就是豪森先生的母亲，就是这样。

[dʌz] ['emə] [teɪk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
Does Emma take after the rest of them ? "
做 艾玛 拿 后 这 休息 的 他们 ? "

艾玛和她们其他人一样吗?

" [əʊ] , [jes] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [lu:s] , " ['ɑ:nsə(r)d]
" Oh , yes : she would give away her head , if it were loose , " answered
" 哦 , 是的 : 她 会 给 离开 她 头 , 如果 它 是 松动的 , " 回答
['flɔ:ri] , ['rɑ:ðə(r)] ['slaɪtɪŋli] .
Florry , rather slightingly .
弗洛里 , 相当 略微地 .

“哦，是的：如果她的脑袋是松动的，她肯定会把它送人，”弗洛里轻蔑地回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [mɪs] [væn] [nes] [fɔ:(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['penslz] [ænd; ənd]
" She is always in trouble with Miss Van Ness for lending her pencils and
" 她 是 总是 在 麻烦 和 错过 范 尼斯 为了 贷款 她 铅笔 和
[penz][ɪn] [sku:l] ,
pens in school ,
钢笔 在 学校 ,

“她总是因为在学校借铅笔和钢笔而被范·内斯小姐责骂，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ɪn][klɑ:s] .
and for telling in class .
和 为了 讲述 在 班级 .

以及在课堂上讲述。

[mɪs] [væn] [nes] [skəuldid][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)][tu:; tə] [lə'viniə]
Miss Van Ness scolded her for giving away her paper to Lavinia
错过 范 尼斯 责骂 她 为了 给予 离开 她 纸 到 拉维尼亚
['sti:vnz] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] . "
Stephens , only yesterday . "
斯蒂芬斯 , 仅有的 昨天 . "

就在昨天，范·内斯小姐还因为她把论文送给了拉维尼亚·斯蒂芬斯而训斥了她。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [lə'viniə] [dəʊnt][du:; də][səʊ] . "
" I dare say Lavinia don't do so . "
" 我 敢 说 拉维尼亚 不 做 所以 . "

“我敢说拉维尼娅不会那样做。”

" [nɒt] [ʃiː; ʃi] .
" **Not she .**
" 不是 她 .

不是她。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I don't believe she has had a piece of rubber or a knife of her
我 不 相信 她 有 有 一个 片 的 橡皮 或者 一个 刀 的 她
[əʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [klɑːs] .
own since she first came into the drawing - class .
自己的 自从 她 第一的 来了 进入 这 绘画 - 班级 .

我相信自从她第一次来上绘画课以来，她就没有拥有过一块橡皮或一把刀。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She just lives on the other girls ; and now ,
她 只是 生活 在 这 其他 女孩们 ; 和 现在 ,

她靠其他女孩活着；而现在，

[mɪs] [væn] [nes] [hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Miss Van Ness has forbidden the girls to lend her anything at all .
错过 范 尼斯 有 禁止 这 女孩们 到 借 她 任何事物 在 全部 .

范·内斯小姐禁止女孩们借给她任何东西。

[bʌt; bət] [pliːz] , ['meəri] , [duː; də] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɒfi] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] .
But please , Mary , do take up the coffee ; I am sure it is boiled enough .
但 请 , 玛丽 , 做 拿 向上 这 咖啡 ; 我 是 当然 它 是 煮沸 足够的 .

玛丽，请你喝咖啡吧；我相信咖啡已经煮好了。

" [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [els] ;
" The coffee was very nice , and so was everything else ;
" 这 咖啡 曾是 非常 好的 , 和 所以 曾是 一切 别的 ;

"咖啡很好喝，其他一切都很好；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt]
and her father had a very interesting story to tell her about
和 她 父亲 有 一个 非常 有趣的 故事 到 告诉 她 关于
['mɪstə(r)] . [naɪz] [bɜː'miːz] [kæts] ,
Mr . Nye's Burmese cats ,
先生 . 新年 缅甸 猫 ,

她父亲给她讲了一个关于奈先生的缅甸猫的非常有趣的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm][baɪ][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)][sʌn] ; [bʌt; bət] ['flɔːri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
which had been brought home by his sailor son ; but Florry could think of
哪个 有 到过 带来 家 经过 他的 水手 儿子 ; 但 弗洛里 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

那是他当水手的儿子带回家的；但弗洛里却什么也想不起来。

[ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'lʌki] [red] [plɑːnt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz]
and care for nothing , but that unlucky red plant down behind the bushes
和 关心 为了 没有什么 , 但 那 倒霉 红色的 植物 向下 在后面 这 灌木丛
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .
in the front yard .
在 这 正面 院子 .

除了前院灌木丛后面那株倒霉的红色植物之外，它对其他任何事都不在意。

['mɪstə(r)] . - ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪprɪkɒts] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Mr	.	Hausen's	beautiful	apricots	seemed	to	choke	her	,	and	she	could
先生	.	-	美丽的	杏子	似乎	到	呛	她	,	和	她	可以

['hɑːdlɪ] [iːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

hardly	eat	one	of	them	.
几乎	吃	一	的	他们	.

豪森先生的漂亮杏子似乎让她噎住了，她几乎一个也吃不下。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] !

"	Oh	,	what	a	fool	,	what	a	wicked	fool	I	have	been	!
"	哦	,	什么	一个	傻子	,	什么	一个	邪恶	傻子	我	有	到过	!

“哦，我真是个傻瓜，我真是个邪恶的傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	How	could	I	do	such	a	thing	?
"	如何	可以	我	做	这样的	一个	事物	?

我怎么能做出这种事呢?

" ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ['nəʊtɪst] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['flɔːri] [wɒz; wəz] :

"	Mrs	.	Lester	noticed	how	pale	and	silent	Florry	was	:
"	太太	.	莱斯特	注意到	如何	苍白	和	沉默的	弗洛里	曾是	:

莱斯特太太注意到弗洛里脸色苍白，一言不发:

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [jɔː'self] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	afraid	you	have	hurt	yourself	worse	than	you	thought	,	"	said	she	.
"	我	是	害怕的	你	有	伤害	你自己	更糟	比	你	想法	,	"	说	她	.

“恐怕你的伤势比你想象的还要严重，”她说。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [peɪn][juː; jʊ] ? "

"	Does	your	breast	pain	you	?	"
"	做	你的	胸部	疼痛	你	?	"

“你的乳房会痛吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] . "

"	A	little	,	mother	;	and	my	head	aches	.	"
"	一个	小的	,	母亲	;	和	我的	头	疼痛	.	"

“一点点，妈妈；我头疼。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	You	had	better	go	to	bed	early	,	and	have	a	good	long	rest	,	"	said	her	father	.
"	你	有	更好的	去	到	床	早期的	,	和	有	一个	好的	长的	休息	,	"	说	她	父亲	.

“你最好早点睡觉，好好休息一下，”她父亲说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [skuːl] , ['dɔːtə(r)] ?

"	Are	you	sure	you	don't	have	too	much	to	do	in	school	,	daughter	?
"	是	你	当然	你	不	有	也	很多	到	做	在	学校	,	女儿	?

“女儿，你确定你在学校没有太多事情要做吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðəʊz] ['drɔːɪŋ] - ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]['kæməlz] [bæk] . "

I	am	afraid	those	drawing	-	lessons	are	the	feather	which	is	going	to	break	the	camel's	back	.	"
我	是	害怕的	那些	绘画	-	课程	是	这	羽毛	哪个	是	去	到	休息	这	骆驼的	后退	.	"

我担心那些绘画课会成为压垮骆驼的最后一根稻草。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [ðeɪ] [doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːri] .
" **Oh** , **no** , **father** ; **they** **don't** **hurt** **me** **at** **all** , **I** **am** **sure** , " **replied** **Florry** .
" 哦 , 不 , 父亲 ; 他们 不 伤害 我 在 全部 , 我 是 当然 , " 回复 弗洛里 .

"哦，不，父亲；我肯定它们一点也不伤害我，"弗洛里回答道。

" [ai] [wɔːkt] ['prɪti] [fɑːst] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [hɜːt] [ænd; ənd]
" **I** **walked** **pretty** **fast** **home** **from** **Mrs** . **Hausen's** ; **and** **then** **getting** **hurt** **and**
" 我 步行 漂亮的 快速地 家 从 太太 . - ; 和 然后 获得 伤害 和
[ɔːl] — "
all **—** **"**
全部 — "

"我从豪森太太家走回家走得很快；然后就受伤了——"

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)]
" **Well** , **never** **mind** , " **said** **her** **mother** , **seeing** **that** **the** **tears** **were** **very** **near**
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 她 母亲 , 看到 那 这 眼泪 是 非常 靠近
- [aɪz] .
Florry's **eyes** .
- 眼睛 .

"好吧，没关系，"她母亲说，看到弗洛莉的眼泪已经快要夺眶而出。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" **I** **dare** **say** **it** **will** **be** **all** **right** **in** **the** **morning** ,
" 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 在 这 早晨 ,

"我敢说明天早上一切都会好起来的。"

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [sliːp] .
after **you** **have** **had** **a** **good** **long** **sleep** .
后 你 有 有 一个 好的 长的 睡觉 .

在你睡了个好觉之后。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ? "
Don't **you** **want** **a** **cup** **of** **coffee** , **for** **once** **?** **"**
不 你 想 一个 杯子 的 咖啡 , 为了 一次 ? "

难道你不想喝杯咖啡吗?

" [pliːz] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] ,
" **Please** , **mother** , " **answered** **Florry** ,
" 请 , 母亲 , " 回答 弗洛里 ,

"求求您，妈妈，"弗洛里回答道。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd][ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
feeling **all** **the** **time** **as** **if** **every** **word** **and** **act** **of** **kindness** **added** **to** **her**
感觉 全部 这 时间 作为 如果 每一个 单词 和 行为 的 仁慈 额外 到 她
['bɜːd(ə)n] .
burden .
负担 .

她总觉得别人说的每一句话、做的每一件事，都会加重她的负担。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,
She **drank** **her** **coffee** **without** **tasting** **it** , **and** **then** **went** **out** **into** **the** **yard** ,
她 喝 她 咖啡 没有 品尝 它 , 和 然后 去 出去 进入 这 院子 ,

她没尝味道就喝了咖啡，然后走到院子里去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['θɪŋkɪŋ] .
and **sat** **down** **on** **the** **door** - **step** , **with** **her** **head** **in** **her** **hands** , **thinking** .
和 卫星 向下 在 这 门 - 步 , 和 她 头 在 她 双手 , 思维 .

她坐在门阶上，双手抱头，陷入沉思。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][lɑːst] :
" **I** **know** **what** **I** **will** **do** , " **said** **she** , **at** **last** :
" 我 知道 什么 我 将要 做 , " 说 她 , 在 最后的 :

"我知道我该怎么做了，"她最后说道：

" [ai] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][plɑ:nt] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

"	I	will	carry	the	plant	back	to	-	morrow	,	and	put	it	in	its	place	;
"	我	将要	携带	这	植物	后退	到	-	明天	,	和	放	它	在	它是	地方	;

“我明天会把这株植物带回去，放回原处；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [si:z] [ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [səʊ][ðeə(r)] !

and	if	any	one	sees	me	,	I	will	just	tell	the	truth	about	it	—	so	there	!
和	如果	任何	一	看到	我	,	我	将要	只是	告诉	这	真相	关于	它	—	所以	那里	!

如果有人看见我，我就会如实相告——就是这样！

" ['flɔ:ri] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['fri:li] ['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] .

"	Florry	seemed	to	breathe	more	freely	after	coming	to	this	conclusion	.
"	弗洛里	似乎	到	呼吸	更多的	自由	后	未来	到	这	结论	.

“弗洛里得出这个结论后，似乎呼吸都顺畅多了。”

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [red] [plɑ:nt] .

She	rose	and	went	to	the	place	where	she	had	hidden	the	red	plant	.
她	玫瑰	和	去	到	这	地方	在哪里	她	有	隐	这	红色的	植物	.

她起身走向她藏起那株红色植物的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] .

RESTITUTION	.
归还	.

归还。

[wen] ['flɔ:ri] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [plɑ:nt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

WHEN	Florry	saw	that	the	plant	was	gone	,	she	could	hardly	believe	her	eyes	.
什么时候	弗洛里	锯	那	这	植物	曾是	已消失	,	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

当弗洛里看到那株植物不见了时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] ,

She	searched	all	through	the	lilac	-	bushes	,
她	搜索	全部	通过	这	紫丁香	-	灌木丛	,

她把整片紫丁香丛都找遍了，

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

thinking	she	might	have	forgotten	the	place	where	she	had	hidden	it	.
思维	她	可能	有	被遗忘的	这	地方	在哪里	她	有	隐	它	.

她心想自己可能忘记了把它藏在哪里了。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑ:k] [ðə; ði][pɒt][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ,

But	no	;	there	was	the	mark	the	pot	had	made	on	the	damp	ground	,
但	不	;	那里	曾是	这	标记	这	锅	有	制成	在	这	潮湿	地面	,

但是，不，潮湿的地面上留有陶罐的痕迹。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .

close	to	the	fence	.
关闭	到	这	栅栏	.

靠近围栏。

[sʌm; səm]['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['bɒdɪli] .

Some	passer	-	by	in	the	street	had	seen	it	,	and	carried	it	off	bodily	.
一些	过路人	-	经过	在	这	街道	有	已见	它	,	和	携带	它	离开	身体上的	.

街上某个路人看到了它，把它整个带走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

['flɔːri] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [plɑːnt] [hæd; həd] [biːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Florry	stood	looking	at	the	place	where	the	plant	had	been	,	with	a	feeling
弗洛里	站立	寻找	在	这	地方	在哪里	这	植物	有	到过	,	和	一个	感觉

[ɒv; əv] [dʌm] [dɪ'speə(r)] .

of	dumb	despair	.
的	哑的	绝望	.

弗洛里站在那里，望着植物曾经生长的地方，心中充满了茫然的绝望。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [naʊ] ?

What	should	she	do	now	?
什么	应该	她	做	现在	?

她现在应该怎么办?

" [kʌm] [ɪn] , ['flɔːri] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Come	in	,	Florry	,	my	dear	,	"	called	her	mother	,	from	the	door	.
"	来	在	,	弗洛里	,	我的	亲爱的	,	"	称为	她	母亲	,	从	这	门	.

"进来吧，弗洛里，我的宝贝，"她母亲在门口喊道。

" [ðə; ði] [djuː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] .

"	The	dew	is	falling	heavily	,	and	you	will	take	cold	.
"	这	露	是	坠落	重度	,	和	你	将要	拿	寒冷的	.

"露水很重，你会着凉的。"

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [də'rektli] ? "

Don't	you	think	you	had	better	go	to	bed	,	directly	?	"
不	你	思考	你	有	更好的	去	到	床	,	直接地	?	"

你不觉得最好还是直接去睡觉吗?

" [jes] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] .

"	Yes	,	please	,	mother	,	"	answered	Florry	.
"	是的	,	请	,	母亲	,	"	回答	弗洛里	.

"好的，妈妈，"弗洛里回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə]

She	kissed	her	mother	and	father	good	-	night	,	and	went	up	-	stairs	to
她	亲吻	她	母亲	和	父亲	好的	-	夜晚	,	和	去	向上	-	楼梯	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

her	own	pretty	little	room	.
她	自己的	漂亮的	小的	房间	.

她吻别了父母，道了晚安，然后上楼回到了自己漂亮的小房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪpə(r)] [ɒn]

It	was	small	and	plainly	furnished	;	but	there	was	a	pretty	paper	on
它	曾是	小的	和	显然	提供	;	但	那里	曾是	一个	漂亮的	纸	在

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

房间很小，陈设也很简朴；但墙上贴着漂亮的壁纸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌf] ['kɜːt(ə)n] [edʒd] [wɪð] [bluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ,

and	a	buff	curtain	edged	with	blue	over	the	one	large	window	,
和	一个	增幅	窗帘	边缘	和	蓝色的	超过	这	一	大的	窗户	,

那扇大窗户上挂着一块镶着蓝色边的米黄色窗帘。

[wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːp] ['riːses; rɪ'ses] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

which	made	quite	a	deep	recess	at	one	side	of	the	room	;
哪个	制成	相当	一个	深的	凹陷处	在	一	边	的	这	房间	;

这在房间的一侧形成了一个很深的凹陷；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [stʊd] - [greɪt] ['treʒə(r)] — [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]
and **under** **the** **curtain** **stood** **Florry's** **great** **treasure** **—** **a** **pretty** **green** **and** **gold**
和 在下面 这 窗帘 站立 - 伟大的 宝藏 — 一个 漂亮的 绿色的 和 金子
['flaʊə(r)] - [pɒt] ,
flower **-** **pot** **,**
花 - 锅 ,

帘子下面摆放着弗洛里最珍贵的宝贝——一个漂亮的绿金相间的花盆。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fjuːʃə] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [və'raɪəti] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn]
containing **a** **very** **fine** **fuchsia** **of** **rather** **an** **uncommon** **variety** **—** **a** **white** **one**
包含 一个 非常 美好的 紫红色 的 相当 一个 罕见 种类 — 一个 白色的 一
[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['dʌb(ə)l]['pɜːp(ə)l]['sentə(r)] ,
with **a** **full** **double** **purple** **centre** **,**
和 一个 满的 双倍的 紫色的 中心 ,

其中包含一朵非常漂亮的、相当罕见的倒挂金钟——白色花瓣，中心是饱满的重瓣紫色。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [stˈeɪmɛnz] .
and **long** **stamens** **.**
和 长的 雄蕊 .

以及长长的雄蕊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [laɪk][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There **was** **a** **toilet** **-** **table** **,** **covered** **like** **the** **curtains** **,** **a** **bureau** **,** **and** **a**
那里 曾是 一个 洗手间 - 桌子 , 涵盖 喜欢 这 窗帘 , 一个 局 , 和 一个
[kən'viːniənt] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
convenient **writing** **-** **desk** **,**
方便的 写作 - 桌子 ,

房间里有一张盥洗桌，桌面像窗帘一样盖着，还有一个五斗橱和一张方便的写字台。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krəʊməʊ] [wɪtʃ] ['emə] ['hɔːzən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
over **which** **hung** **a** **beautiful** **chromo** **which** **Emma** **Hausen** **had** **given** **her** **on**
超过 哪个 悬挂 一个 美丽的 色度 哪个 艾玛 豪森 有 给定 她 在
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
her **last** **birthday** **.**
她 最后的 生日 .

墙上挂着一幅美丽的彩色照片，那是艾玛·豪森在她上一次生日时送给她的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['flɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːzən] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
It **seemed** **to** **Florry** **that** **she** **was** **reminded** **of** **the** **Hausens** **at** **every** **turn** **.**
它 似乎 到 弗洛里 那 她 曾是 提醒 的 这 豪森斯 在 每一个 转动 .

弗洛里觉得，无论走到哪里，她都会想起豪森一家。

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
How **good** **and** **kind** **they** **had** **always** **been** **to** **her** **.**
如何 好的 和 种类 他们 有 总是 到过 到 她 .

他们一直对她很好很友善。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] ['emə] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
She **had** **stayed** **with** **Emma** **a** **week** **at** **a** **time** **;**
她 有 入住 和 艾玛 一个 星期 在 一个 时间 ;

她曾多次在艾玛家住上一周；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
and **Mrs** **.** **Hausen** **was** **always** **lending** **her** **books** **and** **papers** **.**
和 太太 . 豪森 曾是 总是 贷款 她 图书 和 文件 .

豪森太太总是把自己的书籍和文件借给别人。

['flɔːri] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['emə]
Florry felt ashamed , as she remembered the way she had thought about Emma
弗洛里 毛毡 羞愧 , 作为 她 记得 这 方式 她 有 想法 关于 艾玛
['əʊnli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
only that afternoon .
仅有的 那 下午 .

弗洛莉感到羞愧，因为她想起了那天下午自己对艾玛的想法。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃæptə(r)] ,
She said her prayers and read her chapter ,
她 说 她 祈祷 和 读 她 章 ,

她做了祷告，然后读了她要读的章节。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['vɜːrsəz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɪn] [skuːl] [nekst] [deɪ] ;
and learned her two verses to recite in school next day ;
和 学习 她 二 诗句 到 背诵 在 学校 下一个 天 ;

她学会了第二天要在学校背诵的两首诗;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kʌmfət] .
but nothing seemed to bring her any comfort .
但 没有什么 似乎 到 带来 她 任何 舒适 .

但似乎没有什么能给她带来安慰。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['kæri] [ðə; ði][plɑːnt] [bæk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" Oh , if I could only carry the plant back , I should not mind so much ,
" 哦 , 如果 我 可以 仅有的 携带 这 植物 后退 , 我 应该 不是 头脑 所以 很多 ,

“哦，如果我能把那盆植物带回去就好了，我就不会那么在意了。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt]
" And , now I come to think , I don't believe they have any more of that
" 和 , 现在 我 来 到 思考 , 我 不 相信 他们 有 任何 更多的 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“现在我想，他们应该已经没有那种东西了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sure I never saw one like it .
我 是 当然 我 绝不 锯 一 喜欢 它 .

我敢肯定我以前从未见过这样的。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [plɑːnts] ,
I dare say they were new plants ,
我 敢 说 他们 是 新的 植物 ,

我敢说它们是新栽种的植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n]['mɪstə(r)] . ['kræmptən] [set] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and that was the reason Mr . Crampton set them there in the shade .
和 那 曾是 这 原因 先生 . 克朗普顿 放 他们 那里 在 这 阴影 .

这就是克朗普顿先生将它们放在阴凉处的原因。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gɒn] . "
I should not mind so much , if it wasn't gone . "
我 应该 不是 头脑 所以 很多 , 如果 它 不是 已消失 . "

如果它没消失，我倒不会这么在意。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	But	you	can't	carry	it	back	,	and	there	is	no	use	in	doing	anything	about
"	但	你	不能	携带	它	后退	,	和	那里	是	不	使用	在	正在做	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“但是你无法将它带回去，而且做任何事也无济于事。”

" ['wɪspəd] [ðə; ði]['temptə(r)] , [ɪn] - [ɪə(r)] .

"	whispered	the	tempter	,	in	Florry's	ear	.
"	低声说道	这	诱惑者	,	在	-	耳朵	.

“诱惑者在弗洛里耳边低语道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][baɪ] [gʊd] [lʌk] ;

"	You	have	got	rid	of	the	plant	by	good	luck	;
"	你	有	得到	摆脱	的	这	植物	经过	好的	运气	;

“你运气好，把那株植物除掉了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)] [rest] , [ænd; ənd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ,

and	now	you	have	only	to	let	the	matter	rest	,	and	do	no	more	,
和	现在	你	有	仅有的	到	让	这	事情	休息	,	和	做	不	更多的	,

现在你只需要让这件事就此结束，不要再做任何事了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

and	nobody	will	ever	know	.
和	无人	将要	曾经	知道	.

永远不会有人知道。

['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [woʊnt] [mɪs] [ðə; ði][plɑːnt] .

Mrs	.	Hausen	won't	miss	the	plant	.
太太	.	豪森	惯于	错过	这	植物	.

豪森太太不会怀念那家工厂的。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Very	likely	she	does	not	know	that	she	had	it	;	and	at	any	rate	,
非常	可能	她	做	不是	知道	那	她	有	它	;	和	在	任何	速度	,

她很可能并不知道自己曾患有这种疾病；无论如何，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] . "

if	she	does	,	she	will	never	think	of	accusing	you	.	"
如果	她	做	,	她	将要	绝不	思考	的	指控	你	.	"

如果她真的那样做，她绝不会想到要指责你。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , " [θɔːt] ['flɔːri] ;

"	But	,	then	,	I	shall	still	be	a	thief	,	"	thought	Florry	;
"	但	,	然后	,	我	将	仍然	是	一个	贼	,	"	想法	弗洛里	;

“但是，那样的话，我仍然会是个小偷，”弗洛里心想；

" [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmbədi] [els] [meɪ] [biː; bi] [bleɪmd] .

"	and	perhaps	somebody	else	may	be	blamed	.
"	和	也许	某人	别的	可能	是	被指责	.

“或许应该怪罪其他人。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Oh	,	dear	,	what	shall	I	do	?
哦	,	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

哦，天哪，我该怎么办？

" [ænd; ənd]['flɔːrə] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .

"	And	Flora	buried	her	face	in	her	pillow	and	sobbed	aloud	.
"	和	弗洛拉	埋葬	她	脸	在	她	枕头	和	啜泣	大声	.

“弗洛拉把脸埋进枕头里，放声痛哭。”

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	My	dear	child	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Mrs	.	Lester	,	opening	the	door	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	什么	是	这	事情	?	"	问	太太	.	莱斯特	,	开幕	这	门	.

"我亲爱的孩子，怎么了？"莱斯特太太一边问，一边打开了门。

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ? "

"	Does	your	shoulder	hurt	you	?	"
"	做	你的	肩膀	伤害	你	?	"

你的肩膀疼吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sɔb] ['flɔ:rə] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .

"	I	don't	know	,	"	sobbed	Flora	,	crying	as	if	her	heart	would	break	.
"	我	不	知道	,	"	啜泣	弗洛拉	,	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

"我不知道，"弗洛拉抽泣着说，哭得好像心都要碎了一样。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

"	Oh	,	mother	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	母亲	,	什么	将	我	做	?

"哦，母亲，我该怎么办？"

[aɪm][səʊ] ['wɪkɪd] . "

I'm	so	wicked	.	"
我是	所以	邪恶	.	"

我真是太坏了。

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed]

"	Tell	me	all	about	it	,	"	said	Mrs	.	Lester	,	sitting	down	on	the	side	of	the	bed
"	告诉	我	全部	关于	它	,	"	说	太太	.	莱斯特	,	坐着	向下	在	这	边	的	这	床

.

:

.

"把事情的来龙去脉都告诉我吧，"莱斯特太太说着，在床边坐了下来。

['flɔ:ri] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Florry	began	at	the	beginning	,
弗洛里	开始	在	这	开始	,

弗洛里从头开始，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['trʌb(ə)l][frɒm; frəm][fɜ:st]

and	told	her	mother	the	whole	story	of	her	trouble	from	first
和	讲述	她	母亲	这	所有的	故事	的	她	麻烦	从	第一的

[tu:; tə][lɑ:st] .

to	last	.
到	最后的	.

她把自己的遭遇从头到尾告诉了母亲。

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , " ['ædɪd] ['flɔ:rə] .

"	And	I	had	made	up	my	mind	what	to	do	,	"	added	Flora	.
"	和	我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	,	"	额外	弗洛拉	.

"我已经决定要怎么做了，"弗洛拉补充道。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][plɑ:nt] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] [ɔ:l]

"	I	thought	I	would	go	and	carry	the	plant	back	,	and	tell	Mrs	.	Hausen	all
"	我	想法	我	会	去	和	携带	这	植物	后退	,	和	告诉	太太	.	豪森	全部

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

"我想我会把那株植物带回去，然后把事情的来龙去脉都告诉豪森太太。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][kænt] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? "

And	now	it	is	gone	,	and	I	can't	;	and	what	shall	I	do	?	"
和	现在	它	是	已消失	,	和	我	不能	;	和	什么	将	我	做	?	"

现在它没了，我再也找不回来了；我该怎么办?

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
" **Try** **to** **think** **whether** **you** **have** **not** **something** **else** **with** **which** **to** **replace** **the**
" 尝试 到 思考 无论 你 有 不是 某物 别的 和 哪个 到 代替 这
[red] [plɑːnt] ,
red **plant** **,**
红色的 植物 ,

"想想看，你有没有别的东西可以用来代替那株红色的植物？"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] .
" **said** **Mrs** **.** **Lester** **.**
" 说 太太 . 莱斯特 .

莱斯特太太说。

['flɔːri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
Florry **looked** **at** **her** **mother** **,**
弗洛里 看起来 在 她 母亲 ,

弗洛莉看着她的母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and **then** **her** **eyes** **wandered** **round** **the** **room** **till** **they** **rested** **on** **her**
和 然后 她 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 直到 他们 休息 在 她
['bjuːtɪf(ə)l] ['fjuːʃə] .
beautiful **fuchsia** **.**
美丽的 紫红色 .

然后她的目光在房间里游移，最后落在了她那朵美丽的紫红色花上。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['fjuːʃə] , ['mʌðə(r)] ? "
" **Do** **you** **mean** **my** **fuchsia** **,** **mother** **?** **"**
" 做 你 意思是 我的 紫红色 , 母亲 ? "

"您指的是我的倒挂金钟吗，母亲？"

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['flɔːri] .
" **I** **will** **leave** **you** **to** **think** **about** **that** **,** **Florry** **.**
" 我 将要 离开 你 到 思考 关于 那 , 弗洛里 .

"弗洛里，这个问题就留给你好好想想吧。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['sɒri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
You **are** **truly** **sorry** **,** **are** **you** **not** **,** **my** **child** **?** **"**
你 是 真的 对不起 , 是 你 不是 , 我的 孩子 ? "

孩子，你真的感到很抱歉，对吗？

" [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] [ə'ʃeɪmd] .
" **Indeed** **I** **am** **,** **mother** **;** **and** **,** **oh** **,** **so** **ashamed** **.**
" 的确 我 是 , 母亲 ; 和 , 哦 , 所以 羞愧 .

"的确如此，母亲；哦，我感到无比羞愧。"

['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Mrs **.** **Hausen** **has** **been** **so** **good** **to** **me** **;**
太太 . 豪森 有 到过 所以 好的 到 我 ;

豪森太太对我很好；

[ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .
and **Emma** **and** **I** **have** **always** **been** **such** **good** **friends** **.**
和 艾玛 和 我 有 总是 到过 这样的 好的 朋友们 .

我和艾玛一直都是很好的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] — [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai]
It **seems** **as** **if** **I** **had** **been** **so** **mean** **and** **ungrateful** **—** **worse** **than** **if** **I**
它 似乎 作为 如果 我 有 到过 所以 意思是 和 忘恩负义 — 更糟 比 如果 我
[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['eni][wʌn] [els] . "
had **taken** **it** **from** **any** **one** **else** **.** **"**
有 已采取 它 从 任何 一 别的 . "

我当时看起来好像非常刻薄、非常忘恩负义——比从别人那里拿走还要糟糕。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən]
" There is some one else who has done a great deal more for you than
" 那里 是 一些 一 别的 WHO 有 完毕 一个 伟大的 交易 更多的 为了 你 比
['mɪsɪz] . ['hɔːzən] ,
Mrs . Hausen ,
太太 . 豪森 ,

“还有另一个人比豪森太太为你做得更多，

['flɔːri] — [wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] .
Florry — one to whom you owe it that you have such kind friends .
弗洛里 — 一 到 谁 你 欠 它 那 你 有 这样的 种类 朋友们 .

弗洛里——正是因为她，你才拥有了如此善良的朋友。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
Have you thought about Him , and how you have offended Him , my dear ? "
有 你 想法 关于 他 , 和 如何 你 有 被冒犯了 他 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你有没有想过祂，以及你是如何冒犯祂的?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Yes , mother , " answered Florry , in a low voice .
" 是的 , 母亲 , " 回答 弗洛里 , 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，母亲，”弗洛里低声回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] .
" And I asked Him to forgive me , and help me not to do so again .
" 和 我 问 他 到 原谅 我 , 和 帮助 我 不是 到 做 所以 再次 .
"
"
"

“我祈求祂原谅我，并帮助我不再犯同样的错误。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['truːli] [rɪ'pent] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nəʊ]
" That was right , my daughter ; and if you truly repent , as I have no
" 那 曾是 正确的 , 我的 女儿 ; 和 如果 你 真的 悔改 , 作为 我 有 不
[daʊt] [juː; jʊ][duː; də] ,
doubt you do ,
怀疑 你 做 ,

“没错，我的女儿；如果你真心悔改，就像我毫不怀疑的那样，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
He will surely forgive you .
他 将要 一定 原谅 你 .

他一定会原谅你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
And you should ask Him to show you some way by which you can make
和 你 应该 问 他 到 展示 你 一些 方式 经过 哪个 你 能 制作
[ə'mendz] .
amends .
修改 .

你应该祈求祂指引你一些弥补过错的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
And if you are honest , and really wish to do so ,
和 如果 你 是 诚实的 , 和 真的 希望 到 做 所以 ,

如果你诚实，并且真心想这样做，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
I have no doubt He will teach you the right way .
我 有 不 怀疑 他 将要 教 你 这 正确的 方式 .

我毫不怀疑他会教导你正确的道路。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs]

Now	try	to	go	to	sleep	,	and	another	time	we	will	talk	more	about	this
现在	尝试	到	去	到	睡觉	,	和	其他	时间	我们	将要	讲话	更多的	关于	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

现在试着去睡觉吧，我们下次再谈这件事。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	see	whether	we	cannot	get	at	the	root	of	the	trouble	.	"
和	看	无论	我们	不能	得到	在	这	根	的	这	麻烦	.	"

看看我们能否找到问题的根源。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] , " [sed] ['flɔːri] , ['hʌmbli] .

"	I	know	what	the	root	was	,	"	said	Florry	,	humbly	.
"	我	知道	什么	这	根	曾是	,	"	说	弗洛里	,	谦卑地	.

"我知道根源在哪里了，"弗洛里谦虚地说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] , ['mʌðə(r)] .

"	I	have	been	naughty	this	long	time	,	mother	.
"	我	有	到过	淘气	这	长的	时间	,	母亲	.

"妈妈，我一直都很淘气。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['enviəs] [ɒv; əv] ['emə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][aɪ]

I	have	been	so	envious	of	Emma	because	she	was	so	much	richer	than	I
我	有	到过	所以	羡慕	的	艾玛	因为	她	曾是	所以	很多	更富有	比	我

:
:
:

我一直很羡慕艾玛，因为她比我富有得多：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['gɑːd(ə)n] ,

and	this	afternoon	,	when	I	was	looking	at	Mr	.	Hausen's	garden	,
和	这	下午	,	什么时候	我	曾是	寻找	在	先生	.	-	花园	,

今天下午，当我参观豪森先生的花园时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ]

I	said	to	myself	that	it	was	a	great	shame	for	them	to	be	so
我	说	到	我	那	它	曾是	一个	伟大的	耻辱	为了	他们	到	是	所以

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

我心想，他们这么富有真是太可惜了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən]

while	we	were	so	poor	;	and	I	almost	wished	something	would	happen
尽管	我们	是	所以	贫穷的	;	和	我	几乎	希望	某物	会	发生

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

当时我们那么穷；我甚至希望他们出点什么事。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kept] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	was	wrong	,	and	yet	I	kept	on	thinking	about	it	.
我	知道	它	曾是	错误的	,	和	然而	我	保留	在	思维	关于	它	.

我知道这样做是错的，但我还是忍不住一直想着这件事。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [red] [plɑːnt][æt; ət][ɔːl] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

I	don't	believe	I	should	have	taken	the	red	plant	at	all	,	only	for	that	.	"
我	不	相信	我	应该	有	已采取	这	红色的	植物	在	全部	,	仅有的	为了	那	.	"

我觉得我根本不应该摘那株红色的植物，就凭这一点就够了。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dɔːtə(r)] .

"	I	dare	say	you	are	right	,	daughter	.
"	我	敢	说	你	是	正确的	,	女儿	.

"我敢说你是对的，女儿。"

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n] [sə'praiziz] [ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

Most	of	our	sudden	surprises	of	temptation	,	when	we	come	to	examine	them	,
最多	的	我们的	突然	惊喜	的	诱惑	,	什么时候	我们	来	到	检查	他们	,

当我们仔细审视大多数突如其来的诱惑时，会发现它们大多并非我们所想的那样。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praiziz] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'pəʊz] .

will	be	found	not	half	so	much	surprises	as	we	suppose	.
将要	是	成立	不是	一半	所以	很多	惊喜	作为	我们	认为	.

你会发现，其中的惊喜远没有我们想象的那么多。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

But	we	will	not	talk	any	more	to	-	night	.
但	我们	将要	不是	讲话	任何	更多的	到	-	夜晚	.

但今晚我们不再谈了。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [peɪn][juː; jʊ] ? "

Does	your	shoulder	pain	you	?	"
做	你的	肩膀	疼痛	你	?	"

你的肩膀疼吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] .

"	No	,	mother	,	not	much	.
"	不	,	母亲	,	不是	很多	.

"不，妈妈，不多。"

['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

Mamma	,	I	think	I	know	what	I	shall	do	,	if	you	will	let	me	.
妈妈	,	我	思考	我	知道	什么	我	将	做	,	如果	你	将要	让	我	.

妈妈，我想我知道我该怎么做了，如果您允许的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ] ['fjuːʃə] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] .

I	think	I	shall	carry	my	fuchsia	to	Mrs	.	Hausen	.
我	思考	我	将	携带	我的	紫红色	到	太太	.	豪森	.

我想我应该把我的倒挂金钟带给豪森太太。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [wʌn] .

She	has	none	like	it	,	I	know	;	and	she	said	it	was	a	very	uncommon	one	.
她	有	没有任何	喜欢	它	,	我	知道	;	和	她	说	它	曾是	一个	非常	罕见	一	.

我知道她没有一件和这件一样的；她说这件非常罕见。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [red] [plɑːnt] ? "

Don't	you	think	it	is	worth	as	much	as	the	red	plant	?	"
不	你	思考	它	是	值得	作为	很多	作为	这	红色的	植物	?	"

你不觉得它和那株红花一样值钱吗?

" [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)] .

"	Quite	as	much	,	if	not	more	.
"	相当	作为	很多	,	如果	不是	更多的	.

"即便不是更多，也至少不相上下。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒn] , ['flɔːri] ;

I	think	you	have	come	to	the	right	conclusion	,	Florry	;
我	思考	你	有	来	到	这	正确的	结论	,	弗洛里	;

我认为你的结论是正确的，弗洛里；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

and	I	am	glad	to	see	that	your	repentance	is	earnest	and	sincere	.
和	我	是	高兴的	到	看	那	你的	悔改	是	认真	和	真诚	.

我很高兴看到你的悔改是真诚的。

[ˌgʊd'naɪt] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

Goodnight	,	my	daughter	.
晚安	,	我的	女儿	.

晚安，我的女儿。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [də'rektli]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['flɔːri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːʃə] [ænd; ənd] [went]

"	The	next	morning	,	directly	after	breakfast	,	Florry	took	her	fuchsia	and	went
"	这	下一个	早晨	,	直接地	后	早餐	,	弗洛里	采取	她	紫红色	和	去

[ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

up	to	Mr	.	Hausen's	.
向上	到	先生	.	-	.

第二天早上，吃完早饭后，弗洛里带着她的倒挂金钟去了豪森先生家。

[ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][pɒt][səʊ] ['hevi] ,

The	walk	had	never	seemed	so	long	or	the	pot	so	heavy	,
这	走	有	绝不	似乎	所以	长的	或者	这	锅	所以	重的	,

这段路程似乎从未如此漫长，锅也从未如此沉重。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	more	than	once	she	had	to	sit	down	and	rest	;	but	she
和	更多的	比	一次	她	有	到	坐	向下	和	休息	;	但	她

[ˌpəːsi'viə] :

persevered	:
坚持不懈	:

她不止一次不得不坐下来休息；但她坚持了下来：

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstə(r)] . ['kræmptən] .

at	the	door	she	met	Mr	.	Crampton	.
在	这	门	她	遇见	先生	.	克朗普顿	.

她在门口遇到了克朗普顿先生。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['flɔːri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	morning	,	Miss	Florry	,	"	said	he	.
"	好的	-	早晨	,	错过	弗洛里	,	"	说	他	.

“早上好，弗洛里小姐，”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [plɑːnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] !

"	What	a	fine	plant	you	have	there	!
"	什么	一个	美好的	植物	你	有	那里	!

你这株植物真漂亮！

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ai][mʌst; məst][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

I	think	,	if	it	is	yours	,	I	must	beg	for	a	cutting	some	day	.	"
我	思考	,	如果	它	是	你的	,	我	必须	求	为了	一个	切割	一些	天	.	"

我想，如果它是你的，我总有一天要求你给我剪一枝。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] .

"	I	am	bringing	it	to	Mrs	.	Hausen	,	"	answered	Florry	.
"	我	是	带来	它	到	太太	.	豪森	,	"	回答	弗洛里	.

“我正把它带给豪森太太，”弗洛里回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	She	will	be	glad	to	have	it	,	I	am	sure	.
"	她	将要	是	高兴的	到	有	它	,	我	是	当然	.

“我相信她会很高兴收到这份礼物。”

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

We	had	some	beautiful	plants	sent	from	the	city	only	yesterday	morning	,
我们	有	一些	美丽的	植物	发送	从	这	城市	仅有的	昨天	早晨	,

昨天早上我们刚收到从城里送来的几盆漂亮的植物。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [sʌm; səm] ['rɑːskl] [stəʊl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

and	last	night	some	rascal	stole	one	of	the	best	of	them	.	"
和	最后的	夜晚	一些	恶棍	偷窃	一	的	这	最好的	的	他们	.	"

昨晚有个恶棍偷走了其中最好的一件。

" ['kræmptən] , " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['hɔːzən] , [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt]

"	Crampton	,	"	called	Mr	.	Hausen	,	from	the	side	door	,	"	come	here	,	I	want
"	克朗普顿	,	"	称为	先生	.	豪森	,	从	这	边	门	,	"	来	这里	,	我	想

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“克朗普顿,”豪森先生从侧门喊道，“过来，我要你。”

" ['flɔːri] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Florry	was	thankful	to	be	saved	the	trouble	of	a	reply	.
"	弗洛里	曾是	感恩	到	是	已保存	这	麻烦	的	一个	回复	.

弗洛里很庆幸省去了回复的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	walked	on	to	the	door	,	and	asking	for	Mrs	.	Hausen	,	she	was
她	步行	在	到	这	门	,	和	问	为了	太太	.	豪森	,	她	曾是

[ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

shown	into	the	library	,
所示	进入	这	图书馆	,

她走到门口，询问豪森太太在哪里，然后被领进了图书馆。

[weə(r)] [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

where	that	lady	was	sitting	.
在哪里	那	女士	曾是	坐着	.

那位女士当时就坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] , [wɪð] [greɪt] [beɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bʊk] - [keɪsɪz] [fɪld] [ænd; ənd]

It	was	a	lovely	room	,	with	great	bay	windows	and	book	-	cases	filled	and
它	曾是	一个	迷人的	房间	,	和	伟大的	湾	视窗	和	书	-	案例	已填	和

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bʊks] ;

running	over	with	books	;
跑步	超过	和	图书	;

那是一个很漂亮的房间，有宽敞的凸窗和摆满书籍的书架；

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ,

not	all	of	the	same	size	and	binding	,
不是	全部	的	这	相同的	尺寸	和	结合	,

尺寸和装订方式不尽相同，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

and	looking	as	if	they	had	been	bought	to	ornament	the	shelves	,
和	寻找	作为	如果	他们	有	到过	买	到	装饰品	这	货架	,

它们看起来像是买来摆放在架子上的装饰品。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

but	of	all	sorts	and	sizes	and	ages	;	for	both	Mr	.	and	Mrs	.
但	的	全部	排序	和	尺寸	和	年龄	;	为了	两个都	先生	.	和	太太	.

['hɔ:zən] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['ridər] .

Hausen	were	great	readers	.
豪森	是	伟大的	读者	.

但各种类型、各种尺寸、各种年龄段的书籍；因为豪森先生和太太都是热爱阅读的人。

['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [desk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][leɪd] [daʊn]

Mrs	.	Hausen	was	sitting	at	her	own	pretty	desk	;	but	she	laid	down
太太	.	豪森	曾是	坐着	在	她	自己的	漂亮的	桌子	;	但	她	铺设	向下

[hɜ:(r); hə(r)][pen] ,

her	pen	,
她	笔	,

豪森太太坐在她那张漂亮的书桌前；但她放下了笔，

[æz; əz] ['flɔ:ri] ['entəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] .

as	Florry	entered	,	and	gave	her	a	hearty	welcome	.
作为	弗洛里	进入	,	和	给予	她	一个	爽朗	欢迎	.

弗洛里进来时，受到了热烈的欢迎。

" [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][maɪ] ['fju:ʃə] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , "

"	Please	,	Mrs	.	Hausen	,	I	have	brought	you	my	fuchsia	,	to	make	amends	,	"
"	请	,	太太	.	豪森	,	我	有	带来	你	我的	紫红色	,	到	制作	修改	,	"

[sed] ['flɔ:ri] ,

said	Florry	,
说	弗洛里	,

“豪森太太，请您放心，我带来了我的倒挂金钟，以示歉意，”弗洛里说道。

['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] , [bɪ'gɪnɪŋ]

plunging	at	once	into	her	subject	and	,	in	her	eagerness	,	beginning
骤降	在	一次	进入	她	主题	和	,	在	她	渴望	,	开始

[æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] .

at	the	wrong	end	.
在	这	错误的	结尾	.

她立刻投入到研究课题中，但由于急于求成，却从错误的起点开始。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] [plɑ:nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [stəʊl][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ;

"	I	couldn't	bring	back	the	red	plant	,	because	somebody	stole	it	from	me	;
"	我	不能	带来	后退	这	红色的	植物	,	因为	某人	偷窃	它	从	我	;

“我没能把那株红色的植物带回来，因为有人把它从我这里偷走了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɒri] ; [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][maɪ] ['fju:ʃə] ,

but	I	am	very	sorry	;	and	I	brought	you	my	fuchsia	,
但	我	是	非常	对不起	;	和	我	带来	你	我的	紫红色	,

但我很抱歉；我给你带来了我的倒挂金钟，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][plɑ:nt][aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd] , [əʊ] , [pli:z] [du:; də] [fə'gɪv]

because	it	was	the	only	plant	I	had	;	and	,	oh	,	please	do	forgive
因为	它	曾是	这	仅有的	植物	我	有	;	和	,	哦	,	请	做	原谅

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

因为那是我唯一的植物；哦，请原谅我！

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['flɔ:ri] [kən'fju:zd] ['mætəz] [stɪl] [mɔ:(r)][baɪ] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] ,

"	And	here	Florry	confused	matters	still	more	by	bursting	into	tears	,
"	和	这里	弗洛里	使困惑	事情	仍然	更多的	经过	爆发	进入	眼泪	,

“而弗洛里突然哭了起来，让事情变得更加混乱。”

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	crying	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	My	dear	little	girl	,	what	is	the	matter	?
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	什么	是	这	事情	?

"我亲爱的小女儿，你怎么了？"

[aɪ][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ,

I	don't	in	the	least	understand	,	"	said	Mrs	.	Hausen	,	who	could	not	,
我	不	在	这	至少	理解	,	"	说	太太	.	豪森	,	WHO	可以	不是	,

"我一点也不明白，"豪森太太说道，她实在不明白。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl] " [ɒv; əv] - [ə'kaʊnt] .

as	the	saying	is	,	"	make	head	or	tail	"	of	Florry's	account	.
作为	这	说	是	,	"	制作	头	或者	尾巴	"	的	-	帐户	.

正如俗语所说，"弄明白弗洛里的说法"。

" [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [plɑːnt] ? "

"	What	had	you	to	do	with	the	loss	of	the	red	plant	?	"
"	什么	有	你	到	做	和	这	损失	的	这	红色的	植物	?	"

"那株红花的丢失跟你有什么关系？"

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

"	I	took	it	,	"	answered	Florry	,	drying	her	eyes	,	and	trying	to	speak
"	我	采取	它	,	"	回答	弗洛里	,	烘干	她	眼睛	,	和	尝试	到	说话

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

"我拿走了，"弗洛里回答道，一边擦着眼泪，一边尽量平静地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnts][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðɪs] , [wɪð] [sʌm; səm]

"	I	was	looking	at	the	plants	last	night	,	and	I	saw	this	,	with	some
"	我	曾是	寻找	在	这	植物	最后的	夜晚	,	和	我	锯	这	,	和	一些

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

"我昨晚在观察植物，看到了这个，还有一些其他的，"

['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

over	behind	the	trees	—	and	—	and	—	"
超过	在后面	这	树木	—	和	—	和	—	"

树后方——而且——而且——"

" [waɪ] , ['flɔːri] ['lestə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emə] , [huːm] ['flɔːri] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Why	,	Florry	Lester	!	"	exclaimed	Emma	,	whom	Florry	had	not	seen	before	,
"	为什么	,	弗洛里	莱斯特	!	"	惊呼	艾玛	,	谁	弗洛里	有	不是	已见	前	,

"哎呀，弗洛里·莱斯特！"艾玛惊呼道，弗洛里以前从未见过她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

as	she	sat	on	a	low	seat	in	the	window	.
作为	她	卫星	在	一个	低的	座位	在	这	窗户	.

她坐在窗边的矮凳上。

" [wel] , [ɪf] ['evə(r)] ! "

"	Well	,	if	ever	!	"
"	出色地	,	如果	曾经	!	"

"如果真有那么一天的话！"

" [hʌʃ] , ['emə] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] , ['drɔ:ɪŋ] ['flɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
" Hush , Emma ! " said Mrs . Hausen , drawing Florry to her side .
" 嘘 , 艾玛 ! " 说 太太 . 豪森 , 绘画 弗洛里 到 她 边 .

"嘘，艾玛！"豪森太太说着，把弗洛里拉到自己身边。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" And so you were tempted to take it .
" 和 所以 你 是 受诱惑 到 拿 它 .

所以你很想接受它。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ;
I dare say you thought I should not miss it among so many ;
我 敢 说 你 想法 我 应该 不是 错过 它 之中 所以 许多 ;

我敢说，你认为在这么多机会中，我不应该错过它；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'ti:][həʊm] .
and you gave way to the temptation , and carried it home .
和 你 给予 方式 到 这 诱惑 , 和 携带 它 家 .

你屈服于诱惑，并将它带回了家。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ? "
Was that the way ? "
曾是 那 这 方式 ? "

就是这样吗?

" [jes] , [mæm] , " [sɔb] ['flɔ:rə] .
" Yes , ma'am , " sobbed Flora .
" 是的 , 女士 , " 啜泣 弗洛拉 .

"是的，夫人，"弗洛拉抽泣着说。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
" Well , and what then ? "
" 出色地 , 和 什么 然后 ? "

"那又怎样呢？"

" [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [θɔ:t] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ;
" Then I was sorry the minute I thought what I had done ;
" 然后 我 曾是 对不起 这 分钟 我 想法 什么 我 有 完毕 ;

"当我想到自己所做的事情时，我立刻感到后悔；

[ænd; ənd][ai] ['kærɪd] [ðə; ði][plɑ:nt][həʊm][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
and I carried the plant home and hid it behind some bushes ,
和 我 携带 这 植物 家 和 隐藏 它 在后面 一些 灌木丛 ,

我把那株植物带回家，藏在灌木丛后面。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
till I could think what to do .
直到 我 可以 思考 什么 到 做 .

直到我想出该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And then I thought I would come and bring it back the first thing in the
和 然后 我 想法 我 会 来 和 带来 它 后退 这 第一的 事物 在 这
['mɔ:nɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

然后我想，我第二天一早就把它送回来；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
and when I went to put it in a safer place , it was gone .
和 什么时候 我 去 到 放 它 在 一个 更安全 地方 , 它 曾是 已消失 .

当我准备把它放到更安全的地方时，它却不见了。

[səʊ] [ðen] [ai][təʊld]['mʌðə(r)] [haʊ] ['nɔ:ti] [ai][hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ai]
So **then** **I** **told** **mother** **how** **naughty** **I** **had** **been** **,** **and** **asked** **her** **what** **I**
所以 然后 我 讲述 母亲 如何 淘气 我 有 到过 , 和 问 她 什么 我
[ʃʊd; ʃəd][du:; də] ;
should **do** **;**
应该 做 ;

于是我告诉妈妈我有多么淘气，并问她我应该怎么办；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ai][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and **she** **told** **me** **I** **must** **come** **and** **tell** **you** **all** **about** **it** **.**
和 她 讲述 我 我 必须 来 和 告诉 你 全部 关于 它 .

她告诉我，我一定要来把事情都告诉你。

[ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ]['bædli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][plɑ:nt] ;
And **I** **felt** **so** **badly** **because** **I** **could** **not** **bring** **back** **the** **plant** **;**
和 我 毛毡 所以 糟糕 因为 我 可以 不是 带来 后退 这 植物 ;

我感到非常难过，因为我没能把那株植物带回来；

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ai] [ɑ:skt] [gɒd] ,
and **mother** **told** **me** **that** **if** **I** **asked** **God** **,**
和 母亲 讲述 我 那 如果 我 问 上帝 ,

母亲告诉我，如果我向上帝祈祷，

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [wei] .
he **would** **show** **me** **how** **to** **make** **it** **up** **to** **you** **some** **way** **.**
他 会 展示 我 如何 到 制作 它 向上 到 你 一些 方式 .

他会告诉我该如何补偿你。

[səʊ][ai][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['fju:ʃə] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
So **I** **did** **;** **and** **then** **I** **thought** **of** **my** **fuchsia** **,** **and** **I** **have** **brought** **it** **.**
所以 我 做过 ; 和 然后 我 想法 的 我的 紫红色 , 和 我 有 带来 它 .

于是我照做了；然后我想起了我的倒挂金钟，就把它带来了。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] , [pli:z] [du:; də] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ! "
And **,** **oh** **,** **Mrs** **.** **Hausen** **,** **please** **do** **keep** **it** **!** **"**
和 , 哦 , 太太 . 豪森 , 请 做 保持 它 ! "

哦，豪森夫人，请您一定要留着它！

" [wel] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['emə] .
" **Well** **,** **of** **all** **the** **girls** **in** **the** **world** **to** **do** **such** **a** **thing** **!** **"** **exclaimed** **Emma** **.**
" 出色地 , 的 全部 这 女孩们 在 这 世界 到 做 这样的 一个 事物 ! " 惊呼 艾玛 .

"天哪，怎么偏偏是她做了这种事！"艾玛惊呼道。

" [waɪ] , [ai]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɜ:fɪkt] , ['flɔ:ri] .
" **Why** **,** **I** **always** **thought** **you** **were** **just** **perfect** **,** **Florry** **.**
" 为什么 , 我 总是 想法 你 是 只是 完美的 , 弗洛里 .

"我一直觉得你很完美，弗洛里。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)][naɪs] ['fju:ʃə] ; ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:]
But **it** **was** **good** **in** **her** **to** **give** **you** **her** **nice** **fuchsia** **;** **wasn't** **it**
但 它 曾是 好的 在 她 到 给 你 她 好的 紫红色 ; 不是 它
? "
? **"**
? "

但她把那朵漂亮的倒挂金钟送给你，这很好，不是吗？

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] ['flɔ:ri] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] .
" **It** **was** **right** **,** **my** **dear** **,** **and** **shows** **that** **Florry** **was** **in** **earnest** **.**
" 它 曾是 正确的 , 我的 亲爱的 , 和 演出 那 弗洛里 曾是 在 认真 .

"亲爱的，你的做法是对的，这表明弗洛里是认真的。"

[bʌt; bət] , ['flɔːri] , [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːʃə] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [red] [plɑːnt]

But	,	Florry	,	your	fuchsia	is	worth	a	great	deal	more	than	my	red	plant
但	,	弗洛里	,	你的	紫红色	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	我的	红色的	植物

[wɒz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

但是，弗洛里，你的倒挂金钟比我的那株红色植物值钱多了。

" [pliːz] , [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ɔːl] ['flɔːri] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Please	,	do	take	it	,	"	was	all	Florry	could	say	.
"	请	,	做	拿	它	,	"	曾是	全部	弗洛里	可以	说	.

“求求你，收下吧。”弗洛里只能这样说。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['flɔːri] [wɒz; wəz][ɪn]

"	Very	well	,	I	will	take	it	then	,	"	said	Mrs	.	Hausen	,	seeing	that	Florry	was	in
"	非常	出色地	,	我	将要	拿	它	然后	,	"	说	太太	.	豪森	,	看到	那	弗洛里	曾是	在

['ɜːnɪst] .

earnest	.
认真	.

“好吧，那我就收下了。”豪森太太见弗洛里是认真的，便说道。

" ['mɪstə(r)] . ['kræmptən] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [və'raɪəti] ,

"	Mr	.	Crampton	will	be	very	much	pleased	;	for	this	is	a	new	variety	,
"	先生	.	克朗普顿	将要	是	非常	很多	高兴	;	为了	这	是	一个	新的	种类	,

“克朗普顿先生会非常高兴的；因为这是一个新品种，

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .

and	better	than	anything	we	have	.
和	更好的	比	任何事物	我们	有	.

比我们现有的任何东西都好。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][tuː; tə][set][sʌm; səm] ['kʌtɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	will	tell	him	to	set	some	cuttings	as	soon	as	possible	,
我	将要	告诉	他	到	放	一些	插条	作为	很快	作为	可能的	,

我会让他尽快扦插一些枝条。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] .

and	then	you	shall	have	one	.
和	然后	你	将	有	一	.

然后你就会拥有一个。

[rʌn] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ['emə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔːri] [kæn; kən][gəʊ]

Run	and	get	ready	for	school	,	Emma	,	and	you	and	Florry	can	go
跑步	和	得到	准备好	为了	学校	,	艾玛	,	和	你	和	弗洛里	能	去

[daʊn] [tə'geðə(r)] .

down	together	.
向下	一起	.

艾玛，快去准备上学吧，你和弗洛里可以一起下去。

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] , ['flɔːri] ?

You	never	did	such	a	thing	before	,	did	you	,	Florry	?
你	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	,	做过	你	,	弗洛里	?

弗洛里，你以前从来没做过这样的事，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] ['emə] [hæd; həd] [gɒn] .

"	she	asked	,	when	Emma	had	gone	.
"	她	问	,	什么时候	艾玛	有	已消失	.

“艾玛走后，她问道。”

" [nəʊ] , [mæm] , ['nevə(r)] .

"	No	,	ma'am	,	never	.
"	不	,	女士	,	绝不	.

“不，女士，绝不。”

[ai]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] . "

I	never	even	touched	a	flower	without	asking	.	"
我	绝不	甚至	感动	一个	花	没有	问	.	"

我从未未经允许就碰过任何一朵花。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]['evə(r)] [wɪl] [ə'gen] .

"	And	I	don't	believe	you	ever	will	again	.
"	和	我	不	相信	你	曾经	将要	再次	.

"而且我不相信你以后还会再有这样的机会。"

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ? "

How	came	you	to	do	it	this	time	?	"
如何	来了	你	到	做	它	这	时间	?	"

这次你是怎么做到的?

" [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['enviəs] , " ['wɪspəd] ['flɔ:ri] .

"	I	believe	it	was	because	I	was	so	envious	,	"	whispered	Florry	.
"	我	相信	它	曾是	因为	我	曾是	所以	羡慕	,	"	低声说道	弗洛里	.

"我想是因为我太嫉妒了,"弗洛里低声说道。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)][naɪs] [θɪŋz]

"	I	thought	it	was	too	bad	that	Emma	should	have	so	many	more	nice	things
"	我	想法	它	曾是	也	坏的	那	艾玛	应该	有	所以	许多	更多的	好的	事物

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ;

than	I	had	;
比	我	有	;

"我觉得很可惜，艾玛拥有的美好事物比我多得多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪtʃ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] .

and	that	she	should	be	rich	while	I	was	poor	.
和	那	她	应该	是	富有的	尽管	我	曾是	贫穷的	.

她应该富有，而我却贫穷。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][maɪ'self] ,

I	didn't	care	anything	about	all	the	nice	things	I	had	myself	,
我	没有	关心	任何事物	关于	全部	这	好的	事物	我	有	我	,

我根本不在乎自己拥有的所有美好事物,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][səʊ] ['meni] [mɔ:(r)] . "

because	I	thought	you	had	so	many	more	.	"
因为	我	想法	你	有	所以	许多	更多的	.	"

因为我以为你还有很多。"

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] .

"	I	understand	the	feeling	,	"	said	Mrs	.	Hausen	.
"	我	理解	这	感觉	,	"	说	太太	.	豪森	.

"我理解这种感受,"豪森夫人说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "

"	I	have	had	it	myself	.	"
"	我	有	有	它	我	.	"

"我自己也得过。"

" [ju:; jʊ] ! " [sed] ['flɔ:ri] , [sə'praɪzd] .

"	You	!	"	said	Florry	,	surprised	.
"	你	!	"	说	弗洛里	,	惊讶	.

"你！"弗洛里惊讶地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] .

"	I	am	sure	I	thought	you	had	everything	that	money	could	buy	.
"	我	是	当然	我	想法	你	有	一切	那	钱	可以	买	.

"我当时肯定以为你拥有金钱能买到的一切。"

" ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

"	**Mrs**	.	**Hausen**	**smiled**	**rather**	**sadly**	.
"	太太	.	豪森	微笑	相当	令人遗憾的是	.

豪森太太露出了略带悲伤的笑容。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [nɒt] [bai] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	**There**	**are**	**a**	**good**	**many**	**things**	**that**	**money**	**will**	**not**	**buy**	,	**my**	**dear**	.
"	那里	是	一个	好的	许多	事物	那	钱	将要	不是	买	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，有很多东西是金钱买不到的。

[wen] [maɪ] [fɜːst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ,

When	**my**	**first**	**child**	**was**	**born**	,	**it**	**was**	**a**	**very**	**bright**	,
什么时候	我的	第一的	孩子	曾是	出生	,	它	曾是	一个	非常	明亮的	,

我的第一个孩子出生时，阳光非常明媚。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [əʊld] .

pretty	**little**	**thing**	**till**	**it**	**was**	**three**	**or**	**four**	**months**	**old**	.
漂亮的	小的	事物	直到	它	曾是	三	或者	四	几个月	老的	.

在三四个月大之前，它一直是个很漂亮的小家伙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['wiːkli] ;

Then	**it**	**began**	**to**	**pine**	**away**	,	**and**	**grow**	**crooked**	**and**	**weakly**	;
然后	它	开始	到	松树	离开	,	和	生长	歪	和	弱	;

然后它开始枯萎，变得弯曲而虚弱；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [wɔːk] [nɔː(r)] [sɪt] [ʌp] ,

and	**when**	**it**	**was**	**three**	**years**	**old**	,	**it**	**could**	**neither**	**walk**	**nor**	**sit**	**up**	,
和	什么时候	它	曾是	三	年	老的	,	它	可以	两者都不	走	也不	坐	向上	,

三岁时，它既不会走路也不会坐起来。

[nɔː(r)] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['helθi] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [duː; də] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] . "

nor	**do**	**any**	**of**	**the**	**things**	**that**	**healthy**	**children**	**can**	**do**	**at**	**that**	**age**	.	"
也不	做	任何	的	这	事物	那	健康	孩子们	能	做	在	那	年龄	.	"

"他们既不会做健康孩子在这个年纪能做的任何事。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['flɔːri] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Poor**	**little**	**thing**	,	"	**said**	**Florry**	,	**very**	**much**	**interested**	.
"	贫穷的	小的	事物	,	"	说	弗洛里	,	非常	很多	感兴趣的	.

"可怜的小家伙，"弗洛里饶有兴致地说。

" [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	**How**	**hard**	**it**	**must**	**have**	**been**	**for**	**you**	.	"
"	如何	难的	它	必须	有	到过	为了	你	.	"

"这对你来说一定很艰难。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

"	**It**	**was**	,	**indeed**	;	**but**	**I**	**made**	**it**	**harder**	**than**	**it**	**would**	**have**	**been**	.
"	它	曾是	,	的确	;	但	我	制成	它	更难	比	它	会	有	到过	.

"确实如此；但我把它搞得比原本更难了。"

[ai] [let] [maɪ] [tʃaɪldz] [mis'fɔːtʃənz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['enviəs] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] ['helθi] ,

I	**let**	**my**	**child's**	**misfortunes**	**make**	**me**	**envious**	**of**	**mothers**	**who**	**had**	**healthy**	,
我	让	我的	孩子的	不幸	制作	我	羡慕	的	母亲们	WHO	有	健康	,

我让孩子的不幸让我羡慕那些拥有健康孩子的母亲，

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

bright	**little**	**ones**	;	**and**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**such**	**children**	**near**	**me**	.
明亮的	小的	一个	;	和	我	可以	不是	熊	到	有	这样的	孩子们	靠近	我	.

聪明伶俐的小家伙；我无法忍受这样的孩子待在我身边。

[ai] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] , [wen] [maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] [fel] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪts] [leg] ,

I	**even**	**went**	**so**	**far**	**that**	,	**when**	**my**	**sister's**	**child**	**fell**	**downstairs**	**and**	**broke**	**its**	**leg**	,
我	甚至	去	所以	远的	那	,	什么时候	我的	姐妹	孩子	跌倒	楼下	和	打破	它是	腿	,

我甚至做到了，当我姐姐的孩子从楼梯上摔下来摔断了腿时，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] .

I	found	myself	,	for	a	moment	,	hoping	that	it	would	always	be	lame	.
我	成立	我	,	为了	一个	片刻	,	希望	那	它	会	总是	是	瘸	.

我发现自己有一瞬间希望它永远都很糟糕。

[ðæt] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['wɪkɪd] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

That	opened	my	eyes	to	see	how	wicked	I	had	become	.
那	打开	我的	眼睛	到	看	如何	邪恶	我	有	变得	.

这件事让我幡然醒悟，意识到自己已经变得多么邪恶。

[ai] [ɑːskt] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn] , [ænd; ənd][set][maɪ'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	asked	forgiveness	for	my	sin	,	and	set	myself	resolutely	to	conquer	it	;
我	问	饶恕	为了	我的	罪	,	和	放	我	坚决地	到	征服	它	;

我为自己的罪过请求宽恕，并下定决心克服它；

[ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [sək'siːdɪd] ; [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][mɔː(r)][glæd]

and	,	I	am	thankful	to	say	,	I	succeeded	;	so	that	nobody	was	more	glad
和	,	我	是	感恩	到	说	,	我	成功了	;	所以	那	无人	曾是	更多的	高兴的

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ,

than	I	was	,
比	我	曾是	,

值得庆幸的是，我成功了；没有人比我更高兴。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gɒt] [kwaɪt] [wel] . "

when	the	little	boy	got	quite	well	.	"
什么时候	这	小的	男生	得到	相当	出色地	.	"

小男孩的病情好转后……"

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['beɪbi] ? " [ɑːskt] ['flɔːrə] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	And	what	became	of	your	own	baby	?	"	asked	Flora	,	very	much	interested	.
"	和	什么	成为	的	你的	自己的	婴儿	?	"	问	弗洛拉	,	非常	很多	感兴趣的	.

"那你自己的孩子后来怎么样了？"弗洛拉很感兴趣地问道。

" [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][həʊm] .

"	She	lived	to	be	five	years	old	,	and	then	she	was	taken	home	.
"	她	居住地	到	是	五	年	老的	,	和	然后	她	曾是	已采取	家	.

她活了五岁，然后就被带回家了。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] .

See	,	here	is	her	picture	.
看	,	这里	是	她	图片	.

你看，这是她的照片。

" ['flɔːrə] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] ['əʊpənd]

"	Flora	looked	long	and	earnestly	at	the	little	miniature	that	Mrs	.	Hausen	opened
"	弗洛拉	看起来	长的	和	切实	在	这	小的	微型	那	太太	.	豪森	打开

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

"弗洛拉认真地看了很久，仔细端详着豪森太太为她打开的小画册。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	was	very	pretty	;	wasn't	she	?
"	她	曾是	非常	漂亮的	;	不是	她	?

她很漂亮，不是吗?

" [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [ri'mɑːk] .

"	she	finally	remarked	.
"	她	最后	评论	.

她最后说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [spɑːks] [ɒv; əv] [greɪt]
" Yes , she had a beautiful face ; and often showed sparks of great
" 是的 , 她 有 一个 美丽的 脸 ; 和 经常 显示 火花 的 伟大的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

"是的，她长相漂亮；而且常常展现出极高的智慧。"

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][tɔːk] ['pleɪnli] .
though she never learned to talk plainly .
尽管 她 绝不 学习 到 讲话 显然 .

虽然她从未学会直言不讳。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['enviəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ;
So , you see , my dear , that I have been envious as well as you ;
所以 , 你 看 , 我的 亲爱的 , 那 我 有 到过 羡慕 作为 出色地 作为 你 ;

所以，亲爱的，你看，我也曾像你一样嫉妒过；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] ['kænɒt] [baɪ] . "
and , also , that there are some things that money cannot buy . "
和 , 还 , 那 那里 是 一些 事物 那 钱 不能 买 . "

而且，有些东西是金钱买不到的。

" ['mʌni] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðəʊ] , - [sed] ['flɔːrə] .
" Money made a difference , though , ' said Flora .
" 钱 制成 一个 不同之处 , 尽管 , - 说 弗洛拉 .

"不过，钱起了作用，"弗洛拉说。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['flɔːri] . "
" I don't understand you , Florry . "
" 我 不 理解 你 , 弗洛里 . "

"我不明白你的意思，弗洛里。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ɪg'zæktlɪ] , " [sed] ['flɔːrə] .
" I don't know how to say what I mean , exactly , " said Flora .
" 我 不 知道 如何 到 说 什么 我 意思是 , 确切地 , " 说 弗洛拉 .

"我不知道该怎么准确地表达我的意思，"弗洛拉说。

" [ðeə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mʌri] — [æn] ['mʌri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['kʌlәd] ['wɒʃəwʊmən] .
" There is Mrs . Murray — Anne Murray , you know , the coloured washerwoman .
" 那里 是 太太 . 默里 — 安妮 默里 , 你 知道 , 这 有色 洗衣妇 .

"那是默里太太——安妮·默里，你知道的，那个黑人洗衣妇。"

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌmp] - [bækt] [gɜːl] ['dɪəli] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She loves her little hump - backed girl dearly , and is as good to her
她 爱 她 小的 驼峰 - 支持的 女孩 亲爱的 , 和 是 作为 好的 到 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ;
as she can be ;
作为 她 能 是 ;

她非常疼爱她那个驼背的小女儿，尽她所能地对她好；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] ,
and yet she has to go away and leave her all day ,
和 然而 她 有 到 去 离开 和 离开 她 全部 天 ,

然而，她却不得不离开，整天留下她一个人。

[wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] ,
with nobody but the neighbours to look after her ; and in winter ,
和 无人 但 这 邻居 到 看 后 她 ; 和 在 冬天 ,

除了邻居之外，没有人照顾她；到了冬天，

['kləʊi] [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] ,

Chloe	has	no	place	to	sit	,
克洛伊	有	不	地方	到	坐	,

克洛伊没有地方坐。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] .

only	in	the	kitchen	full	of	steam	and	the	smell	of	cooking	,	and	all	.
仅有的	在	这	厨房	满的	的	蒸汽	和	这	闻	的	烹饪	,	和	全部	.

只有在充满蒸汽和烹饪香味的厨房里，才有这一切。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

That	wasn't	the	way	with	your	little	girl	.
那	不是	这	方式	和	你的	小的	女孩	.

但你女儿的情况并非如此。

" ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Hausen	smiled	.
"	太太	.	豪森	微笑	.

豪森夫人笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] , ['flɔːri] .

"	You	are	a	very	thoughtful	child	,	Florry	.
"	你	是	一个	非常	周到	孩子	,	弗洛里	.

“弗洛里，你真是个很懂事的孩子。”

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

I	see	what	you	mean	,	and	you	are	right	.
我	看	什么	你	意思是	,	和	你	是	正确的	.

我明白你的意思了，你说得对。

['mʌni] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Money	did	make	a	difference	.
钱	做过	制作	一个	不同之处	.

金钱确实起到了作用。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ;

Poor	Alice	never	wanted	for	any	comfort	or	pleasure	she	could	enjoy	;
贫穷的	爱丽丝	绝不	通缉	为了	任何	舒适	或者	乐趣	她	可以	享受	;

可怜的爱丽丝从来不缺任何舒适和快乐;

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [həʊl] [taɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	gave	my	whole	time	to	her	,
和	我	给予	我的	所有的	时间	到	她	,

我把所有时间都给了她，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

as	I	could	not	have	done	if	I	had	been	obliged	to	work	in	order	to
作为	我	可以	不是	有	完毕	如果	我	有	到过	有义务	到	工作	在	命令	到

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

support	her	.
支持	她	.

如果我必须工作来养活她，我就做不到这一点。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['mɜːriz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

But	tell	me	about	Mrs	.	Murray's	little	girl	.
但	告诉	我	关于	太太	.	默里的	小的	女孩	.

但请你跟我说说默里太太的小女儿吧。

[haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

How	old	is	she	?	"
如何	老的	是	她	?	"

她年纪多大？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ,
" She is eight years old ; but she is so little she doesn't look more than five ,
" 她 是 八 年 老的 ; 但 她 是 所以 小的 她 不 看 更多的 比 五 ,

“她八岁了；但她个子太小了，看起来不超过五岁。”

" [rɪ'plaɪd] ['flɔːri] .
" replied Florry .
" 回复 弗洛里 .

弗洛里回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)][səʊ] [smɑːt] , [tuː] .
" She is ever so smart , too .
" 她 是 曾经 所以 聪明的 , 也 .

她也非常聪明。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [səʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [səʊ] ['naɪsli] ,
She can read and sew ; and she dresses her dolls so nicely ,
她 能 读 和 缝 ; 和 她 连衣裙 她 娃娃 所以 很好 ,

她会读书识字，还会缝纫；她把她的娃娃打扮得非常漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [kləʊðz] [ɒv; əv] .
for all she has hardly anything to make its clothes of .
为了 全部 她 有 几乎 任何事物 到 制作 它是 衣服 的 .

可她却几乎没有什么衣服可做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色的植物(The red plant)
第2/3页

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

And	**you**	**never**	**saw**	**anybody**	**so**	**patient**	**as**	**she**	**is**	**.**	**"**
和	你	绝不	锯	任何人	所以	病人	作为	她	是	.	"

你绝对没见过像她这样有耐心的人。

" [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wɒʃə(r)] ? "

"	**Is**	**her**	**mother**	**a**	**good**	**washer**	**?**	**"**
"	是	她	母亲	一个	好的	垫圈	?	"

她妈妈洗衣技术好吗?

" [əʊ] , [jes] , [mæm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌp] [waɪt] [dresɪz] ['bjuːtɪfli] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**ma'am**	**;**	**and**	**she**	**does**	**up**	**white**	**dresses**	**beautifully**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	女士	;	和	她	做	向上	白色的	连衣裙	非常漂亮	.	"

"哦，是的，夫人；她把白色连衣裙穿得非常漂亮。"

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**I**	**will**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**for**	**her**	**.**
"	我	将要	看	什么	能	是	完毕	为了	她	.

我会看看能为她做些什么。

[rɪ'membə(r)] , ['emə] , [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] , [ɪn][ə; eɪ]

Remember	**,**	**Emma**	**,**	**not**	**to**	**say**	**a**	**word**	**about**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hausen**	**,**	**in**	**a**
记住	,	艾玛	,	不是	到	说	一个	单词	关于	这	,	"	说	太太	.	豪森	,	在	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	**.**
耳语	.

"记住，艾玛，这件事一个字都不要说，"豪森太太低声说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**much**	**displeased**	**if**	**you**	**did**	**.**
"	我	应该	是	非常	很多	不高兴	如果	你	做过	.

如果你那样做，我会非常不高兴。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['flɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]

Poor	**Florry**	**would**	**never**	**hear**	**the**	**last**	**of**	**it**	**;**	**and**	**she**	**has**	**been**
贫穷的	弗洛里	会	绝不	听到	这	最后的	的	它	;	和	她	有	到过

['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

punished	**enough**	**,**
受到惩罚	足够的	,

可怜的弗洛里恐怕永远也摆脱不了这件事的困扰；而且她已经受到了足够的惩罚。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

poor	**little**	**thing**	**.**
贫穷的	小的	事物	.

可怜的小家伙。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] ! "

Now	**,**	**remember**	**!**	**"**
现在	,	记住	!	"

记住!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['ʃɑːnt] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['emə] .

"	**Of**	**course**	**I**	**sha'n't**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**answered**	**Emma**	**.**
"	的	课程	我	不会	,	妈妈	,	"	回答	艾玛	.

"我当然不会，妈妈，"艾玛回答道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɔːri] !
" Poor Florry !
" 贫穷的 弗洛里 !

可怜的弗洛里!

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I would not do it for anything .
我 会 不是 做 它 为了 任何事物 .

我绝不会为了任何事去做这件事。

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And , at the time , she meant what she said .
" 和 , 在 这 时间 , 她 意思是 什么 她 说 .

“而且，当时她说的都是真心话。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
THE LITTLE BIRD THAT CARRIED THE MATTER .
这 小的 鸟 那 携带 这 事情 .

传递此事的那只小鸟。

['flɔːrə] ['lestə(r)] [ænd; ənd] ['emə] ['hɔːzən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] — [ðə; ði] ['praɪməri] , [ɔː(r)] ,
FLORA LESTER and Emma Hausen went to the same school — the primary , or ,
植物 莱斯特 和 艾玛 豪森 去 到 这 相同的 学校 — 这 基本的 , 或者 ,
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
as it was called ,
作为 它 曾是 称为 ,

弗洛拉·莱斯特和艾玛·豪森就读于同一所学校——小学，或者，正如当时所称呼的那样，

[ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] " ['hɔːzən] ['ɪnstɪtjuːt] .
the Kindergarten , department of " Hausen Institute .
这 幼儿园 , 部门 的 " 豪森 研究所 .

幼儿园，“豪森学院”系。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['flʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [g'ɜːlz] - [skuːl] , [ɪn] [ðə; ði]
" This was a large , flourishing , and richly endowed girls ' school , in the
" 这 曾是 一个 大的 , 芊芊 , 和 丰富 捐赠 女孩们 - 学校 , 在 这
['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [raʊnd] [sprɪŋz] .
pretty village of Round Springs .
漂亮的 村庄 的 圆形的 斯普林斯 .

“这是一所规模庞大、欣欣向荣、资金雄厚的女子学校，位于风景秀丽的朗德斯普林斯村。”

['hɔːzən] [skuːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .
Hausen School , as it was usually called , was a very nice place .
豪森 学校 , 作为 它 曾是 通常 称为 , 曾是 一个 非常 好的 地方 .

豪森学校（通常简称豪森学校）是个非常好的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [grænd] " [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [wɪð] [lɒŋ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] ,
It was not a grand " institution , " with long halls and little rooms ,
它 曾是 不是 一个 盛大 " 机构 , " 和 长的 大厅 和 小的 房间 ,

它并非那种拥有长长的走廊和狭小房间的宏伟“机构”，

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] " ['sɪstəm] ,
and numberless rules and regulations , and a wonderful " system ,
和 无数 规则 和 法规 , 和 一个 精彩的 " 系统 ,

还有数不清的规章制度，以及一个奇妙的“体系”，

" [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" which required so much time to develop it ,
" 哪个 必需的 所以 很多 时间 到 发展 它 ,

“开发它需要花费大量时间，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] .
that there was no time left to take care of the girls .
那 那里 曾是 不 时间 左边 到 拿 关心 的 这 女孩们 .

已经没有时间照顾这些女孩了。

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [skweə(r)] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] ,
The school building had originally been a substantial square brick mansion ,
这 学校 建筑 有 起初 到过 一个 重大的 正方形 砖 大厦 ,

学校建筑原先是一座规模宏大的方形砖砌宅邸。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ;
such as one sees in our pretty country villages ;
这样的 作为 一 看到 在 我们的 漂亮的 国家 村庄 ;

例如在我们美丽的乡村里看到的那种；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['eəri]
but a room had been added here and another there , a large , airy
但 一个 房间 有 到过 额外 这里 和 其他 那里 , 一个 大的 , 轻盈的
[dʒɪm'neɪziəm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
gymnasium on one side ,
健身房 在 一 边 ,

但这里加盖了一间，那里又加盖了一间，一侧还有一个宽敞明亮的体育馆。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːkwəli] ['eəri] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [klɑːs] - [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and some equally airy and spacious class - rooms on the other .
和 一些 同样地 轻盈的 和 宽敞 班级 - 房间 在 这 其他 .

另一边则有一些同样通风宽敞的教室。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [snʌg] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] ['stʌdi] - [rʊmz; ruːmz]
You were always coming on little snug bedrooms and study - rooms
你 是 总是 未来 在 小的 舒适 卧室 和 学习 - 房间
[ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːnəs] ,
in unexpected corners ,
在 意外 角落 ,

你总是会不经意间走进那些温馨的小卧室和书房，它们往往位于意想不到的角落。

[wɪð] " [ɪn'geɪdʒd] " [kɑːdz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔːz] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜː(r); wə(r)]
with " engaged " cards hung on the doors , to denote that the inmates were
和 " 已订婚的 " 牌 悬挂 在 这 门 , 到 表示 那 这 囚犯 是
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

门上挂着“忙碌中”的牌子，表示囚犯们正在忙碌。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'truːdɪd] [ɒn] .
and must not be intruded on .
和 必须 不是 是 入侵 在 .

不得擅自闯入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['laɪbrəri] , [kən'teɪnɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] "
There was a very fine library , containing not only what are usually called "
那里 曾是 一个 非常 美好的 图书馆 , 包含 不是 仅有的 什么 是 通常 称为 "
['stændəd] [wɜːks] ,
standard works ,
标准 作品 ,

那里有一个非常棒的图书馆，不仅收藏了通常被称为“标准著作”的书籍，

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [bʊks] [bɪ'saɪdz] .

"	but	a	great	many	curious	,	interesting	,	and	readable	books	besides	.
"	但	一个	伟大的	许多	好奇的	,	有趣的	,	和	可读	图书	除了	.

但除此之外，还有许多奇特、有趣且易读的书籍。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [graʊndz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌmwɒt] [rʌf] [ænd; ənd]

Behind	the	house	were	large	grounds	,	at	present	somewhat	rough	and
在后面	这	房子	是	大的	理由	,	在	展示	有些	粗糙的	和

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

房子后面是一大片空地，目前有些荒芜，缺乏维护。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

but	none	the	worse	for	that	in	the	eyes	of	the	little	girls	,
但	没有任何	这	更糟	为了	那	在	这	眼睛	的	这	小的	女孩们	,

但在小女孩们眼中，这丝毫没有影响她们的好感。

[hu:] [faʊnd] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

who	found	beautiful	places	for	play	-	houses	among	the	rocks	,
WHO	成立	美丽的	地方	为了	玩	-	房屋	之中	这	岩石	,

他们在岩石间找到了建造游戏屋的绝佳地点，

[ænd; ənd][naɪs] [si:ts] [ɒn][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tri:z] .

and	nice	seats	on	the	roots	of	the	old	trees	.
和	好的	座位	在	这	根	的	这	老的	树木	.

古树根部还有舒适的座位。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] ,

The	health	of	the	young	ladies	was	carefully	looked	after	,
这	健康	的	这	年轻的	女士们	曾是	小心	看起来	后	,

这些年轻女士们的健康得到了精心照料。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmfət] [prə'məʊtɪd][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

and	their	comfort	promoted	in	every	possible	way	.
和	他们的	舒适	推广	在	每一个	可能的	方式	.

并以各种可能的方式提升他们的舒适度。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l]

But	we	have	nothing	to	do	at	present	with	any	part	of	the	school
但	我们	有	没有什么	到	做	在	展示	和	任何	部分	的	这	学校

[ɪk'sept] [ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

except	the	primary	department	,
除了	这	基本的	部门	,

但目前除了小学部之外，我们与学校的其他任何部门都没有关系。

[ɔ:(r)] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ] [mɪs] [væn] [nes] [ænd; ənd] [mɪs] ['gɑ:lənd] .

or	Kindergarten	,	presided	over	by	Miss	Van	Ness	and	Miss	Garland	.
或者	幼儿园	,	主持	超过	经过	错过	范	尼斯	和	错过	花环	.

或幼儿园，由范·内斯小姐和加兰小姐主持。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['flɔ:ri] ['lestə(r)][ænd; ənd] ['emə] ['hɔ:zən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][g'ɜ:lz] ;

In	this	department	,	Florry	Lester	and	Emma	Hausen	were	the	oldest	girls	;
在	这	部门	,	弗洛里	莱斯特	和	艾玛	豪森	是	这	最老	女孩们	;

在这个系里，弗洛里·莱斯特和艾玛·豪森是年龄最大的女生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

and	they	were	already	beginning	to	feel	tall	,	and	out	of	place	,
和	他们	是	已经	开始	到	感觉	高的	,	和	出去	的	地方	,

他们开始觉得自己个子高，与周围环境格格不入。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

in	the	midst	of	the	children	.
在	这	中间	的	这	孩子们	.

在孩子们中间。

[prə'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['hɔːzən] [skuːl] [dɪ'pendɪd] [nɒt][ɒn][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɒn] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

Promotion	in	Hausen	School	depended	not	on	age	,	but	on	scholarship	and	good	conduct	,
晋升	在	豪森	学校	取决于	不是	在	年龄	,	但	在	奖学金	和	好的	执行	,

在豪森学校，晋升不取决于年龄，而是取决于学业成绩和良好品行。

[ænd; ənd][bəuθ] ['flɔːri] [ænd; ənd] ['emə] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɔːθ] [klɑːs] ,

and	both	Florry	and	Emma	hoped	to	be	advanced	to	the	"	fourth	class	,
和	两个都	弗洛里	和	艾玛	希望	到	是	先进的	到	这	"	第四	班级	,

弗洛里和艾玛都希望升入"四年级"。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɜːm] - [deɪ] .

"	which	was	the	first	step	in	the	upper	school	,	at	the	coming	term	-	day	.
"	哪个	曾是	这	第一的	步	在	这	上	学校	,	在	这	未来	学期	-	天	.

这是高年级开学第一天的第一步。

['flɔːri] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt] ['emə] ,

Florry	felt	pretty	sure	about	herself	;	but	she	was	not	so	confident	about	Emma	,
弗洛里	毛毡	漂亮的	当然	关于	她自己	;	但	她	曾是	不是	所以	自信的	关于	艾玛	,

弗洛莉对自己很有信心，但她对艾玛却没那么有信心。

[huː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['gɪdi] .

who	was	,	it	must	be	confessed	,	a	little	apt	to	be	idle	and	giddy	.
WHO	曾是	,	它	必须	是	坦白	,	一个	小的	易于	到	是	闲置的	和	头晕	.

必须承认，他有点懒散轻浮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːkrətli] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ,

She	had	thought	the	matter	over	,	and	had	secretly	made	up	her	mind	that	,
她	有	想法	这	事情	超过	,	和	有	偷偷	制成	向上	她	头脑	那	,

她仔细考虑过这件事，并且暗自决定：

[ɪf] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [liːv] [tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

if	Emma	should	be	put	back	for	a	term	,	she	would	ask	leave	to	wait	for	her	,
如果	艾玛	应该	是	放	后退	为了	一个	学期	,	她	会	问	离开	到	等待	为了	她	,

如果艾玛需要留级一个学期，她会请假等她。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][prə'məʊtɪd] [tə'geðə(r)] .

that	they	might	be	promoted	together	.
那	他们	可能	是	推广	一起	.

他们可能会一起晋升。

['ɛməz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪts]

Emma's	**grandfather**	**had**	**founded**	**the**	**school**	**,**	**and**	**her**	**uncle**	**was**	**its**
艾玛的	祖父	有	创立	这	学校	,	和	她	叔叔	曾是	它是

['prezɪdənt] ;

president	**;**
总统	;

艾玛的祖父创办了这所学校，她的叔叔是校长；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [sed] [mɪs] [væn] [nes] ['feɪvəd] ['emə] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

and	**some**	**of**	**the**	**girls**	**said**	**Miss**	**Van**	**Ness**	**favoured**	**Emma**	**on**	**that**	**account**	**;**
和	一些	的	这	女孩们	说	错过	范	尼斯	受青睐	艾玛	在	那	帐户	;

有些女孩说，范·内斯小姐因此偏袒艾玛；

[bʌt; bət] ['flɔːri] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

but	**Florry**	**insisted**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**case**	**.**
但	弗洛里	坚持	那	这	曾是	不是	这	案件	.

但弗洛里坚称情况并非如此。

" [mɪs] [væn] [nes] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] .

"	**Miss**	**Van**	**Ness**	**is**	**too**	**impartial**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**one**	**day**	**.**
"	错过	范	尼斯	是	也	公正	,	"	她	说	,	一	天	.

“范·内斯小姐太偏袒了，”有一天，她说。

" [ʃiː; ʃi][stændz][ʌp][səʊ] [streɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnz] ['əʊvə(r)] .

"	**She**	**stands**	**up**	**so**	**straight**	**that**	**she**	**leans**	**over**	**.**
"	她	站立	向上	所以	直的	那	她	倾斜	超过	.

她站得笔直，以至于身体前倾。

[ʃiː; ʃi][nˈəʊtɪsɪz] [θɪŋz] [ɪn] ['emə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['enibɒdi] [els] ;

She	**notices**	**things**	**in**	**Emma**	**that**	**she**	**would**	**not**	**see**	**at**	**all**	**in**	**anybody**	**else**	**;**
她	通知	事物	在	艾玛	那	她	会	不是	看	在	全部	在	任何人	别的	;

她注意到艾玛身上一些她在其他人身上完全看不到的特质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['emə] [gets][səʊ]['meni][mɔː(r)][mɑːrks][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

and	**that**	**is**	**one**	**reason**	**why**	**Emma**	**gets**	**so**	**many**	**more**	**marks**	**than**	**I**	**do**	**.**
和	那	是	一	原因	为什么	艾玛	获得	所以	许多	更多的	标记	比	我	做	.

这也是艾玛的成绩比我好得多的原因之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['flɔːri] [wɒz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn]

"	**It**	**may**	**be**	**that**	**,**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**Florry**	**was**	**misled**	**by**	**her**	**affection**
"	它	可能	是	那	,	在	这	事情	,	弗洛里	曾是	被误导	经过	她	感情

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

for	**her**	**friend**	**.**
为了	她	朋友	.

“或许，在这件事上，弗洛里因为对朋友的感情而受到了误导。”

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz]['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ]

But	**certain**	**it**	**was**	**,**	**that**	**Emma**	**was**	**very**	**unlucky**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**getting**
但	肯定	它	曾是	,	那	艾玛	曾是	非常	倒霉	在	这	事情	的	获得

[mɑːrks] .

marks	**.**
标记	.

但可以肯定的是，艾玛在成绩方面非常不走运。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] " ['aʊə(r)][ɒv; əv]['saɪləns] , " [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

She	**was**	**apt**	**to**	**forget**	**herself**	**during**	**the**	**"**	**hour**	**of**	**silence**	**,**	**"**	**and**	**begin**
她	曾是	易于	到	忘记	她自己	期间	这	"	小时	的	沉默	,	"	和	开始

['stʌdiɪŋ] [ə'laʊd] ,

studying	**aloud**	**,**
学习	大声	,

她常常在“静默时刻”忘我，开始大声朗读课文。

[ɔː(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
or **whispering** **to** **her** **neighbour** **.**
或者 耳语 到 她 邻居 .

或者和邻居窃窃私语。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][seɪ] " [nəʊ] "
Then **she** **was** **always** **getting** **into** **trouble** **because** **she** **never** **could** **say** **"** **No** **"**
然后 她 曾是 总是 获得 进入 麻烦 因为 她 绝不 可以 说 " 不 "
[wen] [ɑːskt] [tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] ['penslz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ;
when **asked** **to** **lend** **her** **pencils** **or** **her** **books** **;**
什么时候 问 到 借 她 铅笔 或者 她 图书 ;

然后她总是惹麻烦，因为当别人请她借铅笔或书时，她从来不会说"不";

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [strɪkt] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
for **it** **was** **one** **of** **the** **very** **few** **strict** **rules** **of** **the** **school** **,**
为了 它 曾是 一 的 这 非常 很少 严格的 规则 的 这 学校 ,

因为这是学校为数不多的几条严格规定之一。

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['bɒrəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
that **there** **should** **be** **no** **borrowing** **without** **express** **permission** **,**
那 那里 应该 是 不 借贷 没有 表达 允许 ,

未经明确许可，不得借阅。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] -
but **that** **every** **girl** **must** **have** **what** **was** **necessary** **for** **her** **school** **-**
但 那 每一个 女孩 必须 有 什么 曾是 必要的 为了 她 学校 -
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

但每个女孩都必须拥有完成学业所需的物品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kept] ,
This **was** **a** **very** **good** **rule** **,** **and** **,** **if** **it** **had** **been** **kept** **,**
这 曾是 一个 非常 好的 规则 , 和 , 如果 它 有 到过 保留 ,

这是一条非常好的规则，如果这条规则能够得到遵守，

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['emə] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]
would **have** **saved** **a** **deal** **of** **trouble** **;** **but** **Emma** **always** **had** **plenty** **of**
会 有 已保存 一个 交易 的 麻烦 ; 但 艾玛 总是 有 很多 的
[speə(r)][penz][ænd; ənd] ['penslz] ;
spare **pens** **and** **pencils** **;**
空闲的 钢笔 和 铅笔 ;

本来可以省去很多麻烦；但艾玛总是有很多备用的钢笔和铅笔；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] .
and **,** **as** **she** **said** **,** **she** **hated** **to** **be** **disobliging** **.**
和 , 作为 她 说 , 她 憎恨 到 是 不情愿 .

正如她所说，她讨厌不听人的话。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [nəʊ] ;
I **suspect** **the** **real** **truth** **was** **that** **she** **disliked** **the** **trouble** **of** **saying** **"** **No** **;**
我 怀疑 这 真实的 真相 曾是 那 她 不喜欢 这 麻烦 的 说 " 不 ;

我怀疑真正的原因是她不喜欢说"不"的麻烦；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] " [mɑːrks] ,
" **and** **thus** **she** **was** **always** **getting** **"** **marks** **,**
" 和 因此 她 曾是 总是 获得 " 标记 ,

因此，她总是能拿到"分数"，

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] " [jes] " [wen] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən]['eni]
" and being obliged to answer " Yes " when asked if she had broken any
" 和 存在 有义务 到 回答 " 是的 " 什么时候 问 如果 她 有 破碎的 任何
[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
rules of the school .
规则 的 这 学校 .

当被问及是否违反了学校的任何规定时，她不得不回答"是"。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['lendɪŋ] , ['emə] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst]
" But why will you keep on lending , Emma , when you know that it is against
" 但 为什么 将要 你 保持 在 贷款 , 艾玛 , 什么时候 你 知道 那 它 是 反对
[ðə; ði] [ruːlz] ?
the rules ?
这 规则 ?

"但是艾玛，你知道这样做违反规定，为什么还要继续借钱呢？"

" [ɑːskt] ['flɔːri] , [wʌn] [naɪt] , [wen] ['emə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
" asked Florry , one night , when Emma was crying and saying , " It is too bad !
" 问 弗洛里 , 一 夜晚 , 什么时候 艾玛 曾是 哭泣 和 说 , " 它 是 也 坏的 !

一天晚上，当艾玛哭着说"太糟糕了！"时，弗洛里问道。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! "
I never have half a chance ! "
我 绝不 有 一半 一个 机会 ! "

我连一半的机会都没有！

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [lent] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk][juː; jʊ] ,
" If you only lent to the girls you like , and that like you ,
" 如果 你 仅有的 借出的 到 这 女孩们 你 喜欢 , 和 那 喜欢 你 ,

"如果你只借钱给你喜欢的女孩，而这些女孩也喜欢你，

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ruːlz]
I wouldn't mind so much ; though even then I don't think you ought to break rules
我 不会 头脑 所以 很多 ; 尽管 甚至 然后 我 不 思考 你 应该 到 休息 规则
:
:
:

我倒不是很介意；不过即便如此，我认为你也不应该违反规则：

[bʌt; bət][juː; jʊ][lend][tuː; tə] [lə'viniə] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
but you lend to Lavinia Stephens , and get into trouble for her ,
但 你 借 到 拉维尼亚 斯蒂芬斯 , 和 得到 进入 麻烦 为了 她 ,

但你借钱给拉维尼亚·斯蒂芬斯，却因此给她惹了麻烦。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,
when you know you don't like her ,
什么时候 你 知道 你 不 喜欢 她 ,

当你明知自己不喜欢她的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] . "
and that she just lives by sponging on the other girls . "
和 那 她 只是 生活 经过 海绵擦拭 在 这 其他 女孩们 . "

她整天靠其他女孩养活。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [miːn] , [ɪf] [ai][doʊnt] . "
" Well , I know she will think I am mean , if I don't . "
" 出色地 , 我 知道 她 将要 思考 我 是 意思是 , 如果 我 不 . "

"我知道如果我不这么做，她会觉得我很刻薄。"

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ; [wɒt] [hɑ:m] [wɪl] [ðæt] [du:; də][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['flɔ:ri] , ['veri]
" And suppose she does ; what harm will that do you ? " asked Florry , very
" 和 认为 她 做 ; 什么 伤害 将要 那 做 你 ? " 问 弗洛里 , 非常
['sensəbli] .
sensibly .
明智地 .

"就算她真的那样做了，又能给你带来什么伤害呢？"弗洛里非常明智地问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [keə(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
" I should think you would care more for what your father and mother
" 我 应该 思考 你 会 关心 更多的 为了 什么 你的 父亲 和 母亲
[ænd; ənd] [mɪs] [væn] [nes] [θɪŋk] ,
and Miss Van Ness think ,
和 错过 范 尼斯 思考 ,

"我想你应该更在意你父母和范内斯小姐的想法吧。"

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [lə'viniə] ['sti:vnz] .
than you do for Lavinia Stephens .
比 你 做 为了 拉维尼亚 斯蒂芬斯 .

比你为拉维尼亚·斯蒂芬斯所做的还要多。

" ['emə] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ;
" Emma didn't know , only that it was not very pleasant to refuse ;
" 艾玛 没有 知道 , 仅有的 那 它 曾是 不是 非常 令人愉快的 到 拒绝 ;

"艾玛并不知道，她只知道拒绝并不是一件很愉快的事；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [laɪkt] [tu:; tə][du:; də] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] .
and nobody liked to do disagreeable things .
和 无人 喜欢 到 做 令人不快的 事物 .

没有人喜欢做令人不快的事情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['emə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [ˌɪnkən'vi:niəns]
Emma was one of those people with whom a little present inconvenience
艾玛 曾是 一 的 那些 人们 和 谁 一个 小的 展示 不便
[aʊt'weɪz] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
outweighs any amount of discomfort in the future .
胜过 任何 数量 的 不适 在 这 未来 .

艾玛是那种宁愿忍受眼前的一点不便，也不愿承受未来任何不适的人。

[ɪf] [prə'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ['əʊnli][ɒn] ['ɑ:nsəz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If promotion had depended only on answers given at an examination ,
如果 晋升 有 取决于 仅有的 在 答案 给定 在 一个 考试 ,

如果晋升仅仅取决于考试中的答案，

['emə] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] " [kɔ:t] [ʌp] " [ænd; ənd] [pɑ:st] ['flɔ:ri] ;
Emma would soon have " caught up " and passed Florry ;
艾玛 会 很快 有 " 捕捉 向上 " 和 通过了 弗洛里 ;

艾玛很快就会"赶上"并超过弗洛里；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ˌðeə'tu:] .
for she was very quick to learn when she gave her mind thereto .
为了 她 曾是 非常 快的 到 学习 什么时候 她 给予 她 头脑 到 .

因为只要她用心学习，就能学得很快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['hɔ:zən] [sku:l] .
But this was not the case in Hausen School .
但 这 曾是 不是 这 案件 在 豪森 学校 .

但豪森学校的情况并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tɜːm] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] ['eni] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd]

It	was	the	record	throughout	the	term	which	decided	whether	any	girl	should
它	曾是	这	记录	自始至终	这	学期	哪个	决定	无论	任何	女孩	应该

[biː; bi][prə'məʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end] ;

be	promoted	at	the	end	;
是	推广	在	这	结尾	;

整个学期的成绩决定了最终是否有女生能够晋升;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , - [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ɛməz] .

and	for	this	reason	,	Florry's	chances	were	much	better	than	Emma's	.
和	为了	这	原因	,	-	机会	是	很多	更好的	比	艾玛的	.

正因如此，弗洛里的机会比艾玛要好得多。

" [naʊ] , ['emə] , " [sed] ['flɔːri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

"	Now	,	Emma	,	"	said	Florry	,	as	they	were	riding	down	to	school	that	morning
"	现在	,	艾玛	,	"	说	弗洛里	,	作为	他们	是	骑术	向下	到	学校	那	早晨

,

,

,

“艾玛，现在，”那天早上她们骑车去学校的路上，弗洛里说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][get] ['eni][mɑːrks] [ðɪs] [wiːk] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	you	don't	mean	to	get	any	marks	this	week	,	do	you	?
"	你	不	意思是	到	得到	任何	标记	这	星期	,	做	你	?

你这周不想拿到任何分数，是吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

You	know	this	is	the	last	of	the	term	,
你	知道	这	是	这	最后的	的	这	学期	,

你知道这是本学期的最后一天了。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɑːrks] [meɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

and	half	a	dozen	marks	may	make	all	the	difference	.	"
和	一半	一个	打	标记	可能	制作	全部	这	不同之处	.	"

区区六七分之差，就可能决定胜负。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prə'məʊtɪd] ? " [sed] ['emə] .

"	I	suppose	you	think	you	are	certain	of	being	promoted	?	"	said	Emma	.
"	我	认为	你	思考	你	是	肯定	的	存在	推广	?	"	说	艾玛	.

“我想你觉得自己肯定能升职吧？”艾玛说。

" [nəʊ] : [aɪ][doʊnt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

"	No	:	I	don't	feel	at	all	sure	;	and	,	anyhow	,
"	不	:	我	不	感觉	在	全部	当然	;	和	,	无论如何	,

“不：我一点也不确定；而且，无论如何，

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] .

I	don't	want	to	go	up	unless	you	do	.
我	不	想	到	去	向上	除非	你	做	.

除非你上去，否则我不想上去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

I	should	feel	so	strange	and	lonely	in	the	fourth	grade	all	by	myself	.	"
我	应该	感觉	所以	奇怪的	和	孤独	在	这	第四	年级	全部	经过	我	.	"

“我一个人待在四年级，应该会觉得很奇怪也很孤独。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	You	know	all	the	girls	in	the	fourth	grade	,	don't	you	?	"
"	你	知道	全部	这	女孩们	在	这	第四	年级	,	不	你	?	"

“你认识四年级的所有女生，对吧？”

" [jes] , [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] - ['skɑ:lərz] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [pv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Yes	,	all	the	day	-	scholars	;	but	I	don't	care	much	for	any	of	them	,
"	是的	,	全部	这	天	-	学者们	;	但	我	不	关心	很多	为了	任何	的	他们	,

[ɪk'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['wiŋfrid] .

except	your	cousin	Winifred	.
除了	你的	表哥	温妮弗雷德	.

"是的，所有走读生；但我对他们中的任何一个都不太感兴趣，除了你的表妹温妮弗雷德。"

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][ʌp] [ən'les] [ju:; jʊ][du:; də] .

And	,	anyhow	,	I	don't	want	to	go	up	unless	you	do	.
和	,	无论如何	,	我	不	想	到	去	向上	除非	你	做	.

总之，除非你上去，否则我不想上去。

[səʊ] , [pli:z] , ['emə] , [du:; də][bi:; bi]['keəf(ə)l] .

So	,	please	,	Emma	,	do	be	careful	.
所以	,	请	,	艾玛	,	做	是	小心	.

所以，艾玛，请务必小心。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni][mɑ:rks] [ðɪs] [wi:k] [jet] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

You	have	not	had	any	marks	this	week	yet	,	have	you	?	"
你	有	不是	有	任何	标记	这	星期	然而	,	有	你	?	"

你这周还没有收到成绩单，对吧?

" ['əʊnli][wʌn] , " [sed] ['emə] , ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Only	one	,	"	said	Emma	,	rather	reluctantly	.
"	仅有的	一	,	"	说	艾玛	,	相当	勉强	.

"只有一个，"艾玛有些不情愿地说。

" [əʊ] , ['emə] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "

"	Oh	,	Emma	,	how	could	you	?	"
"	哦	,	艾玛	,	如何	可以	你	?	"

"哦，艾玛，你怎么能这样？"

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['emə] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] [waɪ] .

"	You	needn't	say	anything	,	"	said	Emma	,	feeling	very	much	vexed	,	she	hardly	knew
"	你	不必	说	任何事物	,	"	说	艾玛	,	感觉	非常	很多	烦恼	,	她	几乎	知道

why	.
为什么	.

"你不必说什么，"艾玛说道，她感到非常恼火，自己也说不清为什么。

" ['lendɪŋ] ['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz] ['sti:lɪŋ] , ['eniweɪ] .

"	Lending	isn't	as	bad	as	stealing	,	anyway	.
"	贷款	不是	作为	坏的	作为	偷窃	,	反正	.

"无论如何，借贷总比偷窃要好。"

" ['flɔ:ri] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][pv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	Florry	turned	her	head	away	and	looked	out	of	the	window	,	without	saying
"	弗洛里	转向	她	头	离开	和	看起来	出去	的	这	窗户	,	没有	说

a	word	.
一个	单词	.

弗洛里一言不发地转过头，望向窗外。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [ai] [sed] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['emə] .

"	There	,	now	,	I	am	sorry	I	said	that	,	"	exclaimed	Emma	.
"	那里	,	现在	,	我	是	对不起	我	说	那	,	"	惊呼	艾玛	.

"好了，现在我真后悔说了那些话，"艾玛惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl] [mi:n] [ɪn][ˌem 'i:] .

"	It	was	real	mean	in	me	.
"	它	曾是	真实的	意思是	在	我	.

"我内心真的很卑鄙。"

[əʊ] , [pliːz] , [doʊnt][kraɪ] !
Oh , please , don't cry !
哦 , 请 , 不 哭 !

哦，求你了，别哭!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːp] [raʊnd] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm]
" as she peeped round into Florry's face and saw the tears falling from
" 作为 她 偷窥 圆形的 进入 - 脸 和 锯 这 眼泪 坠落 从
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“当她偷偷地瞥了一眼弗洛莉的脸，看到泪水从她的眼中流下来时。”

" [pliːz] [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['flɔːri] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Please do forgive me , Florry , won't you ?
" 请 做 原谅 我 , 弗洛里 , 惯于 你 ?

“弗洛里，请你原谅我，好吗？”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .
Oh , I am so sorry .
哦 , 我 是 所以 对不起 .

哦，我真是太抱歉了。

[pliːz] [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'gen] .
Please do forgive me , and I never , never will say such a word again .
请 做 原谅 我 , 和 我 绝不 , 绝不 将要 说 这样的 一个 单词 再次 .

请原谅我，我保证以后绝不再说这样的话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ; [ɪ'speʃəli] [weə(r)] ['emə]
" It was not in Florry's nature to be unforgiving ; especially where Emma
" 它 曾是 不是 在 - 自然 到 是 毫不留情 ; 尤其 在哪里 艾玛
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

“弗洛里生性不宽容，尤其是在涉及到艾玛的事情上。”

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː]['eksəsaɪz] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ;
Truth to say , her forgiving nature was called into exercise pretty often ;
真相 到 说 , 她 宽恕 自然 曾是 称为 进入 锻炼 漂亮的 经常 ;

说实话，她宽容的本性经常得到体现；

[fɔː(r); fə(r)] ['emə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk]
for Emma was one of those people who say whatever they happen to think
为了 艾玛 曾是 一 的 那些 人们 WHO 说 任何 他们 发生 到 思考
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

因为艾玛就是那种想到什么就说什么的人。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] ,
without regard to consequences ; which would be all very well ,
没有 看待 到 结果 ; 哪个 会 是 全部 非常 出色地 ,

不计后果；这当然很好，

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] .
if one were sure always of thinking what it was right to say .
如果 一 是 当然 总是 的 思维 什么 它 曾是 正确的 到 说 .

如果一个人总是确信自己知道该说什么是对的。

['flɔːri] " [meɪd] [ʌp] [frendz] " [wɪð] ['emə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Florry " made up friends " with Emma , as she had done a hundred times before ;
弗洛里 " 制成 向上 朋友们 " 和 艾玛 , 作为 她 有 完毕 一个 百 时代 前 ;

弗洛里和艾玛“成了朋友”，就像她以前做过一百次那样；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd]['eni][wʌn][ɒv; əv] ['ɛməz] ['heɪsti] ['spi:tʃɪz] ['wu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [ðɪs] .

but	never	had	any	one	of	Emma's	hasty	speeches	wounded	her	like	this	.
但	绝不	有	任何	一	的	艾玛的	仓促	演讲	受伤	她	喜欢	这	.

但艾玛以往那些仓促的讲话，从未像这样伤害过她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə][beə(r)][ˌʌn'dʒʌst] ['fɔ:ltfaɪndɪŋ] .

It	is	comparatively	easy	to	bear	unjust	faultfinding	.
它	是	比较	简单的	到	熊	不公正	故障排查	.

人们相对容易忍受不公正的指责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [stɪŋz] .

It	is	the	true	reproach	which	stings	.
它	是	这	真的	责备	哪个	刺痛	.

真正令人痛彻心扉的责备，是那刺痛人心的谴责。

['flɔ:ri] [wɒz; wəz]['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɔ:l] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

Florry	was	very	grave	and	silent	all	day	;	and	in	the	afternoon	she	looked
弗洛里	曾是	非常	严重	和	沉默的	全部	天	;	和	在	这	下午	她	看起来

[səʊ] [peɪl] ,

so	pale	,
所以	苍白	,

弗洛里整天都很严肃，一言不发；到了下午，她的脸色看起来非常苍白。

[ðæt] [mɪs] [væn] [nes] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] .

that	Miss	Van	Ness	asked	her	if	she	was	not	well	.
那	错过	范	尼斯	问	她	如果	她	曾是	不是	出色地	.

范·内斯小姐问她是不是身体不舒服。

" [maɪ] [hed] [eɪks] , [mɪs] [væn] [nes] ;

"	My	head	aches	,	Miss	Van	Ness	;
"	我的	头	疼痛	,	错过	范	尼斯	;

“范内斯小姐，我头疼；

[ænd; ənd][lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [hɜ:t] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

and	last	night	I	hurt	my	shoulder	and	side	with	the	windlass	of	the	well	,
和	最后的	夜晚	我	伤害	我的	肩膀	和	边	和	这	绞盘	的	这	出色地	,

昨晚我不小心被井上的绞盘弄伤了肩膀和腰部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][peɪnz][ˌem 'i:]['veri] [mʌtʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['flɔ:ri] .

and	it	pains	me	very	much	,	"	answered	Florry	.
和	它	疼痛	我	非常	很多	,	"	回答	弗洛里	.

“这让我非常痛苦，”弗洛里回答道。

" [pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] .

"	Please	excuse	me	from	writing	.
"	请	原谅	我	从	写作	.

请原谅我暂时无法写信。

[maɪ][ɑ:m][ɪz][səʊ] [leɪm] . "

My	arm	is	so	lame	.	"
我的	手臂	是	所以	瘸	.	"

我的胳膊好没力气。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə][ɪk'skju:s][ju:; jʊ][ˌɔ:ltə'geðə(r)] , " [sed] [mɪs] [væn] [nes] , ['kaɪndli] .

"	I	think	it	is	best	to	excuse	you	altogether	,	"	said	Miss	Van	Ness	,	kindly	.
"	我	思考	它	是	最好的	到	原谅	你	共	,	"	说	错过	范	尼斯	,	亲切地	.

“我认为最好还是请你离开，”范·内斯小姐和蔼地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] , ['emə] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð]

"	You	had	better	go	home	and	lie	down	;	and	,	Emma	,	you	may	go	with
"	你	有	更好的	去	家	和	说谎	向下	;	和	,	艾玛	,	你	可能	去	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

你最好回家躺下；艾玛，你可以和她一起走。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [səʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

if	you	please	,	as	you	have	done	all	your	lessons	so	well	to	-	day	.
如果	你	请	,	作为	你	有	完毕	全部	你的	课程	所以	出色地	到	-	天	.

请允许我这样做，因为你今天所有的课程都完成得非常好。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , - [ɑːm][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

"	The	next	day	,	Florry's	arm	was	so	stiff	that	she	could	not	raise	it	at	all	,
"	这	下一个	天	,	-	手臂	曾是	所以	僵硬的	那	她	可以	不是	增加	它	在	全部	,

第二天，弗洛莉的胳膊僵硬得完全抬不起来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] ['kwaɪətli][æt; ət][həʊm] .

and	her	father	thought	she	had	better	stay	quietly	at	home	.
和	她	父亲	想法	她	有	更好的	停留	悄悄	在	家	.

她父亲认为她最好安静地待在家里。

['flɔːri] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt]

Florry	was	not	at	all	sorry	to	do	so	,	for	the	more	she	thought	about
弗洛里	曾是	不是	在	全部	对不起	到	做	所以	,	为了	这	更多的	她	想法	关于

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

her	fault	,
她	过错	,

弗洛莉对此丝毫不后悔，因为她越是思考自己的过错，就越觉得……

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi][felt] ;

the	more	sorry	and	ashamed	she	felt	;
这	更多的	对不起	和	羞愧	她	毛毡	;

她越发感到懊悔和羞愧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	seemed	to	her	that	everybody	must	know	all	about	it	.
和	它	似乎	到	她	那	大家	必须	知道	全部	关于	它	.

她觉得每个人都一定知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['flɔːri] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] .

It	was	not	till	Friday	morning	that	Florry	came	to	school	again	.
它	曾是	不是	直到	星期五	早晨	那	弗洛里	来了	到	学校	再次	.

直到星期五早上，弗洛里才再次来上学。

[ðɪs] ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] .

This	Friday	was	a	very	important	day	.
这	星期五	曾是	一个	非常	重要的	天	.

这个星期五是个非常重要的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

It	was	the	end	of	the	term	,
它	曾是	这	结尾	的	这	学期	,

学期结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [tuː; tə]

and	in	the	afternoon	all	the	school	would	be	assembled	in	the	great	room	to
和	在	这	下午	全部	这	学校	会	是	组装	在	这	伟大的	房间	到

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [riːd] ,

hear	the	reports	read	,
听到	这	报告	读	,

下午，全校师生都会聚集在大礼堂，听取报告宣读。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðeə(r)] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tɜ:m] .

which	would	determine	their	standing	for	the	next	term	.
哪个	会	决定	他们的	常设	为了	这	下一个	学期	.

这将决定他们下届的任期地位。

['emə] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['kɒnfɪdənt] .

Emma	was	feeling	very	happy	and	very	confident	.
艾玛	曾是	感觉	非常	快乐的	和	非常	自信的	.

艾玛感到非常开心，也很有自信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [bi:n] ['keəf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]

She	had	really	been	careful	for	the	last	two	weeks	,	and	she	had	only
她	有	真的	到过	小心	为了	这	最后的	二	周	,	和	她	有	仅有的

[bi:n] [mɑ:kt] [twaɪs] ;

been	marked	twice	;
到过	标记	两次	;

过去两周她一直非常小心，只被标记过两次；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [wi:ks]

and	she	had	somehow	settled	it	in	her	own	mind	that	these	two	weeks
和	她	有	不知何故	定居	它	在	她	自己的	头脑	那	这些	二	周

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][aʊt] - ['bæləns] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] .

were	to	out	-	balance	all	the	rest	of	the	term	.
是	到	出去	-	平衡	全部	这	休息	的	这	学期	.

她不知怎的在心里认定，这两周将会抵消本学期其他所有时间的影响。

['flɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [tu:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə]

Florry	would	have	liked	to	think	so	,	too	;	but	she	could	not	bring	herself	to
弗洛里	会	有	喜欢	到	思考	所以	,	也	;	但	她	可以	不是	带来	她自己	到

[du:; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

弗洛里也希望如此，但她无法让自己这样想。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɛməz] ,

She	had	kept	an	accurate	account	of	her	own	standing	and	Emma's	,
她	有	保留	一个	准确的	帐户	的	她	自己的	常设	和	艾玛的	,

她准确地记录了自己和艾玛的地位，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['emə] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ;

a	thing	Emma	never	thought	of	doing	;
一个	事物	艾玛	绝不	想法	的	正在做	;

这是艾玛从未想过要做的事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [bæk] .

and	she	felt	pretty	sure	that	her	friend	would	be	put	back	.
和	她	毛毡	漂亮的	当然	那	她	朋友	会	是	放	后退	.

她几乎可以肯定她的朋友会被遣返。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ][ʌp] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [dɪ'saɪdɪd] ['flɔ:ri] ,

"	But	I	won't	go	up	unless	she	does	,	"	decided	Florry	,
"	但	我	惯于	去	向上	除非	她	做	,	"	决定	弗洛里	,

“但除非她上去，否则我不会上去，”弗洛里决定道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mænsˌfi:ld] ,

as	she	stopped	at	the	house	of	Mrs	.	Mansfield	,
作为	她	停止	在	这	房子	的	太太	.	曼斯菲尔德	,

当她在曼斯菲尔德太太家门口停下时，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][æn; ən] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

where	she	was	to	do	an	errand	for	her	father	.
在哪里	她	曾是	到	做	一个	差事	为了	她	父亲	.

她要去帮她父亲跑腿。

" [ɪf] [aɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] ['emə] [dʌz] [nɒt] ,
" If I pass and Emma does not ,
" 如果 我 经过 和 艾玛 做 不是 ,

"如果我通过而艾玛没有通过，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ɑːsk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːzən] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [end]
I will just ask father and Mr . Hausen to let me stay down till the end
我 将要 只是 问 父亲 和 先生 . 豪森 到 让 我 停留 向下 直到 这 结尾
[ɒv; əv] [nekst] [tɜːm] ;
of next term ;
的 下一个 学期 ;

我会请求父亲和豪森先生让我留在这里直到下学期结束；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ə'gen] [wɪð] [mɪs] [væn] [nes] .
and then I can go over the geography again with Miss Van Ness .
和 然后 我 能 去 超过 这 地理 再次 和 错过 范 尼斯 .

然后我就可以和范·内斯小姐再复习一遍地理知识了。

" [ðə; ði] [mænsfiːldz] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [raʊnd] [sprɪŋz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
" The Mansfields had lately come to Round Springs to live ,
" 这 曼斯菲尔德 有 最近 来 到 圆形的 斯普林斯 到 居住 ,

"曼斯菲尔德一家最近搬到了朗德斯普林斯居住，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and had bought one of the finest houses in the village ,
和 有 买 一 的 这 最好的 房屋 在 这 村庄 ,

他买下了村里最好的房子之一。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .
which they had furnished at a great expense .
哪个 他们 有 提供 在 一个 伟大的 费用 .

他们为此花费了巨资。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] : ['emɪlaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
They had only two children : Emmeline , who was a grown - up young lady ,
他们 有 仅有的 二 孩子们 : 艾米琳 , WHO 曾是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ,
[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ɔː(r)] ['tɪli] ,
and Matilda or Tilly ,
和 玛蒂尔达 或者 蒂莉 ,

他们只有两个孩子：艾米琳，她已经是一位成年少女；还有玛蒂尔达或蒂莉。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['flɔːri] ['lestə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
who was a year younger than Florry Lester , and who came to the
WHO 曾是 一个 年 年轻 比 弗洛里 莱斯特 , 和 WHO 来了 到 这
['kɪndəgɑːt(ə)n] .
Kindergarten .
幼儿园 .

她比弗洛里·莱斯特小一岁，也上了幼儿园。

['tɪli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
Tilly was no great favourite with the girls ,
蒂莉 曾是 不 伟大的 最喜欢的 和 这 女孩们 ,

蒂莉并不受女孩们的喜爱。

[huː] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] " ['fiːlɪŋ] [grænd] " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] ,
who accused her of " feeling grand " and putting on airs ,
WHO 被告 她 的 " 感觉 盛大 " 和 推杆 在 播出 ,

有人指责她"自以为是"，摆架子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ;
because her father was rich and came from New York ;
因为 她 父亲 曾是 富有的 和 来了 从 新的 约克 ;

因为她父亲富有，而且来自纽约；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

and	perhaps	there	was	some	truth	in	the	accusation	.
和	也许	那里	曾是	一些	真相	在	这	指控	.

或许这种指控并非毫无根据。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tɪliz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ;

If	so	,	it	was	more	Tilly's	misfortune	than	her	fault	;
如果	所以	,	它	曾是	更多的	蒂莉的	不幸	比	她	过错	;

如果真是这样，那更多的是蒂莉的不幸，而不是她的错；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ['mʌni] [tɔːkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	she	had	always	been	used	to	hear	money	talked	about	as	if	it
为了	她	有	总是	到过	用过的	到	听到	钱	谈话	关于	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ,

had	been	the	all	-	important	thing	,
有	到过	这	全部	-	重要的	事物	,

因为她从小就习惯了人们谈论金钱，仿佛金钱才是最重要的。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] .

beside	which	nothing	was	of	any	great	consequence	.
旁	哪个	没有什么	曾是	的	任何	伟大的	结果	.

除此之外，没有其他任何重要的事情。

" [əʊ] , ['flɔːri] ! " [sed] ['tɪli] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meit] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	Oh	,	Florry	!	"	said	Tilly	,	meeting	her	school	-	mate	in	the	hall	.
"	哦	,	弗洛里	!	"	说	蒂莉	,	会议	她	学校	-	伴侣	在	这	大厅	.

"哦，弗洛里！"蒂莉在走廊里遇到她的同学时说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	so	glad	to	see	you	.
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你我太高兴了。

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Did	you	come	for	me	to	go	to	school	with	you	?	"
做过	你	来	为了	我	到	去	到	学校	和	你	?	"

你是来接我一起上学的吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['flɔːri] ; " [ai] [keɪm] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ;

"	No	,	"	said	Florry	;	"	I	came	to	do	an	errand	for	father	;
"	不	,	"	说	弗洛里	;	"	我	来了	到	做	一个	差事	为了	父亲	;

"不,"弗洛里说；"我是来替父亲办事的；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [ən'les] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][həʊm][fɜːst] . "

but	we	can	go	to	school	together	,	unless	I	have	to	go	home	first	.	"
但	我们	能	去	到	学校	一起	,	除非	我	有	到	去	家	第一的	.	"

但我们可以一起去学校，除非我必须先回家。

" [wel] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	come	up	to	my	room	with	me	.
"	出色地	,	来	向上	到	我的	房间	和	我	.

"好吧，跟我到我的房间来。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	show	you	something	.
我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

" ['flɔːri] [hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mænzˌfiːldz] [haʊs] ,

"	Florry	had	no	objections	to	see	a	little	of	Mr	.	Mansfield's	house	,
"	弗洛里	有	不	反对意见	到	看	一个	小的	的	先生	.	曼斯菲尔德的	房子	,

弗洛里并不反对参观一下曼斯菲尔德先生的房子。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['tɪli] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə]

about	which	she	had	heard	so	much	,	and	she	followed	Tilly	up	-	stairs	to
关于	哪个	她	有	听到	所以	很多	,	和	她	随后	蒂莉	向上	-	楼梯	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

她听说过很多关于这件事的事，于是跟着蒂莉上了楼，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɜːnɪʃt] " [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ;

The	house	was	indeed	furnished	"	regardless	of	expense	,	"	as	the	saying	is	;
这	房子	曾是	的确	提供	"	不管	的	费用	,	"	作为	这	说	是	;

正如俗语所说，这所房子确实是"不惜一切代价"布置的；

[bʌt; bət] ['flɔːri] ['nəʊtɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

but	Florry	noticed	,	as	she	passed	through	the	parlours	,	that	there	were	no
但	弗洛里	注意到	,	作为	她	通过了	通过	这	客厅	,	那	那里	是	不

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但弗洛里穿过客厅时注意到，里面没有书。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['mægəziːnz] [ɔː(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

and	very	few	magazines	or	papers	,	and	that	,	though	there	were	some
和	非常	很少	杂志	或者	文件	,	和	那	,	尽管	那里	是	一些

[lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] ,

large	pictures	,
大的	图片	,

杂志和报纸很少，虽然也有一些大幅图片，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spensɪv] [gɪlt] [freɪmz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

they	were	more	remarkable	for	their	expensive	gilt	frames	than	for
他们	是	更多的	卓越	为了	他们的	昂贵的	镀金	框架	比	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

它们最引人注目的不是其他方面，而是昂贵的镀金画框。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [dɪd][nɒt][suːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Besides	,	the	colours	of	the	carpets	and	curtains	did	not	suit	each	other	,
除了	,	这	颜色	的	这	地毯	和	窗帘	做过	不是	套装	每个	其他	,

此外，地毯和窗帘的颜色也不搭调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	furniture	did	not	seem	at	all	as	if	it	had	been	made	for
和	这	家具	做过	不是	似乎	在	全部	作为	如果	它	有	到过	制成	为了

['kʌmftəb(ə)l] [juːz] .

comfortable	use	.
舒服的	使用	.

而且这些家具看起来一点也不像是为了舒适使用而设计的。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][həʊ'tel] , " [θɔːt] ['flɔːri] , [tuː; tə] [hɜː'self] :

"	It	looks	like	a	hotel	,	"	thought	Florry	,	to	herself	:
"	它	看起来	喜欢	一个	酒店	,	"	想法	弗洛里	,	到	她自己	:

"看起来像个酒店，"弗洛里心想：

" [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .

"	I	think	our	little	house	is	much	prettier	.
"	我	思考	我们的	小的	房子	是	很多	更漂亮	.

我觉得我们的小房子漂亮多了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , - [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][kɒst] ! -

It	looks	as	if	everything	was	saying	,	'	See	how	much	I	cost	!	'
它	看起来	作为	如果	一切	曾是	说	,	-	看	如何	很多	我	成本	!	-

看起来一切都在说："看看我值多少钱！"

" ['tɪliz] [ruːm] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .

"	Tilly's	room	,	however	,	was	more	to	her	taste	.
"	蒂莉的	房间	,	然而	,	曾是	更多的	到	她	品尝	.

"然而，蒂莉的房间更符合她的喜好。"

['tɪli] [lʌvd] ['stɔːri] - [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Tilly	loved	story	-	books	,	and	she	had	a	great	many	of	them	;
蒂莉	喜爱	故事	-	图书	,	和	她	有	一个	伟大的	许多	的	他们	;

蒂莉喜欢故事书，她有很多故事书；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['riːəli] ['prɪti] " ['krəʊməʊz] " [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

there	were	some	really	pretty	"	chromos	"	on	the	walls	,
那里	是	一些	真的	漂亮的	"	染色体	"	在	这	墙壁	,

墙上有一些非常漂亮的"彩色照片"，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['brækɪt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] .

and	on	a	bracket	in	one	corner	stood	a	lovely	little	statuette	.
和	在	一个	括号	在	一	角落	站立	一个	迷人的	小的	塑像	.

在角落的支架上，摆放着一个可爱的小雕像。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ! " [sed] ['flɔːri] .

"	What	a	pretty	room	!	"	said	Florry	.
"	什么	一个	漂亮的	房间	!	"	说	弗洛里	.

"多么漂亮的房间啊！"弗洛里说道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪli] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Yes	,	I	think	it	is	pretty	,	"	answered	Tilly	,	very	much	pleased	.
"	是的	,	我	思考	它	是	漂亮的	,	"	回答	蒂莉	,	非常	很多	高兴	.

"是的，我觉得它很漂亮，"蒂莉非常高兴地回答道。

" [maɪ] [ɑːnt] ['mærɪə] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	My	aunt	Maria	picked	out	the	furniture	and	the	pictures	for	me	.	"
"	我的	阿姨	玛丽亚	挑选	出去	这	家具	和	这	图片	为了	我	.	"

"我姑姑玛丽亚帮我挑选了家具和画作。"

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , " [sed] ['flɔːri] ; " [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	I	think	they	are	lovely	,	"	said	Florry	;	"	and	how	many	books	you	have	,
"	我	思考	他们	是	迷人的	,	"	说	弗洛里	;	"	和	如何	许多	图书	你	有	,

['tɪli] . "

Tilly	.	"
蒂莉	.	"

"我觉得它们很可爱，"弗洛里说，"蒂莉，你有多少本书啊。"

" [jes] ; [ai] [baɪ] [sʌm; səm] ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	Yes	;	I	buy	some	every	time	I	go	to	the	city	.
"	是的	;	我	买	一些	每一个	时间	我	去	到	这	城市	.

"是的，我每次去城里都会买一些。"

[pɑː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

Pa	says	it	is	all	nonsense	spending	so	much	money	for	books	,
宾夕法尼亚州	说道	它	是	全部	废话	开支	所以	很多	钱	为了	图书	,

爸爸说花这么多钱买书都是胡闹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

because	they	don't	make	any	show	,	and	you	never	can	sell	them	for
因为	他们	不	制作	任何	展示	,	和	你	绝不	能	卖	他们	为了

[hɑ:f] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] ;

half	what	they	cost	;
一半	什么	他们	成本	;

因为它们不做任何演出，而且你永远不可能以成本价的一半卖掉它们;

[bʌt; bət][hi:; hi] [lets] [ˌem 'i:] [spend] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][laɪk] .

but	he	lets	me	spend	my	money	as	I	like	.
但	他	让我们	我	花费	我的	钱	作为	我	喜欢	.

但他让我随心所欲地花钱。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['flɔ:ri] ?

Don't	you	want	to	borrow	some	of	them	,	Florry	?
不	你	想	到	借	一些	的	他们	,	弗洛里	?

弗洛里，你不想借一些吗?

[teɪk] ['eni] [ju:; jʊ] [pli:z] .

Take	any	you	please	.
拿	任何	你	请	.

随便拿哪个都行。

[ðeə(r)] [ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] .

There	is	father	calling	me	.
那里	是	父亲	呼叫	我	.

父亲在叫我。

[dʒʌst] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelvz] , [waɪl] [aɪ] [si:] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts] ; [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Just	look	over	the	shelves	,	while	I	see	what	he	wants	;	will	you	?
只是	看	超过	这	货架	,	尽管	我	看	什么	他	想要	;	将要	你	?

你先看看货架那边，我看看他想要什么；好吗?

" ['flɔ:ri] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['vɒlju:mz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

"	Florry	selected	a	couple	of	volumes	,	and	by	the	time	she	had	done	so	,
"	弗洛里	已选	一个	夫妻	的	卷	,	和	经过	这	时间	她	有	完毕	所以	,

['tɪli] [keɪm] [bæk] .

Tilly	came	back	.
蒂莉	来了	后退	.

"弗洛里挑选了几本书，等她选好之后，蒂莉就回来了。"

" [pə'pɑ:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] ['emɪlaɪn] , " [sed]

"	Papa	would	like	to	have	your	father	come	up	and	see	Emmeline	,	"	said
"	爸爸	会	喜欢	到	有	你的	父亲	来	向上	和	看	艾米琳	,	"	说

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

"爸爸想让你爸爸上来看看艾米琳，"她说。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][rʌn] [həʊm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gəʊz] [aʊt] , " [sed] ['flɔ:ri] .

"	Then	I	must	run	home	and	tell	him	before	he	goes	out	,	"	said	Florry	.
"	然后	我	必须	跑步	家	和	告诉	他	前	他	去	出去	,	"	说	弗洛里	.

"那我必须赶紧回家告诉他，免得他出门了，"弗洛里说。

" [si:] , ['tɪli] , [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ði:z] [tu:] [bʊks] ;

"	See	,	Tilly	,	I	have	taken	these	two	books	;
"	看	,	蒂莉	,	我	有	已采取	这些	二	图书	;

"你看，蒂莉，我拿了这两本书;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ] ['eni] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

and	I	will	lend	you	any	of	mine	that	you	like	.	"
和	我	将要	借	你	任何	的	矿	那	你	喜欢	.	"

我会把我的任何东西借给你，只要你喜欢。

" [bʌt; bət][dʒʌst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" But just wait a minute .
" 但 只是 等待 一个 分钟 .

“但是请稍等片刻。”

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [ænd; ənd] ['tɪli] [dɪ'spleɪd] , [wɪð] [sʌm; səm]
I want to show you my birthday present , " and Tilly displayed , with some
我 想 到 展示 你 我的 生日 展示 , " 和 蒂莉 显示 , 和 一些
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

我想给你们看看我的生日礼物，"蒂莉有些自豪地展示道。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [ænd; ənd][gəʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'næmld] ['lɒkɪt] .
a very pretty little watch and gold chain , and a handsome enamelled locket .
一个 非常 漂亮的 小的 手表 和 金子 链 , 和 一个 英俊的 珐琅 吊坠 .

一块非常漂亮的小手表和金链子，以及一个精美的珐琅吊坠。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I mean to wear them to school this morning . "
" 我 意思是 到 穿 他们 到 学校 这 早晨 . "

“我打算今天早上穿着它们去学校。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['flɔːri] .
" I wouldn't , " said Florry .
" 我 不会 , " 说 弗洛里 .

“我不会，”弗洛里说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" You might lose them or something .
" 你 可能 失去 他们 或者 某物 .

你可能会弄丢它们之类的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [mɪs] [væn] [nes] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
And besides , Miss Van Ness wouldn't like it .
和 除了 , 错过 范 尼斯 不会 喜欢 它 .

而且，范·内斯小姐也不会喜欢的。

[kʌm] , [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] . "
Come , walk along with me as far as the school . "
来 , 走 沿着 和 我 作为 远的 作为 这 学校 . "

来，跟我一起走到学校去。

" [aɪ][kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [fɜːst] .
I must change my dress first .
我 必须 改变 我的 裙子 第一的 .

我得先换件衣服。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [prə'məʊtɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ['flɔːri] ? "
Do you think you will get promoted to - day , Florry ? "
做 你 思考 你 将要 得到 推广 到 - 天 , 弗洛里 ? "

弗洛里，你觉得你今天能升职吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] , ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] .
" I am sure I don't know , " answered Florry , rather absently .
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 回答 弗洛里 , 相当 心不在焉地 .

“我肯定不知道，”弗洛里心不在焉地回答道。

" [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['emə] [wɪl] ?
" **Well** , **do** **you** **think** **Emma** **will** **?**
" 出色地 , 做 你 思考 艾玛 将要 ?

“那么，你认为艾玛会吗？”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] , [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wi:ks] . "
She **thinks** **so** **,** **I** **know** **,** **because** **she** **has** **been** **so** **good** **the** **last** **two** **weeks** **.** **"**
她 思考 所以 , 我 知道 , 因为 她 有 到过 所以 好的 这 最后的 二 周 . "

我知道她自己是这么想的，因为她过去两周表现得非常好。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['flɔ:ri] , [ə'gen] .
" **I** **don't** **know** **,** " **answered** **Florry** **,** **again** **.**
" 我 不 知道 , " 回答 弗洛里 , 再次 .

“我不知道，”弗洛里再次回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [wi:ks] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **It** **doesn't** **depend** **on** **the** **last** **two** **weeks** **,** **you** **know** **.**
" 它 不 依赖 在 这 最后的 二 周 , 你 知道 .

“这与过去两周的情况无关，你知道的。”

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , ['tɪli] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
But **good** **-** **by** **,** **Tilly** **,** **I** **must** **go** **.**
但 好的 - 经过 , 蒂莉 , 我 必须 去 .

但再见了，蒂莉，我必须走了。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] .
Thank **you** **for** **the** **books** **.**
感谢 你 为了 这 图书 .

谢谢你送的书。

" ['tɪli] [drest] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [pʊt][ɒn]
" **Tilly** **dressed** **herself** **for** **school** **,** **and** **,** **after** **some** **consideration** **,** **put** **on**
" 蒂莉 穿着 她自己 为了 学校 , 和 , 后 一些 考虑 , 放 在
[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ;
her **new** **watch** **and** **chain** **;**
她 新的 手表 和 链 ;

蒂莉穿戴整齐去上学，经过一番考虑，戴上了她的新手表和表链；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ʃi:; ʃi][felt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] :
for **she** **could** **not** **resist** **the** **desire** **she** **felt** **to** **show** **them** **off** **:**
为了 她 可以 不是 抵抗 这 欲望 她 毛毡 到 展示 他们 离开 :

因为她无法抑制想要炫耀它们的欲望：

['mɪstə(r)] . ['mænsˌfi:ld][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] , ['pærəlel][tu:; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l]
Mr **.** **Mansfield** **lived** **on** **a** **back** **street** **,** **parallel** **to** **that** **on** **which** **the** **school**
先生 . 曼斯菲尔德 居住地 在 一个 后退 街道 , 平行线 到 那 在 哪个 这 学校
[stʊd] .
stood **.**
站立 .

曼斯菲尔德先生住在一条小街上，这条小街与学校所在的街道平行。

[hɪz; ɪz] [graʊndz] [dʒɔɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['tɪliz]
His **grounds** **joined** **those** **of** **the** **school** **at** **the** **back** **,** **and** **for** **Tilly's**
他的 理由 加入 那些 的 这 学校 在 这 后退 , 和 为了 蒂莉的
[kən'vi:niəns] ,
convenience **,**
方便 ,

他的院子后面与学校的院子连在一起，为了方便蒂莉，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][pɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ][staɪl] , [wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

he	had	constructed	a	path	and	a	stile	,	which	shortened	his	daughter's
他	有	建造	一个	小路	和	一个	风格	,	哪个	缩短	他的	女儿的

['deɪli] ['dʒɜːrniz] ['veri] [mʌtʃ] .

daily	journeys	very	much	.
日常的	旅程	非常	很多	.

他修建了一条小路和一个梯子，大大缩短了女儿每天的通勤时间。

['tɪli] [krɒst] [ðə; ði][staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['emə] ['hɔːzən] ,

Tilly	crossed	the	stile	,	and	the	first	thing	she	saw	was	Emma	Hausen	,
蒂莉	交叉	这	风格	,	和	这	第一的	事物	她	锯	曾是	艾玛	豪森	,

蒂莉跨过栅栏门，第一眼看到的就是艾玛·豪森。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

seated	on	a	rock	,	close	under	the	wall	,	and	studying	with	all	her	might	.
坐着	在	一个	岩石	,	关闭	在下面	这	墙	,	和	学习	和	全部	她	可能	.

她坐在墙下的一块岩石上，全神贯注地学习。

" [waɪ] , ['emə] !

"	Why	,	Emma	!
"	为什么	,	艾玛	!

“哎呀，艾玛！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

What	are	you	doing	here	?	"	she	asked	.
什么	是	你	正在做	这里	?	"	她	问	.

“你在这里做什么？”她问道。

" ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Studying	my	history	.
"	学习	我的	历史	.

“学习我的历史。”

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bʊk] [həʊm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ,

I	forgot	to	take	my	book	home	;	and	I	am	so	afraid	I	shall	miss	,
我	忘了	到	拿	我的	书	家	;	和	我	是	所以	害怕的	我	将	错过	,

我忘了把书带回家；我好怕错过，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Dear	me	,	how	fine	you	are	!
亲爱的	我	,	如何	美好的	你	是	!

我的天哪，你真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːɪŋ] ['tɪliz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] .

"	she	exclaimed	,	seeing	Tilly's	chain	and	locket	.
"	她	惊呼	,	看到	蒂莉的	链	和	吊坠	.

“她看到蒂莉的项链和吊坠，惊呼道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [skuːl] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	But	you	don't	mean	to	wear	those	to	school	,	do	you	?	"
"	但	你	不	意思是	到	穿	那些	到	学校	,	做	你	?	"

但你不会真的穿着这些衣服去学校吧?

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['tɪli] .

"	Why	not	?	"	asked	Tilly	.
"	为什么	不是	?	"	问	蒂莉	.

“为什么不行呢？”蒂莉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['emə] .
" **Because all the girls will laugh at you , " answered Emma .**
" 因为 全部 这 女孩们 将要 笑 在 你 , " 回答 艾玛 .

"因为所有的女孩都会嘲笑你,"艾玛回答道。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][du:; də] [ɪf] ['eni][wʌn] [weəz] ['eniθɪŋ] [faɪn] .
" **They always do if any one wears anything fine .**
" 他们 总是 做 如果 任何 一 穿着 任何事物 美好的 .

"只要有人穿得体面，他们总是会这样。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] , ['tɪli] . "
I wouldn't , Tilly . "
我 不会 , 蒂莉 . "

我不会，蒂莉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][weə(r)][maɪ][əʊn] [wɒtʃ] , " [sed] ['tɪli] , ['paʊtɪŋ] .
" **I think I have a right to wear my own watch , " said Tilly , pouting .**
" 我 思考 我 有 一个 正确的 到 穿 我的 自己的 手表 , " 说 蒂莉 , 撅嘴 .

"我觉得我有权利戴自己的手表,"蒂莉嘟着嘴说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]
" **Of course you have ; but then , you know , you don't want to be**
" 的 课程 你 有 ; 但 然后 , 你 知道 , 你 不 想 到 是
[lɑ:ft] [æt; ət] ,
laughed at ,
笑了 在 ,

"当然你有；但是，你知道，你不想被人嘲笑。"

" [sed] ['emə] , [hu:] [spəʊk][frɒm; frəm][pjʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
" **said Emma , who spoke from pure good - nature .**
" 说 艾玛 , WHO 辐 从 纯的 好的 - 自然 .

"艾玛说道，语气中充满了善意。"

" [aɪ]['nevə(r)][weə(r)][maɪn] ; [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sez] [aɪ] [meɪ] [wen] [aɪ][get]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌpə(r)] [sku:l] ,
" **I never wear mine ; but mother says I may when I get into the upper school ,**
" 我 绝不 穿 矿 ; 但 母亲 说道 我 可能 什么时候 我 得到 进入 这 上 学校 ,

"我从来不戴我的那件衣服；但妈妈说等我上了高年级就可以戴了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
because I shall need it then .
因为 我 将 需要 它 然后 .

因为到时候我会需要它。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [wɒtʃ] [həʊm] [ə'gen] . "
If I were you , I would carry the watch home again . "
如果 我 是 你 , 我 会 携带 这 手表 家 再次 . "

如果我是你，我会把手表带回家。

" [aɪ] ['ʃɑ:nt] [hæv; həv][taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] , " [sed] ['tɪli] ,
" **I sha'n't have time , and I don't want to go back home , " said Tilly ,**
" 我 不会 有 时间 , 和 我 不 想 到 去 后退 家 , " 说 蒂莉 ,

"我没时间，我也不想回家,"蒂莉说。

[hu:] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] [lɑ:ft] [æt; ət] .
who dreaded being laughed at .
WHO 令人恐惧的 存在 笑了 在 .

他们害怕被人嘲笑。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [du:; də] .
" **I will tell you what I will do .**
" 我 将要 告诉 你 什么 我 将要 做 .

我会告诉你我将怎么做。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs][draɪ] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [greɪt] [rɒk] .

See	**,**	**here**	**is**	**a**	**nice**	**dry**	**hollow**	**under**	**this**	**great**	**rock**	**.**
看	,	这里	是	一个	好的	干燥	空洞的	在下面	这	伟大的	岩石	.

你看，这块大石头下面有一个干燥的凹陷处。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**will**	**put**	**it**	**in**	**there**	**,**	**and**	**lay**	**another**	**stone**	**over**	**it**	**;**
我	将要	放	它	在	那里	,	和	躺	其他	石头	超过	它	;

我会把它放在那里，再在上面放一块石头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [drɔː(r)] [æt; ət][həʊm] .

and	**it**	**will**	**be**	**just**	**as**	**safe**	**as**	**if**	**it**	**were**	**in**	**my**	**drawer**	**at**	**home**	**.**
和	它	将要	是	只是	作为	安全的	作为	如果	它	是	在	我的	抽屉	在	家	.

它放在家里的抽屉里一样安全。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] . "

Then	**I**	**can**	**get**	**it**	**when**	**I**	**come**	**back**	**this**	**way**	**.**	**"**
然后	我	能	得到	它	什么时候	我	来	后退	这	方式	.	"

那我下次来的时候就能拿到了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['emə] , [ɪn'tent][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] .

"	**Just**	**as**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Emma**	**,**	**intent**	**upon**	**her**	**lesson**	**.**
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	说	艾玛	,	意图	之上	她	课	.

"随你便吧，"艾玛一边说着，一边专心致志地听着课。

" ['əʊnli][doʊnt] [fə'get] [weə(r)] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Only**	**don't**	**forget**	**where**	**you**	**put**	**it**	**.**	**"**
"	仅有的	不	忘记	在哪里	你	放	它	.	"

"只是别忘了把它放在哪里。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['emə] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**come**	**to**	**school**	**all**	**the**	**same**	**,**	**Emma**	**,**	**whether**	**you**	**are**
"	我	认为	你	将要	来	到	学校	全部	这	相同的	,	艾玛	,	无论	你	是

[prə'məʊtɪd][ɔː(r)][nɒt] ,

promoted	**or**	**not**	**,**
推广	或者	不是	,

"我想你不管升不升学，都会照常来上学的，艾玛。"

" [ri'mɑːk] ['tɪli] ,

"	**remarked**	**Tilly**	**,**
"	评论	蒂莉	,

蒂莉说道："

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

as	**she**	**secured**	**her**	**watch**	**by**	**laying**	**a**	**large**	**stone**	**over**	**the**	**hole**	**where**	**she**
作为	她	安全	她	手表	经过	躺下	一个	大的	石头	超过	这	洞	在哪里	她

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**placed**	**it**	**.**
有	放置	它	.

她用一块大石头盖住放置手表的洞，从而固定住了手表。

[ðə; ði] [red] [plɑːnt] .

The	**Red**	**Plant**	**.**
这	红色的	植物	.

红花。

" [siː] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs][draɪ] ['hɒləʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][æz; əz] [seɪf]

"	**See**	**here**	**is**	**a**	**nice**	**dry**	**hollow**	**;**	**it**	**will**	**just**	**be**	**as**	**safe**
"	看	这里	是	一个	好的	干燥	空洞的	;	它	将要	只是	是	作为	安全的

你看，这里有个干燥的好洼地；它同样安全。

[æz; əz][ɪn][maɪ] [drɔː(r)] [æt; ət][həʊm] . "
as **in** **my** **drawer** **at** **home** **.** **"**
作为 在 我的 抽屉 在 家 . "

就像我家里的抽屉里那样。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['emə] , ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
" Yes , I suppose so , " answered Emma , rather impatiently .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 回答 艾玛 , 相当 不耐烦地 .

"是的，我想也是，"艾玛有些不耐烦地回答道。

" ['əʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [deɪz] .
" Only I shall not be here for the first few days .
" 仅有的 我 将 不是 是 这里 为了 这 第一的 很少 天 .

"只是头几天我不会在这里。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt][biː; bi][həʊm] [tɪl]
We are going to the city this afternoon , and may not be home till
我们 是 去 到 这 城市 这 下午 , 和 可能 不是 是 家 直到
['θɜːzdeɪ] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ] .
Thursday or Friday .
周四 或者 星期五 .

我们今天下午要去城里，可能要到周四或周五才能回家。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [bel] .
There's the first bell .
有 这 第一的 钟 .

第一声铃响了。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] !
Oh , dear , I wish , it was all over !
哦 , 亲爱的 , 我 希望 , 它 曾是 全部 超过 !

哦，天哪，我真希望这一切都结束了！

[kʌm] , ['tɪli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .
Come , Tilly , we shall be late .
来 , 蒂莉 , 我们 将 是 晚的 .

蒂莉，快点，我们要迟到了。

" [ðə; ðɪ] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" The school exercises went on as usual in the morning .
" 这 学校 练习 去 在 作为 通常 在 这 早晨 .

"学校的课上活动早上照常进行。"

[æt; ət] [nuːn] , ['tɪli] [wɔːkt] [həʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːt] ,
At noon , Tilly walked home by the street ,
在 中午 , 蒂莉 步行 家 经过 这 街道 ,

中午时分，蒂莉沿着街道走回家。

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd]
discussing with the other girls the chances of promotion for one and
讨论 和 这 其他 女孩们 这 机会 的 晋升 为了 一 和
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

和其他女生讨论彼此的晋升机会，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .
and came back the same way .
和 来了 后退 这 相同的 方式 .

然后原路返回。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] , ['bɔːdəz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]

In	the	afternoon	the	whole	school	,	boarders	and	all	,	were	assembled	in	the
在	这	下午	这	所有的	学校	,	寄宿生	和	全部	,	是	组装	在	这

[lɑːdʒ] [ruːm] .

large	room	.
大的	房间	.

下午，全校师生，包括寄宿生在内，都聚集在大房间里。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] , [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,

The	trustees	,	with	the	president	of	the	school	at	their	head	,
这	受托人	,	和	这	总统	的	这	学校	在	他们的	头	,

董事会成员，以学校校长为首，

[tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːm] ,

took	their	seats	on	the	raised	platform	,
采取	他们的	座位	在	这	提高	平台	,

他们在高台上落座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] .

and	the	friends	of	the	pupils	had	a	place	by	themselves	.
和	这	朋友们	的	这	学生	有	一个	地方	经过	他们自己	.

学生的朋友们则有自己专属的空间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['hɔːzən]

There	was	a	prayer	and	some	singing	;	and	then	Mr	.	Richard	Hausen
那里	曾是	一个	祷告	和	一些	歌唱	;	和	然后	先生	.	理查德	豪森

, [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

,	the	president	,
,	这	总统	,

先是祷告，然后是唱歌；接着是总裁理查德·豪森先生，

[rəʊz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

rose	to	read	the	reports	,	amid	a	profound	silence	.
玫瑰	到	读	这	报告	,	之中	一个	深刻的	沉默	.

在一片沉寂中，他起身宣读了报告。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] .

The	little	girls	came	first	,	and	then	the	elder	ones	.
这	小的	女孩们	来了	第一的	,	和	然后	这	长老	一个	.

先是小女孩们，然后是年纪大一些的人。

['flɔːri] [ænd; ənd] ['emə] , ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] , ['lɪsnd] ['breθləsli] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɔːzən] [keɪm]

Florry	and	Emma	,	seated	together	,	listened	breathlessly	till	Mr	.	Hausen	came
弗洛里	和	艾玛	,	坐着	一起	,	听着	气喘吁吁	直到	先生	.	豪森	来了

[tuː; tə][ðə; ði] " [prə'məuʃənz] " [ænd; ənd] [riːd] :

to	the	"	promotions	"	and	read	:
到	这	"	促销	"	和	读	:

弗洛里和艾玛并排坐着，屏息凝神地听着，直到豪森先生讲到"晋升"环节并宣读：

" [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] : ['flɔːrə]['lestə(r)] , ['iːvə] [tʃɜːtʃ] , ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

"	Promoted	to	the	fourth	grade	:	Flora	Lester	,	Eva	Church	,	Anna	Talbot	.
"	推广	到	这	第四	年级	:	弗洛拉	莱斯特	,	伊娃	教会	,	安娜	塔尔博特	.

"升入四年级的学生有：Flora Lester、Eva Church、Anna Talbot。

[haɪɪst] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , ['flɔːrə]['lestə(r)] .

Highest	standing	for	all	things	,	Flora	Lester	.
最高	常设	为了	全部	事物	,	弗洛拉	莱斯特	.

弗洛拉·莱斯特，至高无上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] !

"	Poor	Emma	!
"	贫穷的	艾玛	!

可怜的艾玛！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːs] [ðɪs] [taɪm] ,

She	had	succeeded	in	persuading	herself	that	she	should	certainly	pass	this	time	,
她	有	成功了	在	说服	她自己	那	她	应该	当然	经过	这	时间	,

她成功说服自己，这次一定要通过考试。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

and	it	was	a	terrible	disappointment	not	to	hear	her	name	.
和	它	曾是	一个	糟糕的	失望	不是	到	听到	她	姓名	.

没听到她的名字，真是令人无比失望。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] .

And	such	a	mortification	,	too	.
和	这样的	一个	屈辱	,	也	.

真是丢脸丢大了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd] — [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] - [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnfəli] [kɔːld] [ðə; ði]

She	must	stay	behind	—	in	the	baby	-	room	,	as	she	disdainfully	called	the
她	必须	停留	在后面	—	在	这	婴儿	-	房间	,	作为	她	轻蔑地	称为	这

['kɪndəgɑːt(ə)n] ,

Kindergarten	,
幼儿园	,

她必须留在那里——留在她轻蔑地称之为"婴儿房"的幼儿园里。

[waɪl] [tuː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]['iːvə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['maʊntɪd] ['əʊvə(r)]

while	two	such	little	things	as	Eva	Church	and	Anna	Talbot	mounted	over
尽管	二	这样的	小的	事物	作为	伊娃	教会	和	安娜	塔尔博特	安装	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

而像伊娃·丘奇和安娜·塔尔博特这样的小人物却凌驾于她之上。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klɑːs] - [ruːm] ,

They	would	learn	their	lessons	in	the	great	class	-	room	,
他们	会	学习	他们的	课程	在	这	伟大的	班级	-	房间	,

他们会在大教室里学习课程，

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

and	go	out	sailing	and	riding	with	the	young	ladies	,	while	she	would	remain	,
和	去	出去	帆船	和	骑术	和	这	年轻的	女士们	,	尽管	她	会	保持	,

她会和年轻的女士们一起出海航行和骑马，而她自己则会留在家里。

[ðə; ði]['əʊnli] [lɑːdʒ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'sept] ['tɪli] ['mænsˌfiːld] .

the	only	large	girl	in	the	room	,	except	Tilly	Mansfield	.
这	仅有的	大的	女孩	在	这	房间	,	除了	蒂莉	曼斯菲尔德	.

房间里唯一一个身材高大的女孩，除了蒂莉·曼斯菲尔德。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

"	It	is	too	bad	!
"	它	是	也	坏的	!

太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][feə(r)] !

It	isn't	half	fair	!
它	不是	一半	公平的	!

这太不公平了！

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['riːses; rɪ'ses]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] ,

"	Thus	,	in	the	short	recess	given	to	the	younger	girls	,
"	因此	,	在	这	短的	凹陷处	给定	到	这	年轻	女孩们	,

因此，在分配给低年级女生的短暂休息时间里，

['emə] ['laʊdli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

Emma	**loudly**	**complained**	**of**	**the**	**injustice**	**done**	**her**	**.**
艾玛	高声	抱怨	的	这	不公正	完毕	她	.

艾玛大声抱怨自己遭受的不公正待遇。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [mɪs] [væn] [nes] [kiːps] [ðə; ði] [bʊk] [raɪt] !

"	**I**	**don't**	**believe**	**Miss**	**Van**	**Ness**	**keeps**	**the**	**book**	**right**	**!**
"	我	不	相信	错过	范	尼斯	保持	这	书	正确的	!

“我不相信范·内斯小姐能把书保存得这么好！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɜːfɪkt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðæt] . "

"	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**have**	**been**	**imperfect**	**as**	**many**	**times**	**as**	**that**	**.**	**"**
"	我	不	相信	我	有	到过	不完善	作为	许多	时代	作为	那	.	"

“我不认为我曾经犯过那么多错误。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔːri] , ['sɒrəʊfəli] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**there**	**is**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Florry**	**,**	**sorrowfully**	**.**
"	我	是	害怕的	那里	是	不	错误	关于	它	,	"	说	弗洛里	,	悲伤地	.

“恐怕没错，”弗洛里悲伤地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][kept][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [tɜːm] , ['emə] ? "

"	**Have**	**you**	**kept**	**an**	**account**	**this**	**term**	**,**	**Emma**	**?**	**"**
"	有	你	保留	一个	帐户	这	学期	,	艾玛	?	"

“艾玛，这学期你记账了吗？”

" [nəʊ] . [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "

"	**No**	**.**	**I**	**can**	**never**	**remember**	**to**	**set**	**the**	**things**	**down**	**at**	**the**	**time**	**.**	**"**
"	不	.	我	能	绝不	记住	到	放	这	事物	向下	在	这	时间	.	"

“不，我总是忘记当时把东西放下。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kept] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ,

"	**I**	**didn't**	**believe**	**you**	**would**	**,**	**and**	**so**	**I**	**kept**	**your**	**credit**	**along**	**with**	**my**	**own**	**,**
"	我	没有	相信	你	会	,	和	所以	我	保留	你的	信用	沿着	和	我的	自己的	,

“我不相信你会这么做，所以我把你的信用额度也算进了我自己的信用额度里。”

" [sed] ['flɔːri] .

"	**said**	**Florry**	**.**
"	说	弗洛里	.

弗洛里说道。

" [ænd; ənd] , ['emə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪs] [væn] [nes] [ɪz] [raɪt] .

"	**And**	**,**	**Emma**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**Miss**	**Van**	**Ness**	**is**	**right**	**.**
"	和	,	艾玛	,	我	是	害怕的	错过	范	尼斯	是	正确的	.

“艾玛，恐怕范·内斯小姐是对的。”

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][maɪn] .

Her	**account**	**is**	**just**	**like**	**mine**	**.**
她	帐户	是	只是	喜欢	矿	.

她的账户和我的一模一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] — "

You	**know**	**I**	**told**	**you**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**ago**	**—**	**"**
你	知道	我	讲述	你	二	或者	三	周	前	—	"

你知道我两三周前就跟你说过——

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['emə] , ['skɔːnfəli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**told**	**me**	**,**	**"**	**interrupted**	**Emma**	**,**	**scornfully**	**and**	**angrily**	**.**
"	哦	,	是的	,	你	讲述	我	,	"	中断	艾玛	,	轻蔑地	和	愤怒地	.

“哦，是的，你告诉我了，”艾玛轻蔑而愤怒地打断道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [priːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	You	are	a	great	hand	to	preach	,	to	be	sure	.
"	你	是	一个	伟大的	手	到	布道	,	到	是	当然	.

“你确实是一位很棒的布道者。”

[ɪf] [ai][hæv; həv] [mɪst] , [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][mɑːrks][ɪn] [skuːl] , [ai] ['hævnt] [dʌn] [sʌm; səm]

If	I	have	missed	,	and	got	some	marks	in	school	,	I	haven't	done	some
如果	我	有	错过	,	和	得到	一些	标记	在	学校	,	我	还没有	完毕	一些

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

如果我错过了考试，或者在学校里得了低分，那是因为我没有做其他一些事情。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [plɑːnt] [jet] ?

Have	you	found	the	red	plant	yet	?
有	你	成立	这	红色的	植物	然而	?

你找到那株红色的植物了吗?

" ['flɔːri] [dɪd][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	Florry	did	not	say	another	word	.
"	弗洛里	做过	不是	说	其他	单词	.

弗洛里一句话也没再说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['emə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	turned	and	went	away	into	the	house	,	without	telling	Emma	,	as	she	had
她	转向	和	去	离开	进入	这	房子	,	没有	讲述	艾玛	,	作为	她	有

[ment] [tuː; tə][duː; də] ,

meant	to	do	,
意思是	到	做	,

她转身走进屋里，没有像她原本打算的那样告诉艾玛。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

of	her	intention	not	to	go	up	without	her	.
的	她	意图	不是	到	去	向上	没有	她	.

她表示不会独自上去。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] !

"	Oh	,	my	heart	will	break	!
"	哦	,	我的	心	将要	休息	!

“哦，我的心都要碎了！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

I	am	sure	it	will	.
我	是	当然	它	将要	.

我相信会的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][daɪ] , [ɔː(r)][gəʊ][klɪə(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

If	I	could	only	die	,	or	go	clear	away	where	nobody	knows	me	.
如果	我	可以	仅有的	死	,	或者	去	清除	离开	在哪里	无人	知道	我	.

我多么希望自己能死去，或者消失到一个没有人认识我的地方。

[aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] .

I	wish	father	would	let	me	go	away	to	Colorado	to	Uncle	John	.
我	希望	父亲	会	让	我	去	离开	到	科罗拉多州	到	叔叔	约翰	.

我希望父亲能让我去科罗拉多州约翰叔叔家。

" [tuː; tə][duː; də] ['emə] ['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [səʊ]

"	To	do	Emma	justice	,	she	had	no	intention	of	wounding	her	friend	so
"	到	做	艾玛	正义	,	她	有	不	意图	的	受伤	她	朋友	所以

['diːpli] .

deeply	.
深	.

“公平地说，艾玛并没有想要如此深深地伤害她的朋友。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ænd; ənd][æt; ət] ['flɔːri] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	angry	at	herself	for	having	failed	,	and	at	Florry	for
她	曾是	生气的	在	她自己	为了	拥有	失败的	,	和	在	弗洛里	为了

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] ,

having	succeeded	,
拥有	成功了	,

她既生自己的气，因为自己失败了；又生弗洛里气，因为弗洛里成功了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

and	her	anger	fell	upon	the	first	object	that	happened	to	present
和	她	愤怒	跌倒	之上	这	第一的	目的	那	发生	到	展示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她的怒火倾泻在了眼前第一个碰巧出现的物体上。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [plɑːnt] ? " [ɑːskt] ['tɪli] ['mænsˌfiːld] ,

"	What	did	you	mean	by	what	you	said	about	the	red	plant	?	"	asked	Tilly	Mansfield	,
"	什么	做过	你	意思是	经过	什么	你	说	关于	这	红色的	植物	?	"	问	蒂莉	曼斯菲尔德	,

“你刚才说的关于那株红色植物的话是什么意思？”蒂莉·曼斯菲尔德问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['ɛməz] [wɜːdz] .

who	had	heard	Emma's	words	.
WHO	有	听到	艾玛的	字	.

谁听到了艾玛的话。

" [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [tel] ['emɪlaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

"	I	heard	your	mother	tell	Emmeline	that	she	had	had	a	beautiful	one	,
"	我	听到	你的	母亲	告诉	艾米琳	那	她	有	有	一个	美丽的	一	,

我听到你母亲告诉艾米琳，她生了个很棒的宝宝。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmbədi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	somebody	stole	it	.
但	那	某人	偷窃	它	.

但有人偷走了它。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['flɔːri] ['lestə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	mean	that	Florry	Lester	took	it	,	do	you	?
你	不	意思是	那	弗洛里	莱斯特	采取	它	,	做	你	?

你不会是指弗洛里·莱斯特拿走了它吧?

[waɪ] , ['emə] ['hɔːzən] ! "

Why	,	Emma	Hausen	!	"
为什么	,	艾玛	豪森	!	"

哎呀，艾玛·豪森！

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ;
" **Yes , she did ;**
" 是的 , 她 做过 ;

“是的，她确实这么做了；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !
and I think it is a shame that such a girl should be put above me !
和 我 思考 它 是 一个 耻辱 那 这样的 一个 女孩 应该 是 放 多于 我 !

我觉得这样一位女孩排名在我之上真是太丢人了！

" [ɪk'skleɪmd] ['emə] .
" **exclaimed Emma .**
" 惊呼 艾玛 .

“艾玛惊呼道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] , [wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
" **I am not a thief , whatever I am .**
" 我 是 不是 一个 贼 , 任何 我 是 .

“无论我是什么，我都不是小偷。”

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [mɪs] [væn] [nes] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
I just wish Miss Van Ness and the rest knew it , that's all .
我 只是 希望 错过 范 尼斯 和 这 休息 知道 它 , 那就是 全部 .

我只是希望范·内斯小姐和其他人能明白这一点，仅此而已。

[ai] [ges] [mɪs] ['flɔːrə]['lestə(r)] [wʊd] [nɒt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
I guess Miss Flora Lester would not hold her head so very high among the young
我 猜测 错过 弗洛拉 莱斯特 会 不是 抓住 她 头 所以 非常 高的 之中 这 年轻的
['leɪdɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
ladies after that . "
女士们 后 那 . "

我想，在那之后，弗洛拉·莱斯特小姐在年轻女士们面前就不会那么骄傲了。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['tɪli] , [huː] ['dɪəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .
" **I guess she wouldn't , " said Tilly , who dearly loved a piece of gossip .**
" 我 猜测 她 不会 , " 说 蒂莉 , WHO 亲爱的 喜爱 一个 片 的 闲话 .

“我想她不会的，”蒂莉说道，她非常喜欢八卦。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
" **Why don't you tell them ?**
" 为什么 不 你 告诉 他们 ?

你为什么不告诉他们呢?

[ai] [wʊd] .
I would .
我 会 .

我会的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] ['flɔːri] [ɒf] ['faɪnli] .
It would just pay Florry off finely .
它 会 只是 支付 弗洛里 离开 精细地 .

这正好能让弗洛里获得一笔可观的报酬。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] . "
I dare say she would be turned out of the school . "
我 敢 说 她 会 是 转向 出去 的 这 学校 . "

我敢说她会被学校开除。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][peɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒf] , [ðæt][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] ['emə] ,
" **But I don't want to pay her off , that I know of , " said Emma ,**
" 但 我 不 想 到 支付 她 离开 , 那 我 知道 的 , " 说 艾玛 ,

“但我不想给她钱，至少据我所知是这样，”艾玛说。

[strʌk] [baɪ] ['tɪliz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [æz; əz]
struck **by** **Tilly's** **words** **,** **and** **beginning** **to** **think** **when** **it** **was** **too** **late** **,** **as**
击 经过 蒂莉的 字 , 和 开始 到 思考 什么时候 它 曾是 也 晚的 , 作为
['juːʒuəl] .
usual **.**
通常 .

蒂莉的话让我深受触动，我像往常一样开始思考，但为时已晚。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
" **It** **was** **not** **her** **fault** **,** **and** **I** **am** **sorry** **I** **hurt** **her** **feelings** **.**
" 它 曾是 不是 她 过错 , 和 我 是 对不起 我 伤害 她 情怀 .

“这不是她的错，我很抱歉伤害了她的感情。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [feɪl] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)] ;
She **was** **always** **telling** **me** **I** **would** **fail** **,** **if** **I** **didn't** **take** **more** **care** **;**
她 曾是 总是 讲述 我 我 会 失败 , 如果 我 没有 拿 更多的 关心 ;

她总是跟我说，如果我不更加小心，我就会失败；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
and **she** **was** **right** **.**
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] .
If **I** **had** **minded** **her** **,** **I** **should** **have** **done** **well** **enough** **.**
如果 我 有 有思想 她 , 我 应该 有 完毕 出色地 足够的 .

如果我听她的话，我应该能做得很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] . "
I **wish** **I** **had** **.** **"**
我 希望 我 有 . "

我真希望我当时那样做。

" [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [red] [plɑːnt] ? "
" **But** **did** **she** **really** **steal** **your** **mother's** **red** **plant** **?** **"**
" 但 做过 她 真的 偷 你的 母亲的 红色的 植物 ? "

“但她真的偷了你妈妈的红花草吗？”

" [jes] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] ,
" **Yes** **:** **she** **took** **it** **out** **of** **the** **stand** **and** **carried** **it** **home** **,**
" 是的 : 她 采取 它 出去 的 这 站立 和 携带 它 家 ,

“是的，她把它从架子上取下来，带回了家。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and **then** **somebody** **stole** **it** **from** **her** **.**
和 然后 某人 偷窃 它 从 她 .

然后有人把它从她那里偷走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld]['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
But **she** **was** **very** **sorry** **;** **and** **she** **came** **and** **told** **mother** **all** **about** **it** **;**
但 她 曾是 非常 对不起 ; 和 她 来了 和 讲述 母亲 全部 关于 它 ;

但她非常后悔，于是她跑来把事情的经过告诉了妈妈。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['fjuːʃə] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and **gave** **her** **that** **beautiful** **double** **fuchsia** **,** **to** **make** **amends** **.**
和 给予 她 那 美丽的 双倍的 紫红色 , 到 制作 修改 .

为了弥补过错，他送给她一朵美丽的双瓣紫红色花朵。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['tɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
And **don't** **you** **say** **a** **word** **,** **Tilly** **,** **for** **all** **the** **world** **;**
和 不 你 说 一个 单词 , 蒂莉 , 为了 全部 这 世界 ;

蒂莉，你一个字都别说；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmʌðə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [tel] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

because	mother	told	me	not	to	tell	;	and	,	besides	,
因为	母亲	讲述	我	不是	到	告诉	;	和	,	除了	,

因为妈妈叮嘱我不要说；而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəl] [miːn] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][twɪt] [ˈflɔːri] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	real	mean	in	me	to	twit	Florry	with	it	.
它	曾是	真实的	意思是	在	我	到	推特	弗洛里	和	它	.

我真不该用这条推文嘲讽弗洛里。

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	tell	,	will	you	?	"
你	惯于	告诉	,	将要	你	?	"

你不会说出去的，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] , ['emə] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [keə(r)][səʊ]['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Of	course	not	;	but	,	Emma	,	I	don't	think	you	need	care	so	very	much	for
"	的	课程	不是	;	但	,	艾玛	,	我	不	思考	你	需要	关心	所以	非常	很多	为了

['flɔːri] .

Florry	.
弗洛里	.

“当然不是；但是，艾玛，我认为你不需要那么多的照顾弗洛里。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈbʌv] [juː; jʊ][səʊ] . "

It	was	not	half	fair	for	her	to	go	above	you	so	.	"
它	曾是	不是	一半	公平的	为了	她	到	去	多于	你	所以	.	"

她这样对待你，实在太不公平了。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	she	couldn't	help	it	!
"	哦	,	她	不能	帮助	它	!

“哦，她也没办法啊！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː]['sekənd] , [tuː] . "

And	she	did	her	best	to	have	me	second	,	too	.	"
和	她	做过	她	最好的	到	有	我	第二	,	也	.	"

她也竭尽全力让我排在第二位。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ðəʊ] .

"	She	knew	all	the	time	that	you	wouldn't	,	though	.
"	她	知道	全部	这	时间	那	你	不会	,	尽管	.

“但她一直都知道你不会这么做。”

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] .

I	knew	she	did	,	because	she	told	me	so	.
我	知道	她	做过	,	因为	她	讲述	我	所以	.

我知道她确实这么做了，因为她亲口告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [dɪˈpend]

She	said	you	had	been	very	good	the	last	two	weeks	;	but	it	didn't	depend
她	说	你	有	到过	非常	好的	这	最后的	二	周	;	但	它	没有	依赖

[ɒn] [ðæt] ;

on	that	;
在	那	;

她说你过去两周表现得很好；但这并不取决于此；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] ['enihaʊ] : [səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

and	she	knew	she	should	pass	anyhow	:	so	she	didn't	care	.
和	她	知道	她	应该	经过	无论如何	:	所以	她	没有	关心	.

她知道自己无论如何都应该通过考试，所以她并不在意。

" ['tɪli] [dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [miːn] [tuː; tə][laɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gɒsɪp] ,
" Tilly did not exactly mean to lie ; but she was an inveterate gossip ,
" 蒂莉 做过 不是 确切地 意思是 到 说谎 ; 但 她 曾是 一个 根深蒂固 闲话 ,

"蒂莉并非有意撒谎；但她是个十足的八卦精。"

[ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['gɔsip] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and , like many other gossips , she never could repeat anything exactly as she
和 , 喜欢 许多 其他 八卦 , 她 绝不 可以 重复 任何事物 确切地 作为 她
[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
heard it .
听到 它 .

和其他许多爱嚼舌根的人一样，她从来都无法原封不动地复述她听到的事情。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .
" I don't believe she said so .
" 我 不 相信 她 说 所以 .

我不相信她这么说过。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [wʌn][bɪt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['emə] .
It doesn't sound one bit like her , " said Emma .
它 不 声音 一 少量 喜欢 她 , " 说 艾玛 .

"这听起来一点都不像她的风格，"艾玛说。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" Indeed , she did .
" 的确 , 她 做过 .

"的确如此。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] . "
She said so up in my room this very morning . "
她 说 所以 向上 在 我的 房间 这 非常 早晨 . "

她今天早上就在我房间里这么说的。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['emə] .
" I guess you stretched it just a little , " said Emma .
" 我 猜测 你 拉伸 它 只是 一个 小的 , " 说 艾玛 .

"我想你稍微拉长了一点，"艾玛说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" But there is mother calling me . "
" 但 那里 是 母亲 呼叫 我 . "

"可是我妈妈在叫我。"

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] .
" I think we must go now , my dear , " said Mrs . Hausen .
" 我 思考 我们 必须 去 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 豪森 .

"我想我们现在必须走了，亲爱的，"豪森太太说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [jet] .
" You know we have several things to do yet .
" 你 知道 我们 有 一些 事物 到 做 然而 .

你知道我们还有很多事情要做。

[mɪs] [væn] [nes] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .
Miss Van Ness will excuse you .
错过 范 尼斯 将要 原谅 你 .

范内斯小姐会放你走的。

" ['emə] [dɪd][nɒt] [siːk] ['flɔːri] [aʊt][tuː; tə] " [meɪk] [ʌp] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
" Emma did not seek Florry out to " make up , " as she had intended .
" 艾玛 做过 不是 寻找 弗洛里 出去 到 " 制作 向上 , " 作为 她 有 故意的 .

"艾玛并没有像她原本打算的那样去找弗洛里'和好'。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːəl]
She **said** **to** **herself** **that** **she** **had** **no** **time** **;** **but** **that** **was** **not** **the** **real**
她 说 到 她自己 那 她 有 不 时间 ; 但 那 曾是 不是 这 真实的
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

她告诉自己没有时间；但这并不是真正的原因。

['tɪliz] [wɜːdz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɑːf] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
Tilly's **words** **,** **though** **she** **did** **not** **half** **believe** **them** **,**
蒂莉的 字 , 尽管 她 做过 不是 一半 相信 他们 ,

蒂莉的话，尽管她自己也半信半疑。

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
had **not** **been** **without** **their** **effect** **on** **her** **mind** **.**
有 不是 到过 没有 他们的 影响 在 她 头脑 .

这些事对她的心灵产生了一定的影响。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
THE **EFFECT** **OF** **A** **BAD** **NAME** **.**
这 影响 的 一个 坏的 姓名 .

恶名带来的影响。

['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['tɪli] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
MR **.** **MANSFIELD** **was** **very** **much** **vexed** **when** **he** **found** **that** **Tilly** **had** **not** **been**
先生 . 曼斯菲尔德 曾是 非常 很多 烦恼 什么时候 他 成立 那 蒂莉 有 不是 到过
[prə'məʊtɪd] ,
promoted **,**
推广 ,

曼斯菲尔德先生发现蒂利没有得到晋升，感到非常恼火。

[ænd; ənd] [sed] ['meni] [hɑːd] [θɪŋz] ; ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ,
and **said** **many** **hard** **things** **;** **threatening** **to** **take** **his** **daughter** **out** **of** **school** **,**
和 说 许多 难的 事物 ; 威胁 到 拿 他的 女儿 出去 的 学校 ,

还说了许多难听的话；威胁要让女儿退学。

[ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] " [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
and **send** **her** **to** **a** **more** **pretentious** **"** **institution** **,** **"** **in** **a** **neighbouring**
和 发送 她 到 一个 更多的 装腔作势 " 机构 , " 在 一个 邻接
[taʊn] .
town **.**
镇 .

把她送到邻镇一家更装腔作势的“机构”。

[bʌt; bət] ['tɪli] [hɜː'self] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['emɪlaɪn] ['mænsˌfiːld]
But **Tilly** **herself** **had** **no** **mind** **to** **leave** **school** **;** **and** **Miss** **Emmeline** **Mansfield**
但 蒂莉 她自己 有 不 头脑 到 离开 学校 ; 和 错过 艾米琳 曼斯菲尔德
,
,
,

但蒂莉本人并没有离开学校的打算；而艾米琳·曼斯菲尔德小姐，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['sensəb(ə)l][gɜːl] ,
who **was** **a** **very** **good** **,** **sensible** **girl** **,**
WHO 曾是 一个 非常 好的 , 明智的 女孩 ,

她是个非常善良、懂事的女孩，

[wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ]

was	very	unwilling	to	have	her	sister	deprived	of	the	training	which
曾是	非常	不情愿	到	有	她	姐姐	被剥夺的	的	这	训练	哪个

[wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ;

was	just	what	she	needed	;
曾是	只是	什么	她	需要	;

她非常不愿意让妹妹失去她所需要的训练机会；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mæns,fi:ld][wɒz; wəz]['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][let] ['mætəz] [rest][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Mr	.	Mansfield	was	finally	persuaded	to	let	matters	rest	for	the
和	先生	.	曼斯菲尔德	曾是	最后	被说服	到	让	事情	休息	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

最终，曼斯菲尔德先生被说服暂时搁置此事。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ]['evə(r)][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tu:; tə] [sku:l] ? " [sed] [hi:; hi] , [wʌn] [deɪ] ,

"	Why	don't	you	ever	wear	your	watch	to	school	?	"	said	he	,	one	day	,
"	为什么	不	你	曾经	穿	你的	手表	到	学校	?	"	说	他	,	一	天	,

“你为什么从来不戴手表去学校？”有一天，他问道。

[æz; əz] ['tɪli] [pɑ:st] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

as	Tilly	passed	him	with	her	books	in	her	hand	.
作为	蒂莉	通过了	他	和	她	图书	在	她	手	.

蒂莉手里拿着书从他身边经过。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	the	use	of	having	a	watch	,	if	you	don't	wear	it	?	"
"	什么	是	这	使用	的	拥有	一个	手表	,	如果	你	不	穿	它	?	"

“买了手表却不戴，那有什么用呢？”

" ['emə] ['hɔ:zən] [təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪli] .

"	Emma	Hausen	told	me	the	girls	would	laugh	at	me	if	I	did	,	"	replied	Tilly	.
"	艾玛	豪森	讲述	我	这	女孩们	会	笑	在	我	如果	我	做过	,	"	回复	蒂莉	.

“艾玛·豪森告诉我，如果我那样做，女孩们会嘲笑我的，”蒂莉回答说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [doʊnt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][g'ɜ:lz][weə(r)]

"	And	Mrs	.	Hausen	and	the	teachers	don't	like	to	have	the	girls	wear
"	和	太太	.	豪森	和	这	教师	不	喜欢	到	有	这	女孩们	穿

['faɪnəri][ɪn] [sku:l] . "

finery	in	school	.	"
服饰	在	学校	.	"

“豪森夫人和老师们都不喜欢女生在学校穿华丽的衣服。”

" ['nɒns(ə)ns] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['mæns,fi:ld] .

"	Nonsense	,	"	answered	Mr	.	Mansfield	.
"	废话	,	"	回答	先生	.	曼斯菲尔德	.

“胡说，”曼斯菲尔德先生回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	If	they	do	say	anything	to	you	,
"	如果	他们	做	说	任何事物	到	你	,

“如果他们跟你说了什么，

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][weə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] .

just	tell	them	you	can	afford	to	wear	what	you	like	.
只是	告诉	他们	你	能	买得起	到	穿	什么	你	喜欢	.

你就告诉他们你买得起自己喜欢的衣服。

" ['tɪli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Tilly	was	in	a	hurry	that	morning	,
"	蒂莉	曾是	在	一个	匆忙	那	早晨	,

那天早上蒂莉很着急，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ;

and	did	not	care	to	go	back	to	her	room	for	her	watch	;
和	做过	不是	关心	到	去	后退	到	她	房间	为了	她	手表	;

她也不愿意回房间去拿手表；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	next	day	,	she	thought	she	would	wear	it	,
但	这	下一个	天	,	她	想法	她	会	穿	它	,

但第二天，她想她会穿这件衣服。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	went	to	the	drawer	where	she	usually	kept	it	.
和	去	到	这	抽屉	在哪里	她	通常	保留	它	.

然后她走到平时放东西的抽屉前。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

The	watch	was	not	there	.
这	手表	曾是	不是	那里	.

手表不在那里。

['tɪli] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]

Tilly	looked	through	all	her	drawers	and	boxes	,	but	the	watch	was	not
蒂莉	看起来	通过	全部	她	抽屉	和	盒子	,	但	这	手表	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

蒂莉翻遍了所有的抽屉和盒子，但还是没找到那块手表。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	was	to	be	done	now	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	become	of	it	?
什么	有	变得	的	它	?

它后来怎么样了?

['tɪli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['flɔːrə]['lestə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ;

Tilly	remembered	that	she	had	shown	it	to	Flora	Lester	one	morning	;
蒂莉	记得	那	她	有	所示	它	到	弗洛拉	莱斯特	一	早晨	;

蒂莉记得有一天早上她曾把这张照片给弗洛拉·莱斯特看过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] [left]['flɔːrə][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	that	she	had	afterwards	left	Flora	alone	in	the	room	.
和	那	她	有	然后	左边	弗洛拉	独自的	在	这	房间	.

之后她把弗洛拉一个人留在了房间里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn]

That	was	all	she	could	recollect	,	and	she	jumped	at	once	to	a	conclusion
那	曾是	全部	她	可以	追忆	,	和	她	跳了起来	在	一次	到	一个	结论

.

:

.

她只能想起这些，然后就立刻得出结论。

['flɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən]['mɪsɪz] . - [red] [plɑːnt] ;

Flora	was	a	thief	:	she	had	stolen	Mrs	.	Hausen's	red	plant	;
弗洛拉	曾是	一个	贼	:	她	有	被盗	太太	.	-	红色的	植物	;

弗洛拉是个小偷：她偷了豪森太太的红色植物；

[nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['ɔ:lsəʊ] .

no	doubt	she	had	taken	the	watch	,	also	.
不	怀疑	她	有	已采取	这	手表	,	还	.

毫无疑问，她也拿走了那块手表。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	that	was	it	.
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

['flɔ:rə]['lestə(r)] , [ðə; ði]['pæt(ə)n][gɜ:l] , [ðə; ði][gɜ:l] [mɪs] [væn] [nes] ['petɪd] ,

Flora	Lester	,	the	pattern	girl	,	the	girl	Miss	Van	Ness	petted	,
弗洛拉	莱斯特	,	这	图案	女孩	,	这	女孩	错过	范	尼斯	被宠爱	,

弗洛拉·莱斯特，那个做样板的女孩，范·内斯小姐宠爱的女孩，

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɑ:lənd] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [prə'məʊtɪd] ,

and	Miss	Garland	made	so	much	of	,	who	had	just	been	promoted	,
和	错过	花环	制成	所以	很多	的	,	WHO	有	只是	到过	推广	,

加兰小姐对刚刚升职的那位女士大加赞扬，

[ænd; ənd] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:θ] [greɪd] [g'ɜ:lz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,

and	welcomed	by	the	fourth	grade	girls	with	so	much	pleasure	,	was	a	thief	,
和	欢迎	经过	这	第四	年级	女孩们	和	所以	很多	乐趣	,	曾是	一个	贼	,

受到四年级女生们热烈欢迎的，竟然是个小偷。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stəʊlən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] .

and	had	stolen	enough	to	send	her	to	the	State	Prison	.
和	有	被盗	足够的	到	发送	她	到	这	状态	监狱	.

她偷窃的钱财足以将她送进州立监狱。

['tɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ['flɔ:rə] ['veri] [wel] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .

Tilly	had	never	liked	Flora	very	well	heretofore	.
蒂莉	有	绝不	喜欢	弗洛拉	非常	出色地	此前	.

蒂莉以前一直不太喜欢弗洛拉。

['flɔ:rə][wɒz; wəz][pə'laɪt][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [went] [tu:; tə] [sku:l] ,

Flora	was	polite	and	kind	to	her	when	she	first	went	to	school	,
弗洛拉	曾是	有礼貌的	和	种类	到	她	什么时候	她	第一的	去	到	学校	,

弗洛拉在她刚上学时对她很有礼貌也很友善。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	had	introduced	her	to	the	other	girls	,	and	showed	her
和	有	介绍	她	到	这	其他	女孩们	,	和	显示	她

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

the	ways	of	the	school	.
这	方式	的	这	学校	.

并把她介绍给了其他女生，还向她展示了学校的规章制度。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]

This	was	only	a	part	of	her	duty	as	the	oldest	girl	in	the
这	曾是	仅有的	一个	部分	的	她	责任	作为	这	最老	女孩	在	这

['kɪndəgɑ:t(ə)n] .

Kindergarten	.
幼儿园	.

这只是她作为幼儿园里年纪最大的女孩的职责的一部分。

[ðə; ði] [hed] [gɜ:l][ɪn] ['evri] [greɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə'tenʃən] [tu:; tə] ['strendʒər] .

The	head	girl	in	every	grade	was	expected	to	show	such	attentions	to	strangers	.
这	头	女孩	在	每一个	年级	曾是	预期的	到	展示	这样的	注意	到	陌生人	.

每个年级的女学生领袖都被要求对陌生人表现出这样的殷勤。

[bʌt; bət] ['tɪli] [hæd; həd] [ri'zent] [ðɪs] [kən'dʌkt] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pætrənɪdʒ] [ɒn] ['flɔ:rəz]

But	Tilly	had	resented	this	conduct	as	an	attempt	at	patronage	on	Flora's
但	蒂莉	有	怨恨	这	执行	作为	一个	试图	在	赞助	在	植物群

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

但蒂莉对弗洛拉的这种行为感到不满，认为这是她试图以权谋私。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] ['flɔ:rə]['lestə(r)] ['nidnt] [pʊt][ɒn][kwaɪt][səʊ] ['meni] [eəz] ,

and	had	said	to	herself	that	Flora	Lester	needn't	put	on	quite	so	many	airs	,
和	有	说	到	她自己	那	弗洛拉	莱斯特	不必	放	在	相当	所以	许多	播出	,

她心想，弗洛拉·莱斯特没必要摆出那么高贵的姿态。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktə(r)] ,

seeing	that	her	father	was	only	a	poor	village	doctor	,
看到	那	她	父亲	曾是	仅有的	一个	贫穷的	村庄	医生	,

因为她的父亲只是一个贫穷的乡村医生，

[hu:] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] (['tɪliz]) ['fɑ:ðə(r)] [spent]

who	had	not	as	much	money	in	the	world	as	her	(	Tilly's	)	father	spent
WHO	有	不是	作为	很多	钱	在	这	世界	作为	她	(	蒂莉的	)	父亲	花费

['evri] [jɪə(r)] .

every	year	.
每一个	年	.

她拥有的钱甚至不如她（蒂莉）的父亲每年花的钱多。

[bʌt; bət]['flɔ:rə][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['mænz,fi:ldz] ['mʌni] ;

But	Flora	did	not	seem	to	care	anything	about	Mr	.	Mansfield's	money	;
但	弗洛拉	做过	不是	似乎	到	关心	任何事物	关于	先生	.	曼斯菲尔德的	钱	;

但弗洛拉似乎对曼斯菲尔德先生的钱财毫不在意；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][əd'maɪəd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɪli]

and	had	not	admired	the	house	and	furniture	half	as	much	as	Tilly
和	有	不是	钦佩	这	房子	和	家具	一半	作为	很多	作为	蒂莉

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [hæv; həv] [dʌn] .

thought	she	ought	have	done	.
想法	她	应该	有	完毕	.

蒂莉觉得自己应该对这栋房子和家具赞不绝口，但她却远没有达到这个程度。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [teɪk] ['flɔ:ri] [daʊn] .

And	now	here	was	a	fine	chance	to	take	Florry	down	.
和	现在	这里	曾是	一个	美好的	机会	到	拿	弗洛里	向下	.

现在正是扳倒弗洛里的绝佳机会。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:ləʊst] [kən'səʊl] ['tɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

It	almost	consoled	Tilly	for	the	loss	of	her	watch	,
它	几乎	安慰	蒂莉	为了	这	损失	的	她	手表	,

这几乎安慰了蒂莉，让她不再为丢失手表而难过。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left] ['flɔ:rə]['lestə(r)]

to	think	that	she	could	whisper	to	all	the	girls	that	she	had	left	Flora	Lester
到	思考	那	她	可以	耳语	到	全部	这	女孩们	那	她	有	左边	弗洛拉	莱斯特

[ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

alone	in	her	room	a	minute	,
独自的	在	她	房间	一个	分钟	,

她竟然能悄悄告诉所有女孩，她把弗洛拉·莱斯特一个人留在房间里一分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flɔːrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	Flora	must	have	opened	her	drawer	and	taken	out	her
和	那	弗洛拉	必须	有	打开	她	抽屉	和	已采取	出去	她

[njuː] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

new	watch	and	chain	.
新的	手表	和	链	.

弗洛拉一定是打开了抽屉，拿出了她的新手表和表链。

['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [ænd; ənd] ['emɪlaɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Mr	.	Mansfield	and	Emmeline	had	gone	away	for	a	few	days	,
先生	.	曼斯菲尔德	和	艾米琳	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	,

曼斯菲尔德先生和艾米琳外出几天了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz]

and	there	was	no	one	at	home	but	herself	and	the	housekeeper	,	Mrs
和	那里	曾是	不	一	在	家	但	她自己	和	这	管家	,	太太

. ['grɪgz] ,

.	Griggs	,
.	格里格斯	,

家里只有她和管家格里格斯太太两个人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ['tɪli] [wɒz; wəz]

who	had	come	with	them	from	New	York	,	and	with	whom	Tilly	was
WHO	有	来	和	他们	从	新的	约克	,	和	和	谁	蒂莉	曾是

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] .

always	at	war	.
总是	在	战争	.

和他们一起从纽约来的人，蒂莉一直和他们不和。

" [aɪ] [woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] ['tɪli] .

"	I	won't	tell	her	,	"	thought	Tilly	.
"	我	惯于	告诉	她	,	"	想法	蒂莉	.

“我不会告诉她的，”蒂莉心想。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] - [pɑːt] .

"	She	will	be	sure	to	take	Florry's	part	.
"	她	将要	是	当然	到	拿	-	部分	.

她一定会站在弗洛里这边。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

I	mean	to	write	to	father	,	though	,	this	very	minute	.
我	意思是	到	写	到	父亲	,	尽管	,	这	非常	分钟	.

不过，我打算现在就给父亲写信。

" ['tɪli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

"	Tilly	was	as	good	as	her	word	.
"	蒂莉	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

蒂莉言而有信。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

She	sat	down	on	the	instant	,	and	wrote	to	her	father	,
她	卫星	向下	在	这	立即的	,	和	写道	到	她	父亲	,

她立刻坐了下来，给父亲写信：

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['flɔːri] [hæd; həd] ['stəʊlən] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

telling	him	that	Florry	had	stolen	her	watch	,	and	asking	him	what	she
讲述	他	那	弗洛里	有	被盗	她	手表	,	和	问	他	什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

should	do	about	it	.
应该	做	关于	它	.

她告诉他弗洛里偷了她的手表，并问他她应该怎么办。

[ðɪs] ['letə(r)][ʃi:; ʃi]['pəʊstɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .
This letter she posted on her way to school .
这 信 她 发布 在 她 方式 到 学校 .

这封信是她在上学路上寄出的。

[ʃi:; ʃi][met] ['flɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['flɔ:ri] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
She met Florry at the gate , and Florry was going to speak to her
她 遇见 弗洛里 在 这 门 , 和 弗洛里 曾是 去 到 说话 到 她
[æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
as usual ;
作为 通常 ;

她在门口遇到了弗洛里，弗洛里像往常一样要和她说话；

[bʌt; bət] ['tɪli] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but Tilly passed her with only a very cold nod and a toss of her
但 蒂莉 通过了 她 和 仅有的 一个 非常 寒冷的 点头 和 一个 折腾 的 她
[hed] ,
head ,
头 ,

但蒂莉只是冷冷地点了点头，甩了甩头，就从她身边走过去了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [met] ['dʒeni] ['flemiŋ] [ænd; ənd] ['sevrəl]
and went into the school - room , where she met Jenny Fleming and several
和 去 进入 这 学校 - 房间 , 在哪里 她 遇见 珍妮 弗莱明 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ,
of the other girls ,
的 这 其他 女孩们 ,

然后她走进教室，在那里遇到了珍妮·弗莱明和其他几个女孩。

[hu:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk] .
who all seemed to be in a great frolic .
WHO 全部 似乎 到 是 在 一个 伟大的 嬉戏 .

他们看起来都玩得很开心。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] [tu:; tə]['dʒeni] ['flemiŋ] , " [sed] [prɪ'sɪlə] [sti:l] ,
" Come and make your manners to Jenny Fleming , " said Priscilla Steele ,
" 来 和 制作 你的 礼仪 到 珍妮 弗莱明 , " 说 普里西拉 斯蒂尔 ,
['lɑ:fɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“过来，对珍妮·弗莱明表现得礼貌些，”普里西拉·斯蒂尔笑着说。

[æz; əz] ['tɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
as Tilly entered the room .
作为 蒂莉 进入 这 房间 .

蒂莉走进房间。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [naʊ] [ðæt] ['meri] [ɪz] [gɒn] ;
" She is head of the school , now that Merry is gone ;
" 她 是 头 的 这 学校 , 现在 那 欢乐 是 已消失 ;

“现在梅里走了，她就是学校的校长了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɒk] . "
and she feels as proud as a peacock . "
和 她 感觉 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 . "

她感到无比自豪，就像孔雀开屏一样。

" ['dʒeni] ['flemiŋ] [ɪz][nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['tɪli] .
" Jenny Fleming is not so old as I am , " said Tilly .
" 珍妮 弗莱明 是 不是 所以 老的 作为 我 是 , " 说 蒂莉 .

“珍妮·弗莱明没有我年纪大，”蒂莉说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪ'lev(ə)n][nekst] [mʌnθ] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n][lɑːst]['dʒænjuəri] . "

"	She	will	be	eleven	next	month	,	I	know	;	and	I	was	eleven	last	January	.	"
"	她	将要	是	十一	下一个	月	,	我	知道	;	和	我	曾是	十一	最后的	一月	.	"

"我知道她下个月就十一岁了；我去年一月也是十一岁。"

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ][baɪ] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] [prɪ'sɪlə] .

"	Yes	;	but	it	doesn't	go	by	that	,	"	explained	Priscilla	.
"	是的	;	但	它	不	去	经过	那	,	"	解释	普里西拉	.

"是的，但事情并非如此，"普里西拉解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪn] [skuːl] [ðæt] [kaʊnts] .

"	It	is	only	our	age	in	school	that	counts	.
"	它	是	仅有的	我们的	年龄	在	学校	那	计数	.

"只有我们在学校的年龄才算数。"

['dʒeni] ['flemiŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Jenny	Fleming	has	been	in	the	school	ever	since	it	began	.
珍妮	弗莱明	有	到过	在	这	学校	曾经	自从	它	开始	.

珍妮·弗莱明从学校创办之初就一直在这里就读。

" [naʊ] ['tɪli] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	Now	Tilly	had	asked	the	ages	of	all	the	girls	anywhere	near	her	own	,
"	现在	蒂莉	有	问	这	年龄	的	全部	这	女孩们	任何地方	靠近	她	自己的	,

"现在蒂莉问遍了所有和她年龄相仿的女孩的年龄，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] ,

and	having	found	out	that	she	was	the	oldest	,
和	拥有	成立	出去	那	她	曾是	这	最老	,

得知她是家中年纪最大的孩子后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hed] [gɜːl] [wen] ['flɔːri] [left] .

she	had	concluded	that	she	should	be	head	girl	when	Florry	left	.
她	有	结束	那	她	应该	是	头	女孩	什么时候	弗洛里	左边	.

她认定弗洛里离开后，她应该成为学生会主席。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

She	had	made	up	her	mind	that	she	would	be	very	kind	and	obliging	,
她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	会	是	非常	种类	和	乐于助人	,

她下定决心要非常友善和乐于助人。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ;

especially	to	the	little	ones	;
尤其	到	这	小的	一个	;

尤其是对小孩子来说；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [g'ɜːlz] ,

that	she	would	take	a	great	deal	of	notice	of	the	poorer	girls	,
那	她	会	拿	一个	伟大的	交易	的	注意	的	这	贫穷	女孩们	,

她会格外关注那些家境贫寒的女孩们。

[ænd; ənd] " [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

and	"	show	that	she	was	not	proud	,	"	as	she	said	.
和	"	展示	那	她	曾是	不是	自豪的	,	"	作为	她	说	.

正如她所说，"表明她并不为此感到骄傲"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] [θrəʊn] [ə'weɪ] ;

It	was	very	vexatious	to	have	all	this	magnanimity	thrown	away	;
它	曾是	非常	令人烦恼的	到	有	全部	这	海量	抛掷	离开	;

所有这些宽宏大量都被抛弃，这令人非常恼火；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət] ['flɔːri] .

and	it	somehow	increased	her	displeasure	at	Florry	.
和	它	不知何故	增加	她	不满	在	弗洛里	.

这反而加深了她对弗洛里的不满。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ɒd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['flɔːri] [ɪn] [skuːl] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːk] ['eməli]
" It will seem odd not to have Florry in school , won't it ? " remarked Emily
" 它 将要 似乎 奇怪的 不是 到 有 弗洛里 在 学校 , 惯于 它 ? " 评论 艾米丽
[diːn] .
Dean .
院长 .

"学校里没有弗洛里，会感觉很奇怪，不是吗？"艾米丽·迪恩说道。

" [ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [woʊnt] [siːm] [hɑːf][səʊ] ['plez(ə)nt] , [naʊ] [ðæt] ['flɔːri] [ɪz] [gɒn] . "
" The Kindergarten won't seem half so pleasant , now that Florry is gone . "
" 这 幼儿园 惯于 似乎 一半 所以 令人愉快的 , 现在 那 弗洛里 是 已消失 . "

"弗洛里走了之后，幼儿园似乎也没那么令人愉快了。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['flɔːri] , " [sed] ['tɪli] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
" Oh , you think a great deal of Florry , " said Tilly , tossing her head again .
" 哦 , 你 思考 一个 伟大的 交易 的 弗洛里 , " 说 蒂莉 , 抛掷 她 头 再次 .

"哦，你很看得起弗洛里啊，"蒂莉说着，又甩了甩头。

" [aɪ] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [aɪ][duː; də] !
" I guess , if you knew what I do !
" 我 猜测 , 如果 你 知道 什么 我 做 !

"我想，如果你知道我是做什么的就好了！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [faɪn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .
But you will see how fine she will look when my father comes home .
但 你 将要 看 如何 美好的 她 将要 看 什么时候 我的 父亲 来 家 .

但等我父亲回家时，你就会看到她有多么漂亮了。

[aɪ] [ges] [mɪs] [væn] [nes] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][woʊnt] [θɪŋk] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I guess Miss Van Ness and the rest won't think quite so much of her
我 猜测 错过 范 尼斯 和 这 休息 惯于 思考 相当 所以 很多 的 她
['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "
after this . "
后 这 . "

我想范·内斯小姐和其他人之后不会再那么看得起她了。

" ['tɪli] ['mænsˌfiːld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [prɪ'sɪlə] [ænd; ənd]['dʒeni] , [tə'geðə(r)] .
" Tilly Mansfield , what do you mean ? " exclaimed Priscilla and Jenny , together .
" 蒂莉 曼斯菲尔德 , 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 普里西拉 和 珍妮 , 一起 .

"蒂莉·曼斯菲尔德，你什么意思？"普里西拉和珍妮异口同声地惊呼道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['flɔːri] [dʌn] ? "
" What has Florry done ? "
" 什么 有 弗洛里 完毕 ? "

"弗洛里做了什么？"

" [woʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [tel] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Won't you ever tell , if I tell you ? "
" 惯于 你 曾经 告诉 , 如果 我 告诉 你 ? "

"如果我告诉你，你难道永远不会说吗？"

" [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['dʒeni][ænd; ənd] [prɪ'sɪlə] , [tə'geðə(r)] .
" No ; of course not , " said Jenny and Priscilla , together .
" 不 ; 的 课程 不是 , " 说 珍妮 和 普里西拉 , 一起 .

"不，当然不是，"珍妮和普里西拉异口同声地说。

['eməli][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Emily did not say a word , but she listened with the others .
艾米丽 做过 不是 说 一个 单词 , 但 她 听着 和 这 其他的 .

艾米莉一句话也没说，但她和其他人一起听着。

" [wel] , [ðen] — [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [tel] ,

"	Well	,	then	—	but	don't	you	tell	,
"	出色地	,	然后	—	但	不	你	告诉	,

"好吧——但是你别告诉别人，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt][wɒnt] ['eni] [fʌs] [meɪd] [tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ;

because	I	don't	want	any	fuss	made	till	my	father	comes	home	;
因为	我	不	想	任何	大惊小怪	制成	直到	我的	父亲	来	家	;

因为我不想在我父亲回家之前引起任何骚动;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	I	have	written	to	him	this	very	day	.
和	我	有	书面	到	他	这	非常	天	.

我今天已经给他写信了。

['flɔːrə]['lestə(r)][hæz; həz]['stəʊlən][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][maɪ] [njuː] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɒkɪt] :

Flora	Lester	has	stolen	my	watch	and	my	new	chain	and	locket	:
弗洛拉	莱斯特	有	被盗	我的	手表	和	我的	新的	链	和	吊坠	:

弗洛拉·莱斯特偷走了我的手表、新项链和吊坠:

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stəʊlən] , ['aɪðə(r)] .

and	it	isn't	the	first	time	she	has	stolen	,	either	.
和	它	不是	这	第一的	时间	她	有	被盗	,	任何一个	.

而且这也不是她第一次偷窃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,

She	was	at	our	house	,
她	曾是	在	我们的	房子	,

她当时在我们家，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [waɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] ;

and	I	took	her	up	in	my	room	while	I	went	to	see	what	father	wanted	;
和	我	采取	她	向上	在	我的	房间	尽管	我	去	到	看	什么	父亲	通缉	;

我把她带到我的房间里，然后去看看父亲有什么事;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] [wɒtʃ] [sɪns] : [səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ]

and	I	have	never	seen	my	watch	since	:	so	she	must	have	got	it	,	you
和	我	有	绝不	已见	我的	手表	自从	:	所以	她	必须	有	得到	它	,	你

[siː] .

see	.
看	.

从那以后我就再也没见过我的手表了：所以她肯定把它拿走了。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [də'rektli] ;

I	have	written	to	father	,	and	asked	him	to	come	home	directly	;
我	有	书面	到	父亲	,	和	问	他	到	来	家	直接地	;

我已写信给父亲，请他直接回家;

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

and	I	dare	say	he	can	get	it	back	,
和	我	敢	说	他	能	得到	它	后退	,

我敢说他能把它要回来。

[ɔː(r)] [els] [meɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['lestə(r)] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

or	else	make	Dr	.	Lester	buy	me	a	new	one	.
或者	别的	制作	博士	.	莱斯特	买	我	一个	新的	一	.

否则就让莱斯特医生给我买个新的。

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [bæd] ? "

But	wasn't	it	too	bad	?	"
但	不是	它	也	坏的	?	"

但情况难道不是太糟糕了吗?

" [pʃɔː] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['dʒeni] .

"	**Pshaw**	,	**what**	**nonsense**	!	"	**said**	**Jenny**	.
"	呸	,	什么	废话	!	"	说	珍妮	.

“呸，真是胡说！”珍妮说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['flɔːri] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

"	**Just**	**as**	**if**	**Florry**	**would**	**take**	**your**	**watch**	.
"	只是	作为	如果	弗洛里	会	拿	你的	手表	.

“就好像弗洛里会拿走你的手表一样。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**believe**	**one**	**word**	**of**	**it**	**.**
我	不	相信	一	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

You	**have**	**mislaid**	**it**	**somewhere**	**.**
你	有	遗失	它	某处	.

你把它弄丢在某个地方了。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , [ɪn'diːd] ! "

A	**likely**	**story**	,	**indeed**	**!**	**"**
一个	可能	故事	,	的确	!	"

真是个很有可能的故事！

" [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	**I**	**never**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**,**
"	我	绝不	应该	有	想法	的	这样的	一个	事物	,

我真不该想到这种事。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['flɔːri] [wʊd] [stiːl] , " [sed] ['tɪli] .

if	**I**	**had**	**not**	**known**	**before**	**that**	**Florry**	**would**	**steal**	**,**	**"**	**said**	**Tilly**	**.**
如果	我	有	不是	已知	前	那	弗洛里	会	偷	,	"	说	蒂莉	.

“如果我事先不知道弗洛里会偷东西的话，”蒂莉说。

" [bʌt; bət] ['emə] ['hɔːzən] [təʊld][ˌem 'iː] [hɜː'self] [ðæt] ['flɔːri] [stəʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

"	**But**	**Emma**	**Hausen**	**told**	**me**	**herself**	**that**	**Florry**	**stole**	**some**	**of**	**her**	**mother's**
"	但	艾玛	豪森	讲述	我	她自己	那	弗洛里	偷窃	一些	的	她	母亲的

[njuː] [plɑːnts] . "

new	**plants**	**.**	**"**
新的	植物	.	"

“但艾玛·豪森亲口告诉我，弗洛里偷了她妈妈的一些新植物。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红色的植物(The red plant)
第3/3页

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ！ "
" I don't believe she ever told you such a word ! "
" 我 不 相信 她 曾经 讲述 你 这样的 一个 单词 ！ "

"我不相信她跟你说过这样的话！"

" ['dʒeni] ， " [sed] [prɪ'sɪlə] ， " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [spiːk] [səʊ] . "
" Jenny , " said Priscilla , " you should not speak so . "
" 珍妮 ， " 说 普里西拉 ， " 你 应该 不是 说话 所以 . "

"珍妮，"普里西拉说，"你不应该这样说话。"

" [wel] , [ai] [wɪl] [spiːk] [səʊ] [ðen] ！ " [sed] ['dʒeni] ， [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pepəri] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] ,
" Well , I will speak so then ! " said Jenny , who was a peppery little Irish girl ,
" 出色地 ， 我 将要 说话 所以 然后 ！ " 说 珍妮 ， WHO 曾是 一个 胡椒 小的 爱尔兰 女孩 ，

"那我就这么说吧！"性格泼辣的爱尔兰小女孩珍妮说道。

[ænd; ənd] [huː] [ə'dɔːrd] ['flɔːri] .
and who adored Florry .
和 WHO 受人喜爱 弗洛里 .

并且非常喜爱弗洛里。

" [ai] [seɪ] ['flɔːri] ['lestə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] ; [ænd; ənd][huː'evə(r)] [sez] [səʊ] ,
" I say Florry Lester is not a thief ; and whoever says so ,
" 我 说 弗洛里 莱斯特 是 不是 一个 贼 ； 和 谁 说道 所以 ，

"我说弗洛里·莱斯特不是小偷；不管是谁这么说，

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
deserves to be turned out of the school .
值得 到 是 转向 出去 的 这 学校 .

他应该被开除。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['emə] ['hɔːzən] ['evə(r)][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ['tɪli] ['mænsˌfiːld] :
I don't believe Emma Hausen ever told you so , Tilly Mansfield :
我 不 相信 艾玛 豪森 曾经 讲述 你 所以 ， 蒂莉 曼斯菲尔德 ：

蒂莉·曼斯菲尔德，我不认为艾玛·豪森曾这样告诉过你：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['flɔːri] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
you are mad because Florry was promoted ; and that is the whole of
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你生气是因为弗洛里升职了；仅此而已。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ， [ɪn'diːd] ！
A likely story , indeed !
一个 可能 故事 ， 的确 ！

这故事听起来确实很可信！

[ai][woʊnt] [steɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] ， " [ænd; ənd]['dʒeni] [flaʊnst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['twɪtə(r)][ɒv; əv]
I won't stay to hear such stuff , " and Jenny flounced away in a twitter of
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

"我才不留下来听这种话呢！"珍妮愤愤不平地走开了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['dʒeni] ['nidnt] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] ['tɪli] .
" I am sure Jenny needn't be angry at me , " said Tilly .
" 我 是 当然 珍妮 不必 是 生气的 在 我 , " 说 蒂莉 .

"我相信珍妮没必要生我的气，"蒂莉说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['flɔːri] — [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d]
" Well , you see , she thinks so much of Florry — all the girls do , " answered
" 出色地 , 你 看 , 她 思考 所以 很多 的 弗洛里 — 全部 这 女孩们 做 , " 回答
[prɪˈsɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

"你看，她非常欣赏弗洛里——所有女孩都欣赏她，"普里西拉回答道。

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" But , Tilly , I don't think you ought to say such a thing , unless you are
" 但 , 蒂莉 , 我 不 思考 你 应该 到 说 这样的 一个 事物 , 除非 你 是
[kwaɪt][ʃʊə(r)] .
quite sure .
相当 当然 .

"但是，蒂莉，除非你非常确定，否则我认为你不应该说这样的话。"

[dʒʌst] [θɪŋk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send] ['flɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] . "
Just think : it is enough to send Florry to the State Prison . "
只是 思考 : 它 是 足够的 到 发送 弗洛里 到 这 状态 监狱 . "

想想看：光是把弗洛里送进州立监狱就够了。

" [jes] , [juː; jʊ][ɔːl][keə(r)][əˈbaʊt] ['flɔːri] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ]['luːzɪŋ][maɪ]
" Yes , you all care about Florry ; and nobody thinks anything about my losing my
" 是的 , 你 全部 关心 关于 弗洛里 ; 和 无人 思考 任何事物 关于 我的 输 我的
['bjuːtɪf(ə)l] [wɒtʃ] ,
beautiful watch ,
美丽的 手表 ,

"是的，你们都很关心弗洛里；却没有人觉得我丢了那块漂亮的手表有什么不妥。"

" [sed] ['tɪli] , ['paʊtɪŋ] .
" said Tilly , pouting .
" 说 蒂莉 , 撅嘴 .

蒂莉撅着嘴说。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [njuː] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] . "
" I guess you would not like very well to lose a new gold watch and chain . "
" 我 猜测 你 会 不是 喜欢 非常 出色地 到 失去 一个 新的 金子 手表 和 链 . "

"我想你肯定不希望丢掉一块新金表和表链吧。"

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] ['sʌmbədi] [els] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] . "
" But perhaps somebody else stole it — maybe one of the servants . "
" 但 也许 某人 别的 偷窃 它 — 或许 一 的 这 仆人 . "

"但也许是别人偷的——也许是某个仆人。"

" [ai] [tel] [juː; jʊ]['nəʊbədi] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" I tell you nobody else had a chance .
" 我 告诉 你 无人 别的 有 一个 机会 .

我告诉你，其他人根本没有机会。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ]['dʒuːəlz] [lɒkt] [ʌp] , " [sed] ['tɪli] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)] .
I always keep my jewels locked up , " said Tilly , with a grand air .
我 总是 保持 我的 珠宝 已锁定 向上 , " 说 蒂莉 , 和 一个 盛大 空气 .

"我总是把我的珠宝锁起来，"蒂莉傲慢地说。

" ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ˌʌnˈlɒkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] ['flɔːri] ,
" Only that morning I unlocked it to show the things to Florry ,
" 仅有的 那 早晨 我 已解锁 它 到 展示 这 事物 到 弗洛里 ,

"直到那天早上我才打开它，给弗洛里看里面的东西。"

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɵpən] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] . "

and	left	it	open	while	I	went	to	speak	to	father	.	"
和	左边	它	打开	尽管	我	去	到	说话	到	父亲	.	"

我离开时门没关，就去和父亲说话了。

" [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['bædli] , " [əb'zɜːvd] [prɪ'sɪlə] .

"	That	does	look	badly	,	"	observed	Priscilla	.
"	那	做	看	糟糕	,	"	观察到	普里西拉	.

“看起来确实很糟糕，”普里西拉评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

"	I	should	think	it	did	.
"	我	应该	思考	它	做过	.

我想应该是这样。

[bʌt; bət] , [jet] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	yet	,	I	don't	know	that	I	should	have	thought	of	it	,
但	,	然而	,	我	不	知道	那	我	应该	有	想法	的	它	,

但是，我不知道我当时是否应该想到这一点。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['emə] ['hɔːzən] [təʊld] [ˌem 'iː] . "

only	for	what	Emma	Hausen	told	me	.	"
仅有的	为了	什么	艾玛	豪森	讲述	我	.	"

仅仅是因为艾玛·豪森告诉我的事。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['flɔːri] [hæd; həd] ['stəʊlən] ? "

"	And	did	she	really	tell	you	that	Florry	had	stolen	?	"
"	和	做过	她	真的	告诉	你	那	弗洛里	有	被盗	?	"

“她真的告诉你弗洛里偷东西了吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	Yes	,	indeed	she	did	.
"	是的	,	的确	她	做过	.

“是的，她确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['flɔːri] ['kærid] [ɒf] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst]

She	said	that	Florry	carried	off	some	beautiful	plants	that	her	mother	had	just
她	说	那	弗洛里	携带	离开	一些	美丽的	植物	那	她	母亲	有	只是

[gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] . "

got	from	the	city	.	"
得到	从	这	城市	.	"

她说，弗洛里带走了她母亲刚从城里买来的一些漂亮的植物。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə'baʊt] ['flɔːri] ['lestə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði]

"	Well	,	I	would	not	have	believed	that	about	Florry	Lester	,	of	all	the	girls	in	the
"	出色地	,	我	会	不是	有	相信	那	关于	弗洛里	莱斯特	,	的	全部	这	女孩们	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“嗯，我绝对不会相信弗洛里·莱斯特会做出这种事，世界上那么多女孩，她怎么会这样呢？”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [səʊ] [gʊd] , [tuː] ! "

And	she	talks	so	good	,	too	!	"
和	她	会谈	所以	好的	,	也	!	"

而且她说话也特别好！

" [ðæt] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['eni] ['betə(r)] , " [sed] ['tɪli] .

"	That	don't	always	make	people	any	better	,	"	said	Tilly	.
"	那	不	总是	制作	人们	任何	更好的	,	"	说	蒂莉	.

“那并不总能让人变得更好，”蒂莉说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð]

"	My	father	says	he	always	expects	to	be	cheated	when	he	is	dealing	with
"	我的	父亲	说道	他	总是	预期	到	是	作弊	什么时候	他	是	处理	和

['piːp(ə)l] [huː] ['əʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

people	who	only	pretend	to	be	good	.	"
人们	WHO	仅有的	假装	到	是	好的	.	"

"我父亲说，他总是担心和那些假装善良的人打交道会被骗。"

" [bʌt; bət] , ['tɪli] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ['emɪlaɪn] [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	But	,	Tilly	,	your	own	sister	Emmeline	is	very	religious	,	I	am	sure	.
"	但	,	蒂莉	,	你的	自己的	姐姐	艾米琳	是	非常	宗教	,	我	是	当然	.

"但是，蒂莉，我相信你的妹妹艾米琳非常虔诚。"

[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][klɑːs][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd]

She	goes	to	all	the	meetings	,	and	has	a	class	in	Sunday	-	school	,	and
她	去	到	全部	这	会议	,	和	有	一个	班级	在	星期日	-	学校	,	和

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

她参加所有的会议，还在主日学校上课，等等。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eni][wʌn] [els] , ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [liːv]

"	Yes	,	I	know	it	;	and	if	it	was	any	one	else	,	father	wouldn't	leave
"	是的	,	我	知道	它	;	和	如果	它	曾是	任何	一	别的	,	父亲	不会	离开

[ðem; ðəm]['eni] [piːs] ;

them	any	peace	;
他们	任何	和平	;

"是的，我知道；如果是其他人，父亲绝不会让他们安宁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] ['emi] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks]

but	he	lets	Emmy	have	her	own	way	in	everything	,	because	he	thinks
但	他	让我们	艾美奖	有	她	自己的	方式	在	一切	,	因为	他	思考

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sʌmptɪv] ,

she	is	consumptive	,
她	是	消耗性的	,

但他事事都任由艾米为所欲为，因为他认为她患有肺痨。

[laɪk]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][woʊnt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] . "

like	mother	,	and	won't	live	long	.	"
喜欢	母亲	,	和	惯于	居住	长的	.	"

像母亲一样，活不了多久了。

" [dʌz] ['emɪlaɪn] [θɪŋk] [ðæt] ['flɔːri] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] ? "

"	Does	Emmeline	think	that	Florry	took	the	watch	?	"
"	做	艾米琳	思考	那	弗洛里	采取	这	手表	?	"

"艾米琳认为弗洛里拿走了手表吗？"

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	does	not	know	anything	about	it	.
"	她	做	不是	知道	任何事物	关于	它	.

她对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

She	has	gone	to	the	city	for	a	few	days	.	"
她	有	已消失	到	这	城市	为了	一个	很少	天	.	"

她去城里待几天了。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] , " [sed] [prɪ'sɪlə] .

"	Well	,	I	must	go	and	look	over	my	geography	,	"	said	Priscilla	.
"	出色地	,	我	必须	去	和	看	超过	我的	地理	,	"	说	普里西拉	.

"嗯，我得去复习一下我的地理知识了，"普里西拉说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

"	I	am	sure	I	hope	you	will	find	your	watch	.
"	我	是	当然	我	希望	你	将要	寻找	你的	手表	.

"我相信你一定能找到你的手表。"

" [bɪ'fɔː(r)]['riːses; rɪ'ses] [ðæt] [deɪ] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,

"	Before	recess	that	day	,	almost	every	girl	in	the	primary	room	had	been	told	,
"	前	凹陷处	那	天	,	几乎	每一个	女孩	在	这	基本的	房间	有	到过	讲述	,

"那天课间休息前，小学教室里几乎每个女生都被告知，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spləm] [pledʒ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , [ðæt] ['flɔːri] ['lestə(r)][hæd; həd]['stəʊlən] ['tɪli] ['mænzˌfiːldz]

under	a	solemn	pledge	of	secrecy	,	that	Florry	Lester	had	stolen	Tilly	Mansfield's
在下面	一个	庄严	保证	的	保密	,	那	弗洛里	莱斯特	有	被盗	蒂莉	曼斯菲尔德的

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

watch	and	chain	,
手表	和	链	,

在庄严的保密誓言下，弗洛里·莱斯特承认偷走了蒂莉·曼斯菲尔德的手表和表链。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [keɪm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	that	when	Mr	.	Mansfield	came	home	,	she	would	have	to	give	it	up	,
和	那	什么时候	先生	.	曼斯菲尔德	来了	家	,	她	会	有	到	给	它	向上	,

等曼斯菲尔德先生回家后，她就不得不放弃它了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [steɪts] ['prɪz(ə)n] .

and	perhaps	be	sent	to	State's	Prison	.
和	也许	是	发送	到	州的	监狱	.

甚至可能被送往州立监狱。

[ðeɪ] [njuː] , [tuː] , ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ['nevə(r)] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

They	knew	,	too	,	(	for	such	stories	never	lose	anything	in	the	telling	,
他们	知道	,	也	,	(	为了	这样的	故事	绝不	失去	任何事物	在	这	讲述	,

他们也知道，（因为这样的故事在讲述的过程中永远不会失去任何东西，）

) [ðæt] ['flɔːri] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] ;

)	that	Florry	had	stolen	from	Mrs	.	Hausen	ever	so	many	times	;
)	那	弗洛里	有	被盗	从	太太	.	豪森	曾经	所以	许多	时代	;

）弗洛里曾多次偷过豪森太太的东西；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [hæd; həd] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] .

but	that	Mrs	.	Hausen	had	forgiven	her	for	her	mother's	sake	.
但	那	太太	.	豪森	有	已原谅	她	为了	她	母亲的	清酒	.

但豪森太太为了她母亲的缘故原谅了她。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][brˈgæn][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [lɒst]

Some	of	the	girls	began	to	remember	how	they	had	unaccountably	lost
一些	的	这	女孩们	开始	到	记住	如何	他们	有	无故	丢失的

[naɪvz] [ænd; ənd] ['penslz] ,

knives	and	pencils	,
刀具	和	铅笔	,

有些女孩开始回忆起她们是如何莫名其妙地丢失刀具和铅笔的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [pə'zeʃənz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ʌp] ['veri]

and	other	small	possessions	;	and	that	their	paper	had	been	used	up	very
和	其他	小的	财产	;	和	那	他们的	纸	有	到过	用过的	向上	非常

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

以及其他一些小件物品；而且他们的纸张很快就用完了。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['mɪlə(r)] [ˌrekə'lektɪd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Elizabeth	Miller	recollected	,	or	thought	she	did	,
伊丽莎白	磨坊主	回忆	,	或者	想法	她	做过	,

伊丽莎白·米勒回忆说，或者她以为她回忆说，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:təs] - [ʃel] ['hændld] [naɪf] [sɪns] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
that **she** **had** **never** **seen** **her** **tortoise** **-** **shell** **handled** **knife** **since** **one** **day** **that** **she**
那 她 有 绝不 已见 她 龟 - 壳 处理 刀 自从 一 天 那 她
[hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['flɔ:ri] [tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ə; eɪ]['pensə)l] ;
had **lent** **it** **to** **Florry** **to** **sharpen** **a** **pencil** **;**
有 借出的 它 到 弗洛里 到 锐化 一个 铅笔 ;

自从有一天她把那把玳瑁柄刀借给弗洛里削铅笔后，她就再也没见过那把刀了；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][təʊld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kʌm] ['ɜ:li] [tu:; tə] [skuːl] ,
and **her** **sister** **told** **how** **she** **had** **once** **come** **early** **to** **school** **,**
和 她 姐姐 讲述 如何 她 有 一次 来 早期的 到 学校 ,

她妹妹还讲述了她曾经早到学校的情景。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['flɔ:ri] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [bʊks] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and **found** **Florry** **looking** **over** **all** **the** **girls** **'** **books** **,** **pretending** **that** **she** **had**
和 成立 弗洛里 寻找 超过 全部 这 女孩们 - 图书 , 假装 那 她 有
[lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
lost **her** **own** **history** **.**
丢失的 她 自己的 历史 .

结果发现弗洛里正在翻看所有女孩的书，假装自己弄丢了自己的历史书。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ɪn'di:d] , [tʊk] - [pɑ:t] ['vi:əməntli] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] "
Some **of** **the** **girls** **,** **indeed** **,** **took** **Florry's** **part** **vehemently** **,** **and** **threatened** **"**
一些 的 这 女孩们 , 的确 , 采取 - 部分 强烈地 , 和 威胁 "
[tu:; tə] [tel] [mɪs] [væn] [nes] ;
to **tell** **Miss** **Van** **Ness** **;**
到 告诉 错过 范 尼斯 ;

确实，有些女孩强烈支持弗洛里，并威胁说"要告诉范内斯小姐"。

" [bʌt; bət] ['tɪli] ['bəʊldli][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] ['mætəz]
" **but** **Tilly** **boldly** **told** **them** **to** **tell** **,** **if** **they** **liked** **:** **it** **would** **only** **bring** **matters**
" 但 蒂莉 大胆地 讲述 他们 到 告诉 , 如果 他们 喜欢 : 它 会 仅有的 带来 事情
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

但蒂莉大胆地告诉他们，如果他们愿意，就说出来吧：这只会让事情真相大白。

[ænd; ənd] ['flɔ:ri] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['su:nə(r)] .
and **Florry** **into** **disgrace** **all** **the** **sooner** **.**
和 弗洛里 进入 耻辱 全部 这 很快 .

弗洛里因此更快地蒙羞。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'ment] [bɪ'fɔ:(r)] .
In **short** **,** **the** **Kindergarten** **had** **never** **been** **in** **such** **a** **ferment** **before** **.**
在 短的 , 这 幼儿园 有 绝不 到过 在 这样的 一个 发酵 前 .

总之，这所幼儿园以前从未经历过如此动荡的局面。

['flɔ:ri] , ['mi:ntaɪm] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
Florry **,** **meantime** **,** **had** **not** **the** **least** **idea** **of** **what** **was** **going** **on** **.**
弗洛里 , 与此同时 , 有 不是 这 至少 主意 的 什么 曾是 去 在 .

与此同时，弗洛里对正在发生的事情却一无所知。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [greɪd] [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
She **had** **for** **two** **days** **studied** **in** **the** **fourth** **grade** **room** **,** **where** **she** **had** **,**
她 有 为了 二 天 研究 在 这 第四 年级 房间 , 在哪里 她 有 ,

她在四年级的教室里学习了两天，在那里，她.....

[æt; ət][fɜːst] , [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə]

at	first	,	felt	very	lonely	and	homesick	;	but	the	girls	were	all	kind	to
在	第一的	,	毛毡	非常	孤独	和	想家	;	但	这	女孩们	是	全部	种类	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

起初，她感到非常孤独和想家；但女孩们都对她很友善；

[ænd; ənd] [mɪs] ['ren(ə)ldz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	Miss	Reynolds	,	who	had	the	care	of	the	room	,
和	错过	雷诺兹	,	WHO	有	这	关心	的	这	房间	,

还有负责照看房间的雷诺兹小姐，

[tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk]

took	pains	to	make	her	feel	at	home	,	and	she	was	beginning	to	like
采取	疼痛	到	制作	她	感觉	在	家	,	和	她	曾是	开始	到	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他费尽心思让她感到宾至如归，她也开始喜欢上这种感觉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] , [bʌt; bət][spent][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði]

She	did	not	go	out	at	the	morning	recess	,	but	spent	her	time	in	the
她	做过	不是	去	出去	在	这	早晨	凹陷处	,	但	花费	她	时间	在	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

她上午课间休息时没有外出，而是待在图书馆里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [wɪtʃ] [mɪs] ['fɒstə(r)][ðə; ði][laɪ'breəriən] [tʊk] [daʊn]

looking	at	a	curious	book	of	costumes	which	Miss	Foster	the	librarian	took	down
寻找	在	一个	好奇的	书	的	服装	哪个	错过	促进	这	图书管理员	采取	向下

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她正在翻阅一本奇特的服装图册，那是图书管理员福斯特小姐为她借阅的。

['flɔːri] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] ,

Florry	had	applied	for	permission	to	remain	another	term	in	the	lower	room	,
弗洛里	有	应用	为了	允许	到	保持	其他	学期	在	这	降低	房间	,

弗洛里已申请获准继续住在楼下的房间里一个学期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θɔːt] [best] ;

but	it	had	not	been	thought	best	;
但	它	有	不是	到过	想法	最好的	;

但这并非最佳选择；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] ['emə] [wʊd] [traɪ]['hɑːdə(r)] ,

and	she	consoled	herself	by	thinking	that	perhaps	Emma	would	try	harder	,
和	她	安慰	她自己	经过	思维	那	也许	艾玛	会	尝试	更难	,

她安慰自己说，也许艾玛会更加努力。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

now	that	she	had	nobody	to	help	her	.
现在	那	她	有	无人	到	帮助	她	.

现在她孤立无援了。

" [səʊ] , ['flɔːri] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɔː'redi] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" So , Florry , you have found your way to the library already , " said Mr .
" 所以 , 弗洛里 , 你 有 成立 你的 方式 到 这 图书馆 已经 , " 说 先生 .
['hɔːzən] ,
Hausen ,
豪森 ,

"弗洛里，你已经找到图书馆的路了，"豪森先生说。

['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['flɔːri] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
kindly , as he came into the room , and found Florry busy with her book .
亲切地 , 作为 他 来了 进入 这 房间 , 和 成立 弗洛里 忙碌的 和 她 书 .

他和蔼地走进房间，发现弗洛里正在专心看书。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] . "
The books were made to be used . "
这 图书 是 制成 到 是 用过的 . "

这些书是用来读的。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][hɪə(r)][doʊnt] [nəʊ] [hɑːf][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] , " [riˈmɑːk] [mɪs] ['fɒstə(r)] ,
" The girls here don't know half their privileges , " remarked Miss Foster ,
" 这 女孩们 这里 不 知道 一半 他们的 特权 , " 评论 错过 促进 ,

"这里的女孩们根本不知道自己享有的特权有多多，"福斯特小姐说道。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
when the president left the room .
什么时候 这 总统 左边 这 房间 .

总统离开房间后。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːtn] ['kɒlɪdʒ] ,
" When I was at Eaton College ,
" 什么时候 我 曾是 在 伊顿 大学 ,

"我在伊顿学院的时候，

[ðə; ði][gˈɜːlz][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd]
the girls no more thought of going to the library for a book to read
这 女孩们 不 更多的 想法 的 去 到 这 图书馆 为了 一个 书 到 读
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] . "
than they did of going to the moon . "
比 他们 做过 的 去 到 这 月亮 . "

女孩们想都没想过要去图书馆借书看，就像她们想都没想过要去月球一样。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] .
" What was the use of having a library at all ? " asked Florry .
" 什么 曾是 这 使用 的 拥有 一个 图书馆 在 全部 ? " 问 弗洛里 .

"建图书馆到底有什么用呢？"弗洛里问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I suppose to be looked at by visitors , and give a character to the
我 认为 到 是 看起来 在 经过 访客 , 和 给 一个 特点 到 这
[skuːl] .
school .
学校 .

我想，这能吸引访客的目光，并赋予学校独特的形象。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈriːses; rɪˈses] , [ˈflɔːri] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [skuːl] - [meɪts]
" In the afternoon recess , Florry went down to meet her old school - mates
" 在 这 下午 凹陷处 , 弗洛里 去 向下 到 见面 她 老的 学校 - 伙伴们
[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] - [ˈpleɪgraʊnd] ,
in the little girls ' playground ,
在 这 小的 女孩们 - 操场 ,

下午课间休息时，弗洛里去女生操场和她的老同学们见面了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][met] [wɪð] .
and was surprised by the reception she met with .
和 曾是 惊讶 经过 这 接待 她 遇见 和 .

她对所受到的接待感到惊讶。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkəʊldli] , [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
A good many of the girls greeted her coldly , or not at all ,
一个 好的 许多 的 这 女孩们 问候 她 冷冷地 , 或者 不是 在 全部 ,

很多女孩对她冷淡对待，或者根本不理睬她。

[ænd; ənd][kɑːst] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɔː(r)] [kənˈtemptʃuəs] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
and cast significant or contemptuous looks at each other ;
和 投掷 重要的 或者 轻蔑的 看起来 在 每个 其他 ;

并互相投以意味深长或轻蔑的目光；

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
while others met her with more warmth and affection than ever .
尽管 其他的 遇见 她 和 更多的 温暖 和 感情 比 曾经 .

而其他人则对她表现出了前所未有的热情和喜爱。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒeni] [ˈflemiŋ] [ænd; ənd][ˈemәli] [diːn] .
Among these last were Jenny Fleming and Emily Dean .
之中 这些 最后的 是 珍妮 弗莱明 和 艾米丽 院长 .

最后几位中包括珍妮·弗莱明和艾米丽·迪恩。

[ˈdʒeni][ræn][tuː; tə] [miːt] [ˈflɔːri] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] ; [waɪl] [ˈemәli] ,
Jenny ran to meet Florry , and kissed her on both cheeks ; while Emily ,
珍妮 跑 到 见面 弗洛里 , 和 亲吻 她 在 两个都 脸颊 ; 尽管 艾米丽 ,

珍妮跑过去迎接弗洛里，亲吻了她的双颊；而艾米丽，

[huː] [wɒz; wəz] [les] [ɪmˈpʌlsɪv] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv]
who was less impulsive , put her arm through Florry's with a certain air of
WHO 曾是 较少的 冲动 , 放 她 手臂 通过 - 和 一个 肯定 空气 的
[prəˈtekʃ(ə)n] ;
protection ;
保护 ;

她性格比较沉稳，带着某种保护的意味，挽着弗洛里的胳膊；

[ˈkɑːstɪŋ] , [ˈmiːntaɪm] , [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət] [prɪˈsɪlə] [ænd; ənd] [ˈtɪli] , [huː] [stʊd] [æt; ət]
casting , meantime , a glance of defiance at Priscilla and Tilly , who stood at
铸件 , 与此同时 , 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 普里西拉 和 蒂莉 , WHO 站立 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
a little distance .
一个 小的 距离 .

与此同时，他向站在不远处的普里西拉和蒂莉投去了一个挑衅的目光。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [ˈdʒeni] , " [sed] [ˈtɪli] .
" I should think you would be ashamed , Jenny , " said Tilly .
" 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 , 珍妮 , " 说 蒂莉 .

“我想你应该感到羞愧吧，珍妮，”蒂莉说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] ? "
" What do you think your mother would say ? "
" 什么 做 你 思考 你的 母亲 会 说 ? "

你觉得你妈妈会怎么说?

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] , ['tɪli]
" And I should think you would be ashamed ; and so you will , Tilly
" 和 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 ; 和 所以 你 将要 , 蒂莉
['mænsˌfiːld] , " [riˈtɔːt] ['dʒeni] .
Mansfield , " retorted Jenny .
曼斯菲尔德 , " 反驳 珍妮 .

"我想你会感到羞愧的；你也确实会感到羞愧，蒂莉·曼斯菲尔德，"珍妮反驳道。

" ['veri] [faɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [slaɪs] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] - [paɪ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" Very fine you will look , and a fine slice of humble - pie you will have
" 非常 美好的 你 将要 看 , 和 一个 美好的 片 的 谦逊的 - 馅饼 你 将要 有
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

"你看上去会非常漂亮，但你也将不得不吃下一块沉重的苦果。"

[wen] [ðə; ði] [truːθ] ['kɒmz] [aʊt] .
when the truth comes out .
什么时候 这 真相 来 出去 .

真相大白之时。

" ['tɪli] ['əʊnli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" Tilly only tossed her head , as usual ,
" 蒂莉 仅有的 抛掷 她 头 , 作为 通常 ,

蒂莉像往常一样甩了甩头。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [əˈnjuː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .
and turned away to whisper anew with some of the other girls .
和 转向 离开 到 耳语 重新 和 一些 的 这 其他 女孩们 .

然后她转过身，又和其他几个女孩窃窃私语起来。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" What do they mean ? " asked Florry , looking from one to the other ,
" 什么 做 他们 意思是 ? " 问 弗洛里 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,

"他们是什么意思？"弗洛里问道，目光在他们之间来回移动。

[ænd; ənd][kwaɪt] [bɪˈwɪldəd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and quite bewildered by this reception .
和 相当 困惑 经过 这 接待 .

对这样的反应感到非常困惑。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː][səʊ] ? "
" Why do they treat me so ? "
" 为什么 做 他们 对待 我 所以 ? "

他们为什么要这样对我?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [dʌns] , " [rɪˈtɜːnd] ['dʒeni] .
" Because they are just a set of dunces , " returned Jenny .
" 因为 他们 是 只是 一个 放 的 笨蛋 , " 返回 珍妮 .

"因为他们就是一群笨蛋，"珍妮回答道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['tɪli] ['mænsˌfiːld][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , " [sed] ['eməli] .
" Because Tilly Mansfield has been telling stories about you , " said Emily .
" 因为 蒂莉 曼斯菲尔德 有 到过 讲述 故事 关于 你 , " 说 艾米丽 .

"因为蒂莉·曼斯菲尔德一直在讲述关于你的故事，"艾米丽说。

" [ðeə(r)] , ['eməli] : [wiː; wi] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tel] . "
" There , Emily : we promised we would not tell . "
" 那里 , 艾米丽 : 我们 承诺 我们 会 不是 告诉 . "

"好了，艾米丽：我们答应过不会说出去的。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['eməli] .
" I didn't , " said Emily .
" 我 没有 , " 说 艾米丽 .

"我没有,"艾米丽说。

" [ai] [ˌwʊdnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dʒʌst] [ment] [tu:; tə] [tel] ['flɔ:ri] .
" I wouldn't , because I just meant to tell Florry .
" 我 不会 , 因为 我 只是 意思是 到 告诉 弗洛里 .

"我不会，因为我只是想告诉弗洛里。"

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
I think she ought to know .
我 思考 她 应该 到 知道 .

我认为她应该知道。

['flɔ:ri] , ['tɪli] [sed] [ju:; jʊ] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] . "
Florry , Tilly said you stole her watch that day you were there . "
弗洛里 , 蒂莉 说 你 偷窃 她 手表 那 天 你 是 那里 . "

弗洛里，蒂莉说你那天在那儿的时候偷了她的手表。

" [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] !
" Stole her watch !
" 偷窃 她 手表 !

"偷了她的手表！"

" [rɪ'pi:tɪd] ['flɔ:ri] , [tu:] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] .
" repeated Florry , too much annoyed even to be angry .
" 重复 弗洛里 , 也 很多 恼怒 甚至 到 是 生气的 .

"弗洛里重复道，他太生气了，甚至都生气不起来了。"

" [wɒt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?
" What does she mean ?
" 什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思?

" ['eməli][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Emily began at the beginning ,
" 艾米丽 开始 在 这 开始 ,

"艾米丽从头开始....."

[ænd; ənd][təʊld] ['flɔ:ri] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['tɪli] .
and told Florry the whole story as she had heard it from Tilly .
和 讲述 弗洛里 这 所有的 故事 作为 她 有 听到 它 从 蒂莉 .

她把从蒂莉那里听到的整个故事都告诉了弗洛里。

['eməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tru:θfl] [gɜ:l] ,
Emily was a very truthful girl ,
艾米丽 曾是 一个 非常 真实 女孩 ,

艾米丽是个非常诚实的女孩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and she related the matter quietly and exactly as she had heard it .
和 她 有关的 这 事情 悄悄 和 确切地 作为 她 有 听到 它 .

她平静地、一字不差地把听到的内容复述了一遍。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" You see , nobody would have believed a word of it ,
" 你 看 , 无人 会 有 相信 一个 单词 的 它 ,

你看，根本没人会相信这话一个字。

['əʊnli] [ðæt] ['tɪli] [sed] ['emə] ['hɔ:zən] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['stəʊlən][sʌm; səm][plɑ:nts]

only	that	Tilly	said	Emma	Hausen	told	her	that	you	had	stolen	some	plants
仅有的	那	蒂莉	说	艾玛	豪森	讲述	她	那	你	有	被盗	一些	植物

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

from	her	mother	.
从	她	母亲	.

蒂莉只是说艾玛·豪森告诉她，你偷了她妈妈的一些植物。

[ʃi:; ʃi] [sez] ['ɛməz] ['mʌðə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [tel] ;

She	says	Emma's	mother	told	her	never	to	tell	;
她	说道	艾玛的	母亲	讲述	她	绝不	到	告诉	;

她说艾玛的母亲告诉她永远不要说出去；

[bʌt; bət] ['emə] [wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [went] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]

but	Emma	was	angry	because	you	went	above	her	,	and	spoke	of
但	艾玛	曾是	生气的	因为	你	去	多于	她	,	和	辐	的

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

it	before	she	thought	;
它	前	她	想法	;

但艾玛很生气，因为你越过她，在她思考之前就说了出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['tɪli] [nɒt][tu:; tə] [tel] .

and	then	she	asked	Tilly	not	to	tell	.
和	然后	她	问	蒂莉	不是	到	告诉	.

然后她请求蒂莉不要告诉别人。

[əʊ] , ['flɔ:ri] , [doʊnt][kraɪ] !

Oh	,	Florry	,	don't	cry	!
哦	,	弗洛里	,	不	哭	!

哦，弗洛里，别哭！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] ['maɪndɪŋ] .

It	is	not	worth	minding	.
它	是	不是	值得	介意	.

不必在意。

" [fɔ:(r); fə(r)] - [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn] ['dʒɛniz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	For	Florry's	head	had	sunk	down	on	Jenny's	shoulder	,
"	为了	-	头	有	沉没	向下	在	珍妮的	肩膀	,

“因为弗洛里的头靠在了珍妮的肩膀上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] .

and	was	sobbing	so	violently	that	the	girls	were	startled	.
和	曾是	啜泣	所以	暴力	那	这	女孩们	是	惊慌	.

他哭得泣不成声，把女孩们吓了一跳。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? " [sed] ['dʒeni] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	Jenny	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	珍妮	.

“我们该怎么办？”珍妮问道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l] [mɪs] [væn] [nes] , ['flɔ:ri] ?

"	Shall	we	call	Miss	Van	Ness	,	Florry	?
"	将	我们	称呼	错过	范	尼斯	,	弗洛里	?

“我们给范·内斯小姐打电话，弗洛里好吗？”

[kænt] [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

Can't	we	bring	you	anything	?	"
不能	我们	带来	你	任何事物	?	"

我们不能给你带点什么吗？

" [nəʊ] , [doʊnt][kɔːl] ['enibɒdi] , " [sed] ['flɔːri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət] [hɜː'self] .

"	**No**	,	**don't**	**call**	**anybody**	,	"	**said**	**Florry**	,	**trying**	**to**	**quiet**	**herself**	.
"	不	,	不	称呼	任何人	,	"	说	弗洛里	,	尝试	到	安静的	她自己	.

“不，别给任何人打电话，”弗洛里说着，努力让自己安静下来。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	**Let**	**us**	**sit**	**down**	**here**	.
"	让	我们	坐	向下	这里	.

我们坐下吧。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	.
我	想	到	告诉	你	某物	.

我想告诉你一件事。

[əʊ] , [gˈɜːlz] , [doʊnt] ['dezət] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Oh	,	**girls**	,	**don't**	**desert**	**me**	;	**will**	**you**	?	"
哦	,	女孩们	,	不	沙漠	我	;	将要	你	?	"

哦，姑娘们，别抛弃我，好吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt] , " [sed] ['wɔːmˈhɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒeni] .

"	**Of**	**course**	**we**	**won't**	,	"	**said**	**warmhearted**	**little**	**Jenny**	.
"	的	课程	我们	惯于	,	"	说	热心	小的	珍妮	.

“我们当然不会，”心地善良的小珍妮说道。

" [ʃʊə(r)] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] , [aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	**Sure**	,	**if**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**all**	**true**	,	**I**	**would**	**stand**	**by**	**you**	**just**	**the**	**same**	.
"	当然	,	如果	我	知道	它	曾是	全部	真的	,	我	会	站立	经过	你	只是	这	相同的	.

“当然，如果我知道这一切都是真的，我也会一如既往地支持你。”

[wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,

What's	**the**	**good**	**of**	**having**	**a**	**friend**	,
是什么	这	好的	的	拥有	一个	朋友	,

有朋友有什么好处?

[ɪf] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ðɪ][fɜːst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

if	**one**	**is**	**going**	**to**	**give**	**them**	**up**	**the**	**first**	**minute**	**they**	**do**	**anything**	**wrong**	**?**
如果	一	是	去	到	给	他们	向上	这	第一的	分钟	他们	做	任何事物	错误的	?

如果一个人一做错事就立刻放弃他们呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	**I**	**know**	**you**	**haven't**	**done**	**anything**	.
除了	,	我	知道	你	还没有	完毕	任何事物	.

此外，我知道你什么都没做。

[aɪ][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['tɪli] : [ʃiːz] [nɒt] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd]

I	**don't**	**so**	**much**	**wonder**	**at**	**Tilly**	**:**	**she's**	**not**	**much**	,	**anyhow**	**;**	**but**	**I**	**am**	**surprised**
我	不	所以	很多	想知道	在	蒂莉	:	她是	不是	很多	,	无论如何	;	但	我	是	惊讶

[æt; ət] ['emə] . "

at	**Emma**	.	"
在	艾玛	.	"

我对蒂莉倒不是很惊讶：反正她也没什么了不起的；但我对艾玛感到很意外。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['eməli] : " [aɪ] [miːn] [wɒt] ['emə] [sed] .

"	**But**	**it**	**isn't**	**true**	,	**of**	**course**	,	"	**said**	**Emily**	:	"	**I**	**mean**	**what**	**Emma**	**said**	.
"	但	它	不是	真的	,	的	课程	,	"	说	艾米丽	:	"	我	意思是	什么	艾玛	说	.

“但这当然不是真的，”艾米丽说：“我是指艾玛说的那句话。”

- [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] . "

'	**We**	**know**	**the**	**other**	**isn't**	.	"
-	我们	知道	这	其他	不是	.	"

“我们知道另一个人不是。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['flɔːri] ,
" I will tell you all about it , " said Florry ,
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 说 弗洛里 ,

"我会把一切都告诉你，"弗洛里说。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .
drying her eyes and speaking with a great effort .
烘干 她 眼睛 和 请讲 和 一个 伟大的 努力 .

她擦干眼泪，费力地开口说话。

" [ai] [dɪd] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [red] [plɑːnt] . "
" I did take Mrs . Hausen's red plant . "
" 我 做过 拿 太太 . - 红色的 植物 . "

"我确实拿走了豪森太太的红色植物。"

" [əʊ] , ['flɔːri] ! "
" Oh , Florry ! "
" 哦 , 弗洛里 ! "

"哦，弗洛里！"

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] , " [sed] ['eməli] ,
" Just you be still , and let her tell her own story , " said Emily ,
" 只是 你 是 仍然 , 和 让 她 告诉 她 自己的 故事 , " 说 艾米丽 ,
['tʃekɪŋ] ['dʒeni] .
checking Jenny .
检查 珍妮 .

"你就安静点，让她自己讲她的故事，"艾米丽一边说着，一边查看珍妮的情况。

" [wel] , ['flɔːri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
" Well , Florry , and what then ?
" 出色地 , 弗洛里 , 和 什么 然后 ?

"那么，弗洛里，那又怎样呢？"

[wɒt] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What else did you do ?
什么 别的 做过 你 做 ?

你还做了什么?

" ['flɔːri] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
" Florry went on and told the whole story ,
" 弗洛里 去 在 和 讲述 这 所有的 故事 ,

弗洛里接着把整个故事讲了出来，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [red] [plɑːnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ]
from her first desire to carry off the red plant to her taking
从 她 第一的 欲望 到 携带 离开 这 红色的 植物 到 她 采取
[hɜː(r); hə(r)] ['fjuːʃə] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] .
her fuchsia to Mrs . Hausen .
她 紫红色 到 太太 . 豪森 .

从她最初想要带走那株红色植物，到后来把倒挂金钟送给豪森太太。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [plɑːnt] [ai] [stəʊl] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
" You see , I couldn't carry back the plant I stole , and I had nothing else ,
" 你 看 , 我 不能 携带 后退 这 植物 我 偷窃 , 和 我 有 没有什么 别的 ,

"你看，我没法把偷来的植物带回去，而且我也没有别的东西了。"

['əʊnli] [maɪ] ['fjuːʃə] .
only my fuchsia .
仅有的 我的 紫红色 .

只有我的倒挂金钟。

[ai] [njuː] ['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [hæd; həd] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	Mrs	.	Hausen	had	none	like	it	,
我	知道	太太	.	豪森	有	没有任何	喜欢	它	,

我知道豪森太太没有这样的房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][slɪp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

because	she	asked	me	to	save	a	slip	for	her	.
因为	她	问	我	到	节省	一个	滑	为了	她	.

因为她让我帮她留一张纸条。

[səʊ][aɪ][təʊld]['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ]

So	I	told	mother	all	about	it	,	and	she	said	I	might	;	and	the	next	morning
所以	我	讲述	母亲	全部	关于	它	,	和	她	说	我	可能	;	和	这	下一个	早晨

,

,

,

于是我把事情全都告诉了妈妈，她说也许可以；第二天早上，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][plɑːnt][ʌp][ðeə(r)] , [ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . ['hɔːzən] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

I	went	and	carried	the	plant	up	there	,	and	told	Mrs	.	Hausen	just	as	I
我	去	和	携带	这	植物	向上	那里	,	和	讲述	太太	.	豪森	只是	作为	我

[təʊld]['mʌðə(r)] .

told	mother	.
讲述	母亲	.

我把那盆植物搬到上面，像告诉妈妈一样告诉了豪森太太。

[əʊ] , [gˈɜːlz] , [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Oh	,	girls	,	you	can't	think	how	good	she	was	.
哦	,	女孩们	,	你	不能	思考	如何	好的	她	曾是	.

哦，姑娘们，你们无法想象她有多优秀。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][plɑːnt][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sent] ['faɪnəli] ,

She	didn't	want	to	take	the	plant	at	first	;	but	she	consented	finally	,
她	没有	想	到	拿	这	植物	在	第一的	;	但	她	同意	最后	,

她起初不想带走那株植物；但最终她还是同意了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] . "

because	I	wanted	her	to	so	much	.	"
因为	我	通缉	她	到	所以	很多	.	"

因为我太希望她能这样做了。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['emə] ['hɔːzən] [ə'gen] , " [sed] ['eməli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Well	,	I	shall	never	think	much	of	Emma	Hausen	again	,	"	said	Emily	,	decidedly	.
"	出色地	,	我	将	绝不	思考	很多	的	艾玛	豪森	再次	,	"	说	艾米丽	,	绝对地	.

“哼，我以后再也不会多看艾玛·豪森一眼了。”艾米莉斩钉截铁地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['flɔːri] . "

"	I	think	she	was	even	worse	than	Florry	.	"
"	我	思考	她	曾是	甚至	更糟	比	弗洛里	.	"

“我觉得她比弗洛里还要糟糕。”

" [pliːz] , [doʊnt][seɪ][səʊ] , " [sed] ['flɔːri] .

"	Please	,	don't	say	so	,	"	said	Florry	.
"	请	,	不	说	所以	,	"	说	弗洛里	.

“拜托，别这么说，”弗洛里说道。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	know	just	how	it	happened	.
"	我	知道	只是	如何	它	发生	.

“我知道事情是怎么发生的。”

['emə] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [pɑ:s] ;

Emma	**was**	**disappointed**	**and**	**vexed**	**because**	**she**	**did**	**not**	**pass**	**;**
艾玛	曾是	失望的	和	烦恼	因为	她	做过	不是	经过	;

艾玛因为没通过考试而感到失望和恼火;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

and	**so**	**it**	**came**	**out**	**before**	**she**	**thought**	**.**
和	所以	它	来了	出去	前	她	想法	.

所以，在她还没反应过来之前，事情就发生了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? "

But	**,**	**oh**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**
但	,	哦	,	什么	将	我	做	?	"

但是，哦，我该怎么办呢?

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['eməli] ,

"	**Tell**	**your**	**mother**	**all**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Emily**	**,**
"	告诉	你的	母亲	全部	关于	它	,	"	说	艾米丽	,

"把事情的来龙去脉都告诉你妈妈，"艾米丽说。

[hu:] [hæd; həd] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] " [tu:; tə][set] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

who	**had**	**full**	**confidence**	**in**	**the**	**power**	**of**	**"**	**mother**	**"**	**to**	**set**	**everything**	**right**	**.**
WHO	有	满的	信心	在	这	力量	的	"	母亲	"	到	放	一切	正确的	.

她完全相信"母亲"的力量能够解决一切问题。

" [ai][kænt] .

"	**I**	**can't**	**.**
"	我	不能	.

我不能。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [əʊld]['mædəm] ['hɔ:zən] , [ænd; ənd][woʊnt][bi:; bi] [həʊm] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

She	**has**	**gone**	**over**	**to**	**see**	**old**	**Madam**	**Hausen**	**,**	**and**	**won't**	**be**	**home**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**;**
她	有	已消失	超过	到	看	老的	女士	豪森	,	和	惯于	是	家	直到	到	-	明天	;

她去看望豪森老太太了，要到明天才能回家;

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] — . "

and	**father**	**has**	**gone**	**to**	**the**	**convention**	**at**	**A**	**—**	**.**	**"**
和	父亲	有	已消失	到	这	习俗	在	一个	—	.	"

父亲去A——参加大会了。

" - [wel] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] , " [sed] ['dʒeni] .

"	**'**	**Well**	**,**	**I**	**know**	**what**	**I**	**would**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Jenny**	**.**
"	-	出色地	,	我	知道	什么	我	会	做	,	"	说	珍妮	.

"嗯，我知道我会怎么做，"珍妮说。

" [ai] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

"	**I**	**would**	**go**	**right**	**away**	**and**	**tell**	**the**	**president**	**.**	**"**
"	我	会	去	正确的	离开	和	告诉	这	总统	.	"

"我会立刻去告诉总统。"

" [waɪ] , ['dʒeni] ['flemiŋ] !

"	**Why**	**,**	**Jenny**	**Fleming**	**!**
"	为什么	,	珍妮	弗莱明	!

"为什么，珍妮·弗莱明！"

[wʊd] [ju:; jʊ][deə(r)][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Would	**you**	**dare**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**"**
会	你	敢	做	这样的	一个	事物	?	"

你敢做这种事吗?

" [jes] , [ai] [wʊd] [ðen] , ['eməli] [di:n] .
" Yes , I would then , Emily Dean .
" 是的 , 我 会 然后 , 艾米丽 院长 .

“是的，我会的，艾米丽·迪恩。”

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [i:t] [ˌem 'i:][ʌp] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] .
He wouldn't eat me up ; and he is the best man that ever was .
他 不会 吃 我 向上 ; 和 他 是 这 最好的 男人 那 曾经 曾是 .

他不会把我吃掉；而且他是我见过最好的人。

[ai] [wʊd] [tel] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
I would tell him in a minute . "
我 会 告诉 他 在 一个 分钟 . "

我马上就告诉他。

" [jes] : [bʌt; bət] , ['dʒeni] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ai] [kænt] [tel] [ɒv; əv][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ɒv; əv]
" Yes : but , Jenny , the thing is , that I can't tell of myself without telling of
" 是的 : 但 , 珍妮 , 这 事物 是 , 那 我 不能 告诉 的 我 没有 讲述 的
['emə] ;
Emma ;
艾玛 ;

“是的：但是，珍妮，问题是，如果不提到艾玛，我就无法谈论我自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [get][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ;
and that would get her into trouble at home ;
和 那 会 得到 她 进入 麻烦 在 家 ;

那样做会给她在家里惹麻烦;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʃɑ:dʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['nevə(r)][tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , "
because her mother charged her never to say one word about it , "
因为 她 母亲 带电 她 绝不 到 说 一 单词 关于 它 , "
[sed] ['flɔ:ri] .
said Florry .
说 弗洛里 .

“因为她母亲叮嘱她永远不要把这件事说出去一个字，”弗洛里说。

" [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['emə] [təʊld][ˌem 'i:][səʊ] [hɜ:'self] [ðæt] [deɪ] . "
" I know she did , because Emma told me so herself that day . "
" 我 知道 她 做过 , 因为 艾玛 讲述 我 所以 她自己 那 天 . "

“我知道她确实这么做了，因为艾玛那天亲口告诉我的。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [stəʊl] ['fɪfti] [red] [plɑ:nts] , [ænd; ənd] [blu:] [wʌnz] , [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni]
" I don't care if you stole fifty red plants , and blue ones , too ! " exclaimed Jenny
" 我 不 关心 如果 你 偷窃 五十 红色的 植物 , 和 蓝色的 一个 , 也 ! " 惊呼 珍妮
.
:
.

“就算你偷了五十株红色的植物，还有蓝色的植物，我也不管！”珍妮喊道。

" [ai][du:; də] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best][gɜ:l] [ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
" I do think you are the best girl that ever lived .
" 我 做 思考 你 是 这 最好的 女孩 那 曾经 居住地 .

“我真的觉得你是世上最好的女孩。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [ðen] ?
But what will you do then ?
但 什么 将要 你 做 然后 ?

那你接下来打算怎么办?

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn][səʊ] . "
You can't go on so . "
你 不能 去 在 所以 . "

你不能再这样下去了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd]
" I shall wait till I can see father or mother before I do anything , " replied
" 我 将 等待 直到 我 能 看 父亲 或者 母亲 前 我 做 任何事物 , " 回复
['flɔːri] .
Florry .
弗洛里 .

"我得等见到爸爸妈妈之后才会做任何事，"弗洛里回答说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] , ['tɪli] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]
" As to the watch , Tilly has put it away somewhere , and forgotten it
" 作为 到 这 手表 , 蒂莉 有 放 它 离开 某处 , 和 被遗忘的 它
.
:
.

至于那块手表，蒂莉把它收起来了，然后就忘了。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ] .
EATING HUMBLE - PIE .
吃 谦逊的 - 馅饼 .

吃瘪。

[wen] ['flɔːrə]['lestə(r)] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]
WHEN Flora Lester went home that night , she was about as unhappy as a
什么时候 弗洛拉 莱斯特 去 家 那 夜晚 , 她 曾是 关于 作为 不开心 作为 一个
[tʃaɪld][kʊd; kəd][biː; bi] .
child could be .
孩子 可以 是 .

那天晚上，弗洛拉·莱斯特回到家时，她像个孩子一样非常不开心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'faɪd] ['enibɒdi] [tuː; tə]
If she had been perfectly innocent — if she could have defied anybody to
如果 她 有 到过 完美 清白的 — 如果 她 可以 有 违抗 任何人 到
[ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [wɒt] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
show that she had ever laid her hand on what did not belong to her —
展示 那 她 有 曾经 铺设 她 手 在 什么 做过 不是 属于 到 她 —
[ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][səʊ][bæd] .
the matter would not have been quite so bad .
这 事情 会 不是 有 到过 相当 所以 坏的 .

如果她是完全无辜的——如果她能够反驳任何人，证明她曾经碰过不属于她的东西——事情就不会那么糟糕了。

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] ;
The injustice would even then have been hard to bear ;
这 不公正 会 甚至 然后 有 到过 难的 到 熊 ;

即使在当时，这种不公正也令人难以忍受；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
but she felt that she could have borne it better .
但 她 毛毡 那 她 可以 有 出生 它 更好的 .

但她觉得自己本可以更好地承受这一切。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌn'lʌki] [red] [plɑ:nt] .

But	there	was	that	unlucky	red	plant	.
但	那里	曾是	那	倒霉	红色的	植物	.

但有一株倒霉的红色植物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['emə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !

And	then	that	Emma	should	have	told	of	her	!
和	然后	那	艾玛	应该	有	讲述	的	她	!

而艾玛当时就应该告诉她这件事!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] .

That	was	the	hardest	of	all	.
那	曾是	这	最难	的	全部	.

那是最难的。

['flɔ:ri] [wɒz; wəz][tu:] [ʌn'hæpi] [tu:; tə][kraɪ] , [tu:] [ʌn'hæpi] [tu:; tə][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['i:tɪŋ] ,

Florry	was	too	unhappy	to	cry	,	too	unhappy	to	care	anything	about	reading	or	eating	,
弗洛里	曾是	也	不开心	到	哭	,	也	不开心	到	关心	任何事物	关于	阅读	或者	吃	,

弗洛里难过得哭不出来，难过得连看书吃饭都提不起兴趣。

[ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] .

or	playing	with	her	kittens	.
或者	玩耍	和	她	小猫	.

或者和她的小猫玩耍。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

Her	father	did	not	come	home	,	as	she	expected	,
她	父亲	做过	不是	来	家	,	作为	她	预期的	,

她的父亲没有像她预期的那样回家。

[bʌt; bət][sent][ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ;

but	sent	a	note	to	say	that	he	should	not	return	till	the	next	day	;
但	发送	一个	笔记	到	说	那	他	应该	不是	返回	直到	这	下一个	天	;

但他留下一张便条，说他要到第二天才能回来;

[səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [tel] [hɪm][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['trʌb(ə)l] .

so	she	could	not	follow	out	her	resolution	to	tell	him	all	about	the	trouble	.
所以	她	可以	不是	跟随	出去	她	解决	到	告诉	他	全部	关于	这	麻烦	.

所以她没能实现自己的决定，把所有麻烦事都告诉他。

['mɪsɪz] . ['hɔ:zən] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , ['aɪðə(r)] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ,

Mrs	.	Hausen	was	not	at	home	,	either	;	and	even	if	she	had	been	,
太太	.	豪森	曾是	不是	在	家	,	任何一个	;	和	甚至	如果	她	有	到过	,

豪森太太也不在家；即使她在家，

['flɔ:ri] [felt] [ðæt] , [æz; əz] ['mætəz] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['emə] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk] [ðæt] ['leɪdiz] [əd'vaɪs] .

Florry	felt	that	,	as	matters	stood	between	herself	and	Emma	,	she	could	not	ask	that	lady's	advice	.
弗洛里	毛毡	那	,	作为	事情	站立	之间	她自己	和	艾玛	,	她	可以	不是	问	那	女士的	建议	.

弗洛里觉得，就她和艾玛之间的情况而言，她不能向那位女士寻求建议。

" [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] !

"	Oh	,	if	I	only	had	somebody	to	tell	me	what	to	do	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	某人	到	告诉	我	什么	到	做	!

“唉，要是有人告诉我该怎么做就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

"	she	murmured	,	as	she	sat	looking	out	of	the	window	.
"	她	低声说道	,	作为	她	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	.

她坐在窗边，望着窗外，喃喃自语道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	as	she	said	so	,	a	sudden	thought	flashed	across	her	,
和	作为	她	说	所以	,	一个	突然	想法	闪光灯	穿过	她	,

话音刚落，她脑海中突然闪过一个念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] [dəˈrektli] .

and	she	got	up	and	put	on	her	hat	directly	.
和	她	得到	向上	和	放	在	她	帽子	直接地	.

她起身直接戴上了帽子。

" [ˈmeəri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [ˈjuːnɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Mary	,	"	she	called	,	"	I	am	going	to	see	Aunt	Eunice	a	little	while	.
"	玛丽	,	"	她	称为	,	"	我	是	去	到	看	阿姨	尤妮斯	一个	小的	尽管	.

“玛丽，”她喊道，“我一会儿要去看看尤妮斯阿姨。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] . "

I	shall	not	be	gone	long	.	"
我	将	不是	是	已消失	长的	.	"

我不会离开太久。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmeəri] .

"	Very	well	,	"	returned	Mary	.
"	非常	出色地	,	"	返回	玛丽	.

“很好，”玛丽回答道。

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈhʌri] [həʊm] .

"	You	needn't	hurry	home	.
"	你	不必	匆忙	家	.

你不必急着回家。

[aɪl] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [dɑːk] .

I'll	come	after	you	,	if	it	gets	dark	.
患病的	来	后	你	,	如果	它	获得	黑暗的	.

天黑以后我会来找你。

" [ɑːnt] [ˈjuːnɪs] [ˈwɪtni] [lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ] [hɜːˈself] ,

"	Aunt	Eunice	Whitney	lived	by	herself	,
"	阿姨	尤妮斯	惠特尼	居住地	经过	她自己	,

“尤妮斯·惠特尼阿姨独自生活，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [striːts] [ɒv; əv] [raʊnd] [sprɪŋz] .

in	a	pretty	little	house	on	one	of	the	upper	streets	of	Round	Springs	.
在	一个	漂亮的	小的	房子	在	一	的	这	上	街道	的	圆形的	斯普林斯	.

在朗德斯普林斯一条较高街道上的一栋漂亮的小房子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl]

She	was	quite	an	old	lady	;	and	her	husband	being	dead	,	and	all
她	曾是	相当	一个	老的	女士	;	和	她	丈夫	存在	死的	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈmærid] ,

her	children	married	,
她	孩子们	已婚	,

她年纪很大了；她的丈夫去世了，孩子们也都出嫁了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ɪkˈsept] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	had	her	house	to	herself	,	except	when	one	of	her
她	有	她	房子	到	她自己	,	除了	什么时候	一	的	她

['grændɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

granddaughters	was	staying	with	her	,
孙女们	曾是	入住	和	她	,

除了孙女来她家住的时候，她家一直都是她一个人住。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

and	going	to	school	.
和	去	到	学校	.

以及上学。

[ɑːnt] ['juːnɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Aunt	Eunice	had	passed	through	a	great	many	troubles	and	sorrows	in	her
阿姨	尤妮斯	有	通过了	通过	一个	伟大的	许多	麻烦	和	悲伤	在	她

[taɪm] .

time	.
时间	.

尤妮斯姨妈一生经历了许多苦难和悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][went][fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs]

She	was	a	woman	to	whom	every	one	who	knew	her	went	for	advice
她	曾是	一个	女士	到	谁	每一个	一	WHO	知道	她	去	为了	建议

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	counsel	in	difficulties	,
和	法律顾问	在	困难	,

她是一位人人都乐于向其寻求建议和帮助的女性，无论遇到什么困难，她都会伸出援手。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['sɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [waɪz] ['wʊmən][ænd; ənd]

and	for	comfort	in	sorrow	;	for	she	was	a	very	wise	woman	and
和	为了	舒适	在	悲哀	;	为了	她	曾是	一个	非常	明智的	女士	和

[ə; eɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ;

a	most	earnest	Christian	;
一个	最多	认真	基督教	;

并安慰悲伤的人；因为她是一位非常有智慧的女人，也是一位非常虔诚的基督徒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

and	she	seemed	to	know	just	what	to	say	to	every	one	.
和	她	似乎	到	知道	只是	什么	到	说	到	每一个	一	.

她似乎总能恰到好处地对每个人说些什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['lɛstərz] , [ænd; ənd] ['flɔːri] ,

She	was	a	distant	relation	of	Dr	.	Lester's	,	and	Florry	,
她	曾是	一个	遥远	关系	的	博士	.	莱斯特的	,	和	弗洛里	,

她是莱斯特医生和弗洛里（Florry）的远房亲戚。

[laɪk]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [raʊnd] [sprɪŋz] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ɑːnt] ['juːnɪs] .

like	almost	all	the	young	people	in	Round	Springs	,	called	her	"	Aunt	Eunice	.
喜欢	几乎	全部	这	年轻的	人们	在	圆形的	斯普林斯	,	称为	她	"	阿姨	尤妮斯	.

像朗德斯普林斯几乎所有年轻人一样，称她为“尤妮斯阿姨”。

" ['flɔːri] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['nɪtɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l]['əʊpən][ɒn][ðə; ðɪ]

"	Florry	found	her	old	friend	knitting	,	with	her	large	Bible	open	on	the
"	弗洛里	成立	她	老的	朋友	针织	,	和	她	大的	圣经	打开	在	这

['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

table	before	her	,
桌子	前	她	,

弗洛里发现她的老朋友正在织毛衣，桌上摊开着一本厚厚的《圣经》。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] .

though	she	did	not	seem	to	be	reading	.
尽管	她	做过	不是	似乎	到	是	阅读	.

虽然她看起来并没有在看书。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ju:nɪs] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['hɑ:ti] ['welkəm] .

And	Aunt	Eunice	gave	the	little	girl	her	usual	hearty	welcome	.
和	阿姨	尤妮斯	给予	这	小的	女孩	她	通常	爽朗	欢迎	.

尤妮斯阿姨像往常一样热情地欢迎了小女孩。

" [bʌt; bət] [ði:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [dɪə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] ['ju:nɪs] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] "

"	But	thee	seems	to	be	in	trouble	,	dear	,	"	said	Aunt	Eunice	,	who	was	a	"
"	但	你	似乎	到	是	在	麻烦	,	亲爱的	,	"	说	阿姨	尤妮斯	,	WHO	曾是	一个	"

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

“但是亲爱的，你好像遇到麻烦了，”尤妮斯姨妈说，她是一位“朋友”。

" [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [spəʊk]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)] .

"	and	always	spoke	after	their	manner	.
"	和	总是	辐	后	他们的	方式	.

并且总是以他们的方式说话。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ?

"	What	can	I	do	for	thee	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做些什么?

[ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [səʊ][ˌəʊvə'kɑ:st] . "

I	don't	like	to	see	thy	little	face	so	overcast	.	"
我	不	喜欢	到	看	你的	小的	脸	所以	灰蒙蒙	.	"

我不喜欢看到你那张阴沉的小脸。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , [ɑ:nt] ['ju:nɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['flɔ:ri] ,

"	I	want	to	tell	you	all	about	it	,	please	,	Aunt	Eunice	,	"	answered	Florry	,
"	我	想	到	告诉	你	全部	关于	它	,	请	,	阿姨	尤妮斯	,	"	回答	弗洛里	,

“尤妮斯阿姨，我想把一切都告诉您，”弗洛里回答道。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] " ['brəʊkən][ðə; ði][aɪs] " [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

glad	that	the	old	lady	had	"	broken	the	ice	"	for	her	.
高兴的	那	这	老的	女士	有	"	破碎的	这	冰	"	为了	她	.

很高兴这位老太太帮她“打破了僵局”。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;

"	I	am	in	a	great	deal	of	trouble	,	and	I	don't	know	what	to	do	;
"	我	是	在	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	我	不	知道	什么	到	做	;

“我遇到了很大的麻烦，我不知道该怎么办；

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'weɪ] . "

and	father	and	mother	are	away	.	"
和	父亲	和	母亲	是	离开	.	"

爸爸妈妈不在家。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] [ɑ:nt] ['ju:nɪs] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

"	Sit	down	here	,	"	said	Aunt	Eunice	,	drawing	a	low	chair	to	her	side	.
"	坐	向下	这里	,	"	说	阿姨	尤妮斯	,	绘画	一个	低的	椅子	到	她	边	.

“请坐，”尤妮斯阿姨说着，拉过一把矮椅坐到身边。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

"	Sit	down	here	,	and	tell	me	the	whole	story	.
"	坐	向下	这里	,	和	告诉	我	这	所有的	故事	.

“坐下，把整个故事告诉我。”

" ['flɔ:ri] [dɪd][səʊ] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪəd] [baɪ] [ɑ:nt] ['ju:nɪsɪz] ['redi]
" **Florry did so , feeling her heart already a little cheered by Aunt Eunice's ready**
" 弗洛里 做过 所以 , 感觉 她 心 已经 一个 小的 欢呼 经过 阿姨 尤妮斯的 准备好
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

"弗洛里照做了，她感到尤妮斯阿姨的同情让她心里稍微好受了一些。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɑ:nt] ['ju:nɪs] [sæt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,
When she had finished , Aunt Eunice sat a few minutes in silence ,
什么时候 她 有 完成的 , 阿姨 尤妮斯 卫星 一个 很少 分钟 在 沉默 ,

说完后，尤妮斯姨妈默默地坐了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ]
and then began turning over the leaves of her Bible , as if looking
和 然后 开始 转弯 超过 这 树叶 的 她 圣经 , 作为 如果 寻找
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

然后她开始翻阅圣经，好像在寻找什么。

" [kæn; kən] [ði:] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['flɔ:ri] .
" **Can thee see to read by this light ? " she asked , turning to Florry .**
" 能 你 看 到 读 经过 这 光 ? " 她 问 , 转弯 到 弗洛里 .

"你能在这种光线下看清书吗？"她转向弗洛里问道。

" [əʊ] , [jes] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['flɔ:ri] .
" **Oh , yes , ma'am , " answered Florry .**
" 哦 , 是的 , 女士 , " 回答 弗洛里 .

"哦，是的，夫人，"弗洛里回答道。

" [ðen] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rsəz] .
" **Then suppose we read a few verses .**
" 然后 认为 我们 读 一个 很少 诗句 .

"那么假设我们读几节诗。"

['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [hɪə(r)] .
Maybe we shall find a message for thee here .
或许 我们 将 寻找 一个 信息 为了 你 这里 .

或许我们会在这里找到给你的信息。

" ['flɔ:ri] [ri:d] [weə(r)] [ɑ:nt] ['ju:nɪs] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ni:d(ə)l] .
" **Florry read where Aunt Eunice pointed with her needle .**
" 弗洛里 读 在哪里 阿姨 尤妮斯 尖 和 她 针 .

"弗洛里读着尤妮斯姨妈用针指着的地方。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ] [sɑ:m] .
It was the thirty - seventh Psalm .
它 曾是 这 三十 - 第七 诗篇 .

这是诗篇第三十七篇。

" - [fret] [nɒt] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['i:v(ə)l]['du(:)əz] , ['naɪðə(r)][bi:; bi] [ðaʊ] ['enviəs] [ə'genst] [ðə; ði]
" ' **Fret not thyself because of evil doers , neither be thou envious against the**
" - 烦恼 不是 你自己 因为 的 邪恶的 实干家 , 两者都不 是 你 羡慕 反对 这
['wɜ:kəz] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
workers of iniquity .
工人 的 罪恶 .

"不要为作恶的人心怀怨恨，也不要嫉妒作恶的人。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn]

For	they	shall	soon	be	cut	down	like	the	grass	,	and	wither	as	the	green
为了	他们	将	很快	是	切	向下	喜欢	这	草	,	和	枯萎	作为	这	绿色的

[hɜːb] . - "

herb	.	'	"
草本植物	.	-	"

因为他们很快就会像草一样被割掉，像青草一样枯萎。

" - [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] ; [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

"	'	Trust	in	the	Lord	and	do	good	;	so	shalt	thou	dwell	in	the	land	,
"	-	相信	在	这	主	和	做	好的	;	所以	应	你	住	在	这	土地	,

“你当信靠耶和华，行善，这样，你必住在你的地上。”

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fed] . -

and	verily	thou	shalt	be	fed	.	'
和	确实	你	应	是	美联储	.	-

你必得饱足。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['vɜːrsəz] , [ɑːnt] ['juːnɪs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

"	At	the	fifth	and	sixth	verses	,	Aunt	Eunice	paused	,	and	applied	the	promise
"	在	这	第五	和	第六	诗句	,	阿姨	尤妮斯	暂停	,	和	应用	这	承诺

.

:
.

“唱到第五节和第六节时，尤妮斯阿姨停顿了一下，并付诸行动。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [ðiː] ['wɒnts] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

"	That	seems	to	be	what	thee	wants	,	isn't	it	,	dear	?
"	那	似乎	到	是	什么	你	想要	,	不是	它	,	亲爱的	?

“看来这就是你想要的，对吧，亲爱的？”

- [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] ; [trʌst] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

'	Commit	thy	way	unto	the	Lord	;	trust	also	in	him	;	and	he	shall	bring	it
-	犯罪	你的	方式	到	这	主	;	相信	还	在	他	;	和	他	将	带来	它

[tuː; tə] [pɑːs] .

to	pass	.
到	经过	.

当将你的事交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt]

And	he	shall	bring	forth	thy	righteousness	as	the	light	,	and	thy	judgment
和	他	将	带来	前进	你的	义	作为	这	光	,	和	你的	判断

[æz; əz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] .

as	the	noonday	.
作为	这	午	.

他必使你的公义如光发出，使你的公平如正午的阳光发出。

[rest] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . . .

Rest	in	the	Lord	,	and	wait	patiently	for	him	.	.	.
休息	在	这	主	,	和	等待	耐心	为了	他	.	.	.

安息在主里，耐心等候他.....

[siːs] [frɒm; frəm] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fə'seɪk] [rɒθ] : [fret] [nɒt] [ðaɪ'self] [ɪn] ['eni] [waɪz] [tuː; tə] [duː; də]

Cease	from	anger	,	and	forsake	wrath	:	fret	not	thyself	in	any	wise	to	do
停止	从	愤怒	,	和	背叛	愤怒	:	烦恼	不是	你自己	在	任何	明智的	到	做

['iːv(ə)l] . -

evil	.	'
邪恶的	.	-

止息怒气，离弃忿怒；切勿心怀恶意，以致作恶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ， " [sed] [ɑːnt] ['juːnɪs]

It	seems	to	me	that	is	the	counsel	for	thee	to	follow	,	"	said	Aunt	Eunice
它	似乎	到	我	那	是	这	法律顾问	为了	你	到	跟随	，	"	说	阿姨	尤妮斯

.

:

·

“依我看，你应该听从这个建议，”尤妮斯姨妈说道。

" [dʒʌst] [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ə'pɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt]

"	Just	commit	thy	ways	to	him	,	and	wait	patiently	upon	him	;	and	,	no	doubt
"	只是	犯罪	你的	方式	到	他	，	和	等待	耐心	之上	他	；	和	，	不	怀疑

，

,

’

“只要将你的道路交托给他，耐心等候他；毫无疑问，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] !

he	will	bring	forth	thy	righteousness	as	the	light	!
他	将要	带来	前进	你的	义	作为	这	光	！

他必使你的公义如光显现！

[aɪ] [θɪŋk] [ðiː] [dʌz] [lʌv] [hɪm] [ɔːl'redi] ; [doʊnt] [ðiː] ， ['flɔːri] ? "

I	think	thee	does	love	him	already	;	don't	thee	,	Florry	?	"
我	思考	你	做	爱	他	已经	；	不	你	，	弗洛里	？	"

我想你已经爱上他了，对吧，弗洛里?

" [jes] ， [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] , " ['wɪspəd] ['flɔːri] ，

"	Yes	,	indeed	,	I	do	,	"	whispered	Florry	,
"	是的	，	的确	，	我	做	，	"	低声说道	弗洛里	，

“是的，我确实愿意，”弗洛里低声说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

as	her	friend	put	her	arms	around	her	and	drew	the	little	girl
作为	她	朋友	放	她	武器	大约	她	和	画	这	小的	女孩

[kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

close	to	her	side	.
关闭	到	她	边	.

她的朋友搂住她，把小女孩拉到自己身边。

" [wel] ， [ðen] , [kænt] [ðiː] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] ?

"	Well	,	then	,	can't	thee	trust	him	to	make	all	these	things	come	out	right	?
"	出色地	，	然后	，	不能	你	相信	他	到	制作	全部	这些	事物	来	出去	正确的	？

“那么，你难道不能相信他能把所有事情都处理好吗？”

[kænt] [ðiː] [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ? "

Can't	thee	commit	thy	ways	unto	him	?	"
不能	你	犯罪	你的	方式	到	他	？	"

难道你不能将你的道路交托给他吗?

" [aɪ] [wʊd] ， [ɪf] ['əʊnli][aɪ]['hædnt] [biːn] [səʊ] ['nɔːti] [ə'baʊt][ðə; ði][plɑːnt] , " [sed] ['flɔːri] .

"	I	would	,	if	only	I	hadn't	been	so	naughty	about	the	plant	,	"	said	Florry	.
"	我	会	，如果		仅有的	我	之前没有	到过	所以	淘气	关于	这	植物	，	"	说	弗洛里	.

“如果我当初没有对那株植物那么淘气的话，我肯定会这么做的，”弗洛里说道。

[ɑːnt] ['juːnɪs] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

Aunt	Eunice	smiled	rather	sadly	.
阿姨	尤妮斯	微笑	相当	令人遗憾的是	.

尤妮斯姨妈露出了略带悲伤的笑容。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hɪndərɪŋ] [ɑ:'selvz] , [dɪə(r)] — [baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk]
" That's the way we are always hindering ourselves , dear — by going back
" 那就是 这 方式 我们 是 总是 阻碍 我们自己 , 亲爱的 — 经过 去 后退
[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][əʊld][sɪnz] ,
and picking up our old sins ,
和 挑选 向上 我们的 老的 罪孽 ,

"亲爱的，我们总是这样阻碍自己——总是重蹈覆辙，犯下过去的罪过。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
instead of leaving them behind us .
反而 的 离开 他们 在后面 我们 .

而不是把他们抛在身后。

['dɪd(ə)nt] [ði:] [ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [fə'gɪv] [ði:] [ðæt] [sɪn] ? "
Didn't thee ask him to forgive thee that sin ? "
没有 你 问 他 到 原谅 你 那 罪 ? "

你难道没有请求他原谅你的罪过吗?

" [jes] , [ɑ:nt] ['ju:nɪs] . "
" Yes , Aunt Eunice . "
" 是的 , 阿姨 尤妮斯 . "

"是的，尤妮斯阿姨。"

" [ænd; ənd][doʊnt] [ði:] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [fə'givn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ]
" And don't thee know that he has forgiven it , and washed it all away
" 和 不 你 知道 那 他 有 已原谅 它 , 和 洗过 它 全部 离开
?
?
?

难道你不知道他已经赦免了这一切，洗净了这一切吗?

[doʊnt] [ði:] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] ? "
Don't thee know that the blood of Jesus Christ cleanseth us from all sin ? "
不 你 知道 那 这 血 的 耶稣 基督 清洁 我们 从 全部 罪 ? "

难道你不知道耶稣基督的宝血洗净了我们一切的罪吗?

" [jes] , [ɑ:nt] ['ju:nɪs] .
" Yes , Aunt Eunice .
" 是的 , 阿姨 尤妮斯 .

"是的，尤妮斯阿姨。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] . "
The Bible says so . "
这 圣经 说道 所以 . "

圣经上是这么说的。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

"那么，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ði:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [fə'givn] [bʌt; bət] [wɒʃt]
why should thee think that the sin which he has not only forgiven but washed
为什么 应该 你 思考 那 这 罪 哪个 他 有 不是 仅有的 已原谅 但 洗过
[ə'weɪ] — [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] — [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]
away — made as if it had never been — is going to prevent him from
离开 — 制成 作为 如果 它 有 绝不 到过 — 是 去 到 防止 他 从
['helpɪŋ] [ði:] [naʊ] ?
helping thee now ?
帮助 你 现在 ?

你为何会认为他不仅赦免了你的罪，而且将你的罪洗净，使其如同从未存在过一样，这会阻止他现在帮助你呢?

[waɪ] , [ðiː] [ˌwʊdnt] [let] [ðɪs] ['mætə(r)]['hɪndə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] ['helpɪŋ] ['emə] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tɪli] ,
Why , thee wouldn't let this matter hinder thee from helping Emma or even Tilly ,
为什么， 你 不会 让 这 事情 阻碍 你 从 帮助 艾玛 或者 甚至 蒂莉 ，

为什么？你不会让这件事妨碍你帮助艾玛，甚至蒂莉。

[wʊd] [ðiː] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðaɪ] [fə'gɪvnəs] ?
would thee — especially if they said they were sorry , and asked thy forgiveness ?
会 你 — 尤其 如果 他们 说 他们 是 对不起 ， 和 问 你的 饶恕 ？
"
"
"

你会吗？尤其如果他们道歉并请求你的原谅？

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , ['eniweɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] .
" I wouldn't , anyway , " answered Florry .
" 我 不会 ， 反正 ， " 回答 弗洛里 .

"反正我不会，"弗洛里回答道。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['juːnɪs] , [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [steɪt]
" But , Aunt Eunice , suppose Mr . Mansfield should send me to the State
" 但 ， 阿姨 尤妮斯 ， 认为 先生 . 曼斯菲尔德 应该 发送 我 到 这 状态
['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ðiː] [wɒtʃ] ?
Prison for stealing the watch ?
监狱 为了 偷窃 这 手表 ？

"但是，尤妮斯姨妈，万一曼斯菲尔德先生因为我偷了手表而把我送进州立监狱呢？"

" [ɑːnt] ['juːnɪs] [smaɪld] .
" Aunt Eunice smiled .
" 阿姨 尤妮斯 微笑 .

尤妮斯阿姨笑了。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [tʃaɪld] .
" Never fear , child .
" 绝不 害怕 ， 孩子 .

"孩子，别害怕。"

[hiː; hi][kænt] [send] [ðiː] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][woʊnt] .
He can't send thee to prison ; even if he should wish to ; which he won't .
他 不能 发送 你 到 监狱 ； 甚至 如果 他 应该 希望 到 ； 哪个 他 惯于 .

他不能把你送进监狱；即使他想这么做；但他不会这么做。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ə'genst] [ðiː] .
There is no proof against thee .
那里 是 不 证明 反对 你 .

没有证据指控你。

[pʊt] [ðæt] [θɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Put that thought out of thy mind for good .
放 那 想法 出去 的 你的 头脑 为了 好的 .

永远把这种想法从你的脑海中抹去。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ðiː] [wɒtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
Very likely the watch will be found after all , and if it is not ,
非常 可能 这 手表 将要 是 成立 后 全部 ， 和 如果 它 是 不是 ，

手表很可能最终会被找到，如果找不到，

['nəʊbədi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
nobody will think that thee took it .
无人 将要 思考 那 你 采取 它 .

没人会认为是你拿的。

[naʊ] [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [ðiː] .
Now do as I tell thee .
现在 做 作为 我 告诉 你 .

现在照我说的做。

[kəˈmɪt] [ðaɪ] [weɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm] ,
Commit thy ways unto the Lord , and trust in him ,
犯罪 你的 方式 到 这 主 , 和 相信 在 他 ,

将你的道路交托给耶和华，并信靠他。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] [əˈpɪə(r)] .
and wait for him to make thy innocence appear .
和 等待 为了 他 到 制作 你的 无辜 出现 .

等待他显露你的清白。

" [ˈflɔːri] [went] [həʊm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkʌmfət] .
" Florry went home feeling very much comforted .
" 弗洛里 去 家 感觉 非常 很多 安慰 .

弗洛里回家后感到非常欣慰。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
She read her Bible and said her prayers , and then lay down and
她 读 她 圣经 和 说 她 祈祷 , 和 然后 躺 向下 和
[went] [tuː; tə] [sliːp] ,
went to sleep ,
去 到 睡觉 ,

她读了圣经，做了祷告，然后躺下睡着了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [trʌst] .
feeling that she had a Friend in whom she could safely trust .
感觉 那 她 有 一个 朋友 在 谁 她 可以 安全 相信 .

她感觉自己有了一个可以完全信任的朋友。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈemə] [ˈhɔːzən] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] .
The next morning , Emma Hausen came to school again .
这 下一个 早晨 , 艾玛 豪森 来了 到 学校 再次 .

第二天早上，艾玛·豪森又来上学了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈhɑːtɪli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] [əˈgenst]
She had had time to grow heartily ashamed of her anger against
她 有 有 时间 到 生长 衷心地 羞愧 的 她 愤怒 反对
[ˈflɔːri] ,
Florry ,
弗洛里 ,

她已经有时间对自己对弗洛里怀有的愤怒感到由衷的羞愧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈtɪli] [ˈmænsˌfiːld] ,
and of what she had said to Tilly Mansfield ,
和 的 什么 她 有 说 到 蒂莉 曼斯菲尔德 ,

以及她对蒂莉·曼斯菲尔德说的话，

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˈflɔːri] [hæd; həd] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [tɜːm]
especially since she had heard that Florry had asked leave to wait a term
尤其 自从 她 有 听到 那 弗洛里 有 问 离开 到 等待 一个 学期
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

尤其是她听说弗洛里已经请求请假等她一个学期。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˈtɪli] ,
Her first thought was to find Tilly ,
她 第一的 想法 曾是 到 寻找 蒂莉 ,

她首先想到的是找到蒂莉。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [tʃɑːdʒ] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

and	give	her	a	renewed	charge	not	to	repeat	what	she	had	said	;
和	给	她	一个	更新	收费	不是	到	重复	什么	她	有	说	;

并再次告诫她不要再重复她说过的话;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [siː] ['flɔːri] ,

and	the	next	to	see	Florry	,
和	这	下一个	到	看	弗洛里	,

接下来要见的是弗洛里,

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	give	her	the	pretty	presents	she	had	brought	her	from	the
和	给	她	这	漂亮的	礼物	她	有	带来	她	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

把她从城里带来的漂亮礼物送给她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['tɪli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['lɪsnər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

She	found	Tilly	in	the	midst	of	a	group	of	excited	listeners	in	the	school	-	room
她	成立	蒂莉	在	这	中间	的	一个	团体	的	兴奋的	听众	在	这	学校	-	房间

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

她在教室走廊上，发现蒂莉正和一群兴奋的听众在一起。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

and	heard	her	say	:
和	听到	她	说	:

我听到她说:

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	My	father	is	coming	home	this	morning	,
"	我的	父亲	是	未来	家	这	早晨	,

我父亲今天早上回家,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɔː(r)][nɒt] . "

and	then	we	shall	see	whether	I	am	to	be	robbed	or	not	.	"
和	然后	我们	将	看	无论	我	是	到	是	被抢劫	或者	不是	.	"

然后我们就能知道我是否会被抢劫了。

" [rɔb] ! " [sed] ['emə] .

"	Robbed	!	"	said	Emma	.
"	被抢劫	!	"	说	艾玛	.

"被抢劫了！"艾玛说道。

" [huː] [hæz; həz] [rɔb] [juː; jʊ] ? "

"	Who	has	robbed	you	?	"
"	WHO	有	被抢劫	你	?	"

谁抢劫了你?

" ['tɪliz] [wɒtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] , " [sed] [prɪ'sɪlə] .

"	Tilly's	watch	has	been	stolen	,	"	said	Priscilla	.
"	蒂莉的	手表	有	到过	被盗	,	"	说	普里西拉	.

"蒂莉的手表被偷了,"普里西拉说。

" [wɒt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][left][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['emə] .

"	What	,	out	of	the	hole	where	she	left	it	that	day	?	"	asked	Emma	.
"	什么	,	出去	的	这	洞	在哪里	她	左边	它	那	天	?	"	问	艾玛	.

"什么？是从她那天把它留在洞里的那个洞里拿出来的吗？"艾玛问道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , ['tɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [stəʊn]

" I told you , Tilly , it wasn't safe to leave your watch there , under that stone

" 我 讲述 你 , 蒂莉 , 它 不是 安全的 到 离开 你的 手表 那里 , 在下面 那 石头

. : .

"我告诉过你，蒂莉，把你的手表放在那块石头下面不安全。"

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

When did you miss it ?

什么时候 做过 你 错过 它 ?

你什么时候错过了?

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [stʊd] [raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['tɪli] [tɜːn] [fɜːst] [peɪl] [ænd; ənd]

" The girls who stood round were astonished to see Tilly turn first pale and

" 这 女孩们 WHO 站立 圆形的 是 惊讶 到 看 蒂莉 转动 第一的 苍白 和

[ðen] ['skɑːlət] ,

then scarlet ,

然后 猩红 ,

"围在蒂莉身边的女孩们惊讶地看到，蒂莉的脸色先是变得苍白，然后又涨得通红。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['emə] ,

and then , after standing for a minute staring at Emma ,

和 然后 , 后 常设 为了 一个 分钟 凝视 在 艾玛 ,

然后，他站在那里盯着艾玛看了一分钟，

[rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] .

rush down the steps and up the path which led to the stile .

匆忙 向下 这 步骤 和 向上 这 小路 哪个 引领 到 这 风格 .

冲下台阶，沿着小路跑到栅栏门前。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['emə] ?

" What do you mean , Emma ?

" 什么 做 你 意思是 , 艾玛 ?

"艾玛，你这话是什么意思？"

[wɒt] [stəʊn] ? " [ɑːskt] ['eməli] .

What stone ? " asked Emily .

什么 石头 ? " 问 艾米丽 .

"什么石头？"艾米丽问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [stəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tiːm] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" Why , the stone where she put it on team - day , " replied Emma , and then ,

" 为什么 , 这 石头 在哪里 她 放 它 在 团队 - 天 , " 回复 艾玛 , 和 然后 ,

"为什么？就是她在团队日那天放的那块石头，"艾玛回答道，然后，

[gesɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

guessing what had happened , she burst out laughing , and exclaimed :

猜测 什么 有 发生 , 她 爆裂 出去 笑 , 和 惊呼 :

她猜到了发生了什么事，顿时哈哈大笑起来，并喊道:

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tɪli] [fə'gɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

" You don't mean to say that Tilly forgot where she put it ,

" 你 不 意思是 到 说 那 蒂莉 忘了 在哪里 她 放 它 ,

"你不会是说蒂莉忘了她把东西放在哪儿了吧？"

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] ?

and then thought somebody had stolen it ?

和 然后 想法 某人 有 被盗 它 ?

然后你以为是被人偷走了?

[ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] ！ "
That is too good ! "
那 是 也 好的 ！ "

太好了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [biːn] ['eni] [dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['emə] , " [sed] ['eməli] , ['greɪvli]
" It hasn't been any joke at all , I can tell you , Emma , " said Emily , gravely
" 它 还没有 到过 任何 开玩笑 在 全部 , 我 能 告诉 你 , 艾玛 , " 说 艾米丽 , 严重地
.
:
.

“我可以告诉你，艾玛，这根本不是什么玩笑，”艾米丽严肃地说。

" ['tɪli] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kjuːzd] ['flɔːrə]['lestə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
" Tilly missed her watch , and she has accused Flora Lester of taking it
" 蒂莉 错过 她 手表 , 和 她 有 被告 弗洛拉 莱斯特 的 采取 它
;
;
;

“蒂莉的手表不见了，她指责弗洛拉·莱斯特拿走了它；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
and a great many of the girls believed her .
和 一个 伟大的 许多 的 这 女孩们 相信 她 .

许多女孩都相信了她。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['flɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] ['ʃeɪmfəli] .
Poor Florry has been treated shamefully .
贫穷的 弗洛里 有 到过 治疗 可耻地 .

可怜的弗洛里受到了不公正的对待。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['tɪli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
But let us go after Tilly , and see if she finds her watch .
但 让 我们 去 后 蒂莉 , 和 看 如果 她 发现 她 手表 .

但我们还是去找蒂莉吧，看看她能不能找到她的手表。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ,
" The girls hurried up the path ,
" 这 女孩们 慌忙 向上 这 小路 ,

女孩们沿着小路匆匆走去，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['tɪli] [drɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [seɪf]
and arrived in time to see Tilly draw forth her watch and chain safe
和 到达的 在 时间 到 看 蒂莉 画 前进 她 手表 和 链 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] .
and sound .
和 声音 .

赶到时，我看到蒂莉拿出她的手表和表链，一切安然无恙。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] !
" Well , you are smart !
" 出色地 , 你 是 聪明的 !

“嗯，你很聪明！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['emə] , [kən'temptʃuəsli] , [waɪl] ['tɪli] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" exclaimed Emma , contemptuously , while Tilly stood with her eyes on the ground ,
" 惊呼 艾玛 , 轻蔑地 , 尽管 蒂莉 站立 和 她 眼睛 在 这 地面 ,

“艾玛轻蔑地喊道，而蒂莉则低着头站在原地。”

[tuː] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
too much abashed to say a word .
也 很多 羞愧 到 说 一个 单词 .

羞愧得说不出话来。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , ['emə] ? " [ɑːskt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	Did	she	really	put	it	there	,	Emma	?	"	asked	several	of	the	girls	.
"	做过	她	真的	放	它	那里	,	艾玛	?	"	问	一些	的	这	女孩们	.

"艾玛，真的是她放的吗？"几个女孩问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Did	you	see	her	?	"
"	做过	你	看	她	?	"

你看到她了吗?

" [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .

"	Yes	;	of	course	I	did	.
"	是的	;	的	课程	我	做过	.

"是的，我当然做了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [lɑːf]

She	was	wearing	it	to	school	;	and	I	told	her	the	girls	would	laugh
她	曾是	穿着	它	到	学校	;	和	我	讲述	她	这	女孩们	会	笑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

她穿着那件衣服去上学；我告诉她，女生们会嘲笑她的。

[ænd; ənd][ədˈvaɪzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɒtʃ] [həʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ,

and	advised	her	to	carry	the	watch	home	;	but	she	wouldn't	,
和	建议	她	到	携带	这	手表	家	;	但	她	不会	,

他建议她把手表带回家，但她不肯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðæt] [həʊl] .

and	she	put	it	in	that	hole	.
和	她	放	它	在	那	洞	.

她把它放进了那个洞里。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['jestədeɪ] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	wondering	,	yesterday	,	whether	she	remembered	to	take	care	of	it	.
我	曾是	好奇	,	昨天	,	无论	她	记得	到	拿	关心	的	它	.

昨天我还在想，她有没有记得照看它。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['flɔːri] ['lestə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

But	to	go	and	say	that	Florry	Lester	took	it	!
但	到	去	和	说	那	弗洛里	莱斯特	采取	它	!

但竟然有人说弗洛里·莱斯特拿走了它!

['tɪli] ['mænsˌfiːld] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] !

Tilly	Mansfield	,	you	deserve	to	be	whipped	!
蒂莉	曼斯菲尔德	,	你	应得	到	是	鞭打	!

蒂莉·曼斯菲尔德，你活该被鞭打!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][əˈbaʊt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

And	what	were	the	rest	of	you	about	,	I	should	like	to	know	?
和	什么	是	这	休息	的	你	关于	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，你们其他人都在忙些什么?

" [sed] ['emə] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgə(r)] .

"	said	Emma	,	with	increasing	anger	.
"	说	艾玛	,	和	增加	愤怒	.

"艾玛越来越生气地说。"

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [triːt] ['flɔːri] [səʊ] ?

"	What	were	you	all	thinking	about	,	to	treat	Florry	so	?
"	什么	是	你	全部	思维	关于	,	到	对待	弗洛里	所以	?

你们到底是怎么想的，竟然这样对待弗洛里?

[ðə; ði] [best] [gɜːl] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] ! "

The	best	girl	that	ever	lived	in	the	world	,	I	do	believe	!	"
这	最好的	女孩	那	曾经	居住地	在	这	世界	,	我	做	相信	!	"

我相信，她是世界上最好的女孩！

" [juː; jʊ] ['nidnt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ˌjuː 'es] , ['emə] , " ['ɑːnsə(r)d] [prɪ'sɪlə] .

"	You	needn't	lay	it	all	on	us	,	Emma	,	"	answered	Priscilla	.
"	你	不必	躺	它	全部	在	我们	,	艾玛	,	"	回答	普里西拉	.

"你不必把所有事情都告诉我们，艾玛，"普里西拉回答道。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	We	never	should	have	thought	of	such	a	thing	,
"	我们	绝不	应该	有	想法	的	这样的	一个	事物	,

我们本不该想到这种事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [təʊld] ['tɪli] [jɔː'self] [haʊ] ['flɔːri] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [plɑːnt] . "

if	you	hadn't	told	Tilly	yourself	how	Florry	stole	your	mother's	plant	.	"
如果	你	之前没有	讲述	蒂莉	你自己	如何	弗洛里	偷窃	你的	母亲的	植物	.	"

如果你自己没有告诉蒂莉弗洛里是怎么偷走你妈妈的植物的。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['ʃudnt] , " [sed] ['tɪli] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ;

"	I	am	sure	I	shouldn't	,	"	said	Tilly	,	gathering	courage	;
"	我	是	当然	我	不应该	,	"	说	蒂莉	,	采集	勇气	;

"我肯定我不应该，"蒂莉鼓起勇气说；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː'self] [haʊ] ['flɔːri] [stəʊl] [ðə; ði] [plɑːnt] .

"	but	you	did	tell	me	yourself	how	Florry	stole	the	plant	.
"	但	你	做过	告诉	我	你自己	如何	弗洛里	偷窃	这	植物	.

"但是你自己确实告诉我弗洛里是怎么偷走那株植物的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɛməz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] .

"	It	was	now	Emma's	turn	to	blush	.
"	它	曾是	现在	艾玛的	转动	到	脸红	.

现在轮到艾玛脸红了。

" [ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	know	I	did	;	and	it	was	a	great	shame	,	"	said	she	;
"	我	知道	我	做过	;	和	它	曾是	一个	伟大的	耻辱	,	"	说	她	;

"我知道我做了；这真是太遗憾了，"她说；

" [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	but	didn't	I	tell	you	not	to	say	anything	about	it	?	"
"	但	没有	我	告诉	你	不是	到	说	任何事物	关于	它	?	"

"但我不是告诉过你不要把这件事说出去吗？"

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] , " [ri'mɑːk] ['eməli] .

"	As	if	that	would	do	any	good	,	"	remarked	Emily	.
"	作为	如果	那	会	做	任何	好的	,	"	评论	艾米丽	.

"好像那样就能有什么用似的，"艾米丽说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] ['siːkrəts] [təʊld] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tel] [ðem; ðəm] [jɔː'self] . "

"	If	you	don't	want	secrets	told	,	you	shouldn't	tell	them	yourself	.	"
"	如果	你	不	想	秘密	讲述	,	你	不应该	告诉	他们	你自己	.	"

"如果你不想让秘密泄露，自己就不应该泄露。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [rest] , — [haʊ] ['sɒri]

"	And	while	you	were	about	it	,	why	didn't	you	tell	the	rest	,	—	how	sorry
"	和	尽管	你	是	关于	它	,	为什么	没有	你	告诉	这	休息	,	—	如何	对不起

['flɔːri] [wɒz; wəz] ,

Florry	was	,
弗洛里	曾是	,

"既然你都说到这儿了，为什么不告诉其他人——弗洛里有多么难过呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mʌðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['fju:ʃə] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] ? " [kraɪd]

and	how	she	gave	mother	her	beautiful	fuchsia	to	make	amends	?	"	cried
和	如何	她	给予	母亲	她	美丽的	紫红色	到	制作	修改	?	"	哭

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

"她是怎么把那株美丽的倒挂金钟送给母亲以示补偿的呢？"艾玛哭着说。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['dʒeni] ['flemiŋ] .

"	Hush	!	"	said	Jenny	Fleming	.
"	嘘	!	"	说	珍妮	弗莱明	.

"嘘！"珍妮·弗莱明说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['flɔ:ri] .

"	Here	comes	Florry	.
"	这里	来	弗洛里	.

弗洛里来了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , ['tɪli] .

She	has	been	up	to	your	house	,	Tilly	.
她	有	到过	向上	到	你的	房子	,	蒂莉	.

蒂莉，她去过你家了。

" ['flɔ:ri] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bi:n] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['tɪli] ,

"	Florry	had	indeed	been	up	to	see	Tilly	,
"	弗洛里	有	的确	到过	向上	到	看	蒂莉	,

"弗洛里确实去看望过蒂莉，

[ænd; ənd][tu:; tə][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:n] [ðə; ði]

and	to	beg	her	to	try	and	remember	when	she	had	worn	the
和	到	求	她	到	尝试	和	记住	什么时候	她	有	磨损	这

[wɒtʃ] [lɑ:st] .

watch	last	.
手表	最后的	.

并恳求她努力回忆上次佩戴这块手表是什么时候。

['tɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sku:l] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] ['flɔ:ri] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli]

Tilly	had	gone	to	school	,	however	;	and	Florry	,	finding	that	she	was	likely
蒂莉	有	已消失	到	学校	,	然而	;	和	弗洛里	,	寻找	那	她	曾是	可能

[tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] ,

to	be	late	,
到	是	晚的	,

蒂莉已经去上学了；而弗洛里发现她很可能会迟到，

[hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

had	asked	the	housekeeper's	permission	to	come	the	back	way	.
有	问	这	管家的	允许	到	来	这	后退	方式	.

已征得管家的同意，从后门进来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

She	was	walking	slowly	and	looking	on	the	ground	,	and	,
她	曾是	步行	缓慢地	和	寻找	在	这	地面	,	和	,

她走得很慢，眼睛看着地面，然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][staɪl] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɔ:l] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,

as	she	raised	her	eyes	at	the	stile	,	she	saw	the	girls	all	standing	round	,
作为	她	提高	她	眼睛	在	这	风格	,	她	锯	这	女孩们	全部	常设	圆形的	,

她抬眼望向栅栏门，看到女孩们都围在那里。

[ænd; ənd] ['tɪli] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

and	Tilly	with	the	watch	and	chain	in	her	hand	.
和	蒂莉	和	这	手表	和	链	在	她	手	.

蒂莉手里拿着手表和表链。

['emə] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Emma	sprang	to	meet	her	friend	,	threw	her	arms	round	her	neck	,
艾玛	弹簧	到	见面	她	朋友	,	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

艾玛猛地扑向她的朋友，搂住她的脖子，吻了她。

" [əʊ] , ['flɔːri] , [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Florry	,	can	you	ever	forgive	me	!
"	哦	,	弗洛里	,	能	你	曾经	原谅	我	!

"哦，弗洛里，你能原谅我吗！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [frendz] . "

"	It	was	all	my	fault	;	but	please	do	forgive	me	and	make	up	friends	.	"
"	它	曾是	全部	我的	过错	;	但	请	做	原谅	我	和	制作	向上	朋友们	.	"

"都是我的错，但请原谅我，我们能和好如初吗？"

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['flɔːri] , [bɪ'wɪldəd] .

"	What	has	happened	?	"	asked	Florry	,	bewildered	.
"	什么	有	发生	?	"	问	弗洛里	,	困惑	.

"发生了什么事？"弗洛里困惑地问道。

" [weə(r)] [dɪd] ['tɪli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ? "

"	Where	did	Tilly	find	her	watch	?	"
"	在哪里	做过	蒂莉	寻找	她	手表	?	"

蒂莉是从哪里找到她的手表的?

" [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , — ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [ðeə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['emə] .

"	Just	where	she	put	it	,	—	under	the	big	stone	there	!	"	replied	Emma	.
"	只是	在哪里	她	放	它	,	一	在下面	这	大的	石头	那里	!	"	回复	艾玛	.

"就在她放的地方——那块大石头下面！"艾玛回答道。

" [ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! " ['ædɪd] ['dʒeni] ['flemiŋ] .

"	And	I	dare	say	she	knew	it	was	there	all	the	time	!	"	added	Jenny	Fleming	.
"	和	我	敢	说	她	知道	它	曾是	那里	全部	这	时间	!	"	额外	珍妮	弗莱明	.

"我敢说她一直都知道它在那里！"珍妮·弗莱明补充道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['flɔːri] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	just	wanted	to	make	a	fuss	,	and	was	angry	at	Florry	for
"	她	只是	通缉	到	制作	一个	大惊小怪	,	和	曾是	生气的	在	弗洛里	为了

['gəʊɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] . "

going	above	her	.	"
去	多于	她	.	"

"她只是想找茬，并且因为弗洛里越级汇报而生气。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['tɪli] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	I	didn't	,	either	,	"	said	Tilly	,	bursting	into	tears	.
"	我	没有	,	任何一个	,	"	说	蒂莉	,	爆发	进入	眼泪	.

"我也没有，"蒂莉说着，突然哭了起来。

" [ai] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][dɪd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	really	and	truly	did	forget	all	about	it	.	"
"	我	真的	和	真的	做过	忘记	全部	关于	它	.	"

"我真的完全忘记了这件事。"

" [əʊ] , [jes] ; [ai][deə(r)] [seɪ] ! "
" Oh , yes ; I dare say ! "
" 哦 , 是的 ; 我 敢 说 ! "

“哦，是的，我敢说！”

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['dʒeni] , " [sed] ['flɔːri] ; " [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dʌz] [fə'get] [ɪn] [ðæt] [wei]
" I presume she did , Jenny , " said Florry ; " for one does forget in that way
" 我 怙 她 做过 , 珍妮 , " 说 弗洛里 ; " 为了 一 做 忘记 在 那 方式
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“我想她确实做到了，珍妮，”弗洛里说；“因为人有时候确实会忘记这件事。”

[ai] [nəʊ] [lɑːst] [wiːk] [ai] [hʌŋ] [maɪ] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
I know last week I hung my cloak in the closet under the stairs instead of in the
我 知道 最后的 星期 我 悬挂 我的 披风 在 这 壁橱 在下面 这 楼梯 反而 的 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

我知道上周我把斗篷挂在了楼梯下的壁橱里，而不是挂在走廊里。

[ænd; ənd][ai] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
and I hunted the house over for it !
和 我 猎杀 这 房子 超过 为了 它 !

我把房子翻了个底朝天才找到它！

[ai][təʊld]['mʌðə(r)][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [æt; ət] [skuːl] ,
I told mother I thought it had been stolen out of the wardrobe at school ,
我 讲述 母亲 我 想法 它 有 到过 被盗 出去 的 这 衣柜 在 学校 ,

我告诉妈妈，我觉得它是从学校衣柜里被偷走的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ʌp]
for I could not remember wearing it home ; but she said it would turn up
为了 我 可以 不是 记住 穿着 它 家 ; 但 她 说 它 会 转动 向上
;
;
;

因为我不记得自己有没有穿着它回家；但她说它会找到的；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "
and so it did . "
和 所以 它 做过 . "

事实的确如此。

" ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Anyhow , she had no business to say you stole it ! " said Elizabeth .
" 无论如何 , 她 有 不 商业 到 说 你 偷窃 它 ! " 说 伊丽莎白 .

“不管怎样，她根本没资格说你偷了东西！”伊丽莎白说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
" You needn't say anything ! " exclaimed Jenny .
" 你 不必 说 任何事物 ! " 惊呼 珍妮 .

“你不用说什么！”珍妮说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
" You were just as bad as she was !
" 你 是 只是 作为 坏的 作为 她 曾是 !

你和她一样坏！

[ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtəs] - [ʃel] [naɪf] [wɪl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] ! "
I dare say your tortoise - shell knife will come in some such way ! "
我 敢 说 你的 龟 - 壳 刀 将要 来 在 一些 这样的 方式 ! "

我敢说，你的玳瑁刀也会以这种方式送到你手中！

" [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l] - [drɔː(r)] , ['lizi] , " [sed] ['flɔːri] .

"	Your	knife	is	up	in	the	drawing	room	table	-	drawer	,	Lizzy	,	"	said	Florry	.
"	你的	刀	是	向上	在	这	绘画	房间	桌子	-	抽屉	,	莉齐	,	"	说	弗洛里	.

"莉齐，你的刀在客厅桌子的抽屉里，"弗洛里说。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['jestədeɪ] .

"	I	saw	it	there	yesterday	.
"	我	锯	它	那里	昨天	.

我昨天在那里看到了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

And	so	the	watch	was	safe	all	the	time	?
和	所以	这	手表	曾是	安全的	全部	这	时间	?

所以这块手表一直都很安全?

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

How	glad	I	am	!
如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɪli] ? "

How	did	you	come	to	think	of	it	,	Tilly	?	"
如何	做过	你	来	到	思考	的	它	,	蒂莉	?	"

蒂莉，你是怎么想到这个主意的?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tɪl] ['emə] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sɔb] ['tɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wʌns] .

"	I	didn't	till	Emma	told	me	,	"	sobbed	Tilly	;	"	it	never	came	into	my	head	once	.
"	我	没有	直到	艾玛	讲述	我	,	"	啜泣	蒂莉	;	"	它	绝不	来了	进入	我的	头	一次	.

"直到艾玛告诉我，我才知道，"蒂莉抽泣着说；"我从来没有想过这件事。"

[ai][ˌeɪ 'em]['riːəl]

I	am	real
我	是	真实的

我是真人

['sɒri]

sorry
对不起

对不起

[ai] [sed] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	you	took	it	,
我	说	你	采取	它	,

我说你拿走了，

['flɔːri] ; [ai]['nevə(r)] [wɪl] [ə'kjuːz] ['enibɒdi] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

Florry	;	I	never	will	accuse	anybody	again	as	long	as	I	live	.
弗洛里	;	我	绝不	将要	控	任何人	再次	作为	长的	作为	我	居住	.

弗洛里：只要我活着，我再也不会指责任何人了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ai]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

But	really	and	truly	,	I	never	remembered	one	word	about	wearing	it	that	day	.
但	真的	和	真的	,	我	绝不	记得	一	单词	关于	穿着	它	那	天	.

但说真的，我完全不记得那天穿这件衣服的事了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌns] [ai][wɒz; wəz] ! "

What	a	dunce	I	was	!	"
什么	一个	笨蛋	我	曾是	!	"

我真是个笨蛋!

" [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] ['fu:lɪʃ] [tə'geðə(r)] , [ai] [θɪŋk] — ['emə] [ænd; ənd][ɔ:l] , " [ri'mɑ:k]
" We have all been foolish together , I think — Emma and all , " remarked
" 我们 有 全部 到过 愚蠢 一起 , 我 思考 — 艾玛 和 全部 , " 评论
[prɪ'sɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

"我想，我们都一起做过一些傻事——艾玛也一样，"普里西拉说道。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][ɑ:sk] ['flɔ:ri] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
" I think we had better ask Florry to forgive the whole Kindergarten in a
" 我 思考 我们 有 更好的 问 弗洛里 到 原谅 这 所有的 幼儿园 在 一个
[lʌmp] ,
lump ,
块 ,

"我想我们最好请求弗洛里原谅整个幼儿园，一概而论。"

[ɔ:l][bʌt; bət]['dʒeni][ænd; ənd]['eməli] ! "
all but Jenny and Emily ! "
全部 但 珍妮 和 艾米丽 ! "

除了珍妮和艾米丽!

" [jes] , [du:; də] , [pli:z] , ['flɔ:ri] ! " [sed] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
" Yes , do , please , Florry ! " said several of the girls .
" 是的 , 做 , 请 , 弗洛里 ! " 说 一些 的 这 女孩们 .

"好的，请吧，弗洛里！"几个女孩说道。

" [doʊnt][let][ˌju: 'es] [seɪ] ['eni] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:ri] .
" Don't let us say any more about it , " replied Florry .
" 不 让 我们 说 任何 更多的 关于 它 , " 回复 弗洛里 .

"我们不要再谈论这件事了，"弗洛里回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [faʊnd] , [ai][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][ə'baʊt] ['eniθɪŋ]
" I am so glad that the watch is found , I don't seem to care about anything
" 我 是 所以 高兴的 那 这 手表 是 成立 , 我 不 似乎 到 关心 关于 任何事物
[els] ;
else ;
别的 ;

"我太高兴手表找到了，其他什么事我都不在乎了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] .
but somehow I felt sure it would come .
但 不知何故 我 毛毡 当然 它 会 来 .

但我总觉得它一定会到来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! "
What a pretty one it is ! "
什么 一个 漂亮的 一 它 是 ! "

它真漂亮!

" ['heɪtfl] [əʊld] [θɪŋ] ! " [sed] ['tɪli] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] .
" Hateful old thing ! " said Tilly , still crying .
" 可恶 老的 事物 ! " 说 蒂莉 , 仍然 哭泣 .

"可恶的老东西！"蒂莉一边哭一边说。

" [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" I never want to see it again .
" 我 绝不 想 到 看 它 再次 .

"我再也不想看到它了。"

[ai] [mi:n] [tu:; tə][ɑ:sk][pə'pɑ:][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
I mean to ask papa to sell it and let me give away the money . "
我 意思是 到 问 爸爸 到 卖 它 和 让 我 给 离开 这 钱 . "

我的意思是请爸爸把它卖掉，然后让我把钱捐出去。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] !
" **Oh** , **I** **wouldn't** **do** **that** !
" 哦 , 我 不会 做 那 !

“哦，我不会那样做的！”

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːri] ; " [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [g'ɜːlz] ,
The **watch** **was** **not** **to** **blame** , " **replied** **Florry** ; " **and** **after** **all** , **girls** ,
这 手表 曾是 不是 到 责备 , " 回复 弗洛里 ; " 和 后 全部 , 女孩们 ,

“手表没有错，”弗洛里回答说；“毕竟，女孩子……”

[wɒt] ['emə] [sed] [wɒz; wəz] [truː] . "
what **Emma** **said** **was** **true** . "
什么 艾玛 说 曾是 真的 . "

艾玛说的是真的。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] , " [sed] [prɪ'sɪlə] .
" **Yes** ; **but** **then** **you** **tried** **to** **make** **amends** , " **said** **Priscilla** .
" 是的 ; 但 然后 你 尝试 到 制作 修改 , " 说 普里西拉 .

“是的；但后来你试图弥补，”普里西拉说。

" ['tɪli] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] !
" **Tilly** **never** **told** **us** **that** !
" 蒂莉 绝不 讲述 我们 那 !

“蒂莉从来没告诉过我们这件事！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — "
If **she** **had** **—** "
如果 她 有 — "

如果她有——”

" [əʊ] , [jes] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] ['tɪli] !
" **Oh** , **yes** , **throw** **it** **all** **on** **Tilly** !
" 哦 , 是的 , 扔 它 全部 在 蒂莉 !

“哦，是的，把这一切都扔给蒂莉吧！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeni] ['fleming] .
" **interrupted** **Jenny** **Fleming** .
" 中断 珍妮 弗莱明 .

“珍妮·弗莱明打断了她。”

" [nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] ['tɪli] !
" **No** , **I** **don't** **mean** **to** **throw** **it** **all** **on** **Tilly** !
" 不 , 我 不 意思是 到 扔 它 全部 在 蒂莉 !

“不，我不是要把所有事情都推到蒂莉身上！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] , " [rɪ'plaɪd] [prɪ'sɪlə] ; " [bʌt; bət] [stɪl] ,
I **think** **we** **were** **all** **to** **blame** , " **replied** **Priscilla** ; " **but** **still** ,
我 思考 我们 是 全部 到 责备 , " 回复 普里西拉 ; " 但 仍然 ,

“我认为我们都有错，”普里西拉回答说；“但是，

[aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl]
I **do** **think** **it** **would** **have** **made** **a** **difference** **if** **she** **had** **told** **the** **whole**
我 做 思考 它 会 有 制成 一个 不同之处 如果 她 有 讲述 这 所有的
['stɔːri] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
story **just** **as** **she** **heard** **it** .
故事 只是 作为 她 听到 它 .

我认为，如果她能把听到的整个故事都原原本本讲出来，结果可能会有所不同。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['flɔːri] [stəʊl] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [plɑːnts] ! "
She **said** **Florry** **stole** **ever** **so** **many** **plants** ! "
她 说 弗洛里 偷窃 曾经 所以 许多 植物 ! "

她说弗洛里偷了好多植物！

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [pv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ['stɔːriz] ; ['nəʊbədi]['evə(r)][gets][ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] , "
" **That is the worst of repeating stories ; nobody ever gets them just right , "**
" 那 是 这 最差 的 重复 故事 ; 无人 曾经 获得 他们 只是 正确的 , "
[əb'zɜːvd] ['eməli] .
observed Emily .
观察到 艾米丽 .

"这就是重复故事最糟糕的地方；没有人能把它们讲得完全正确，"艾米丽评论道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nekst] [ðæt] ['flɔːri] ['kærid] [pf] [ðə; ði] [həʊl] ['griːnhaʊs] . "
" **We shall hear next that Florry carried off the whole greenhouse . "**
" 我们 将 听到 下一个 那 弗洛里 携带 离开 这 所有的 温室 . "

"接下来我们就会听说弗洛里把整个温室都搬走了。"

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , " [sed] ['tɪli] , " [ænd; ənd][ai][həʊp] ['flɔːri] [wɪl] [fə'gɪv]
" **Well , I am sure I am sorry , " said Tilly , " and I hope Florry will forgive**
" 出色地 , 我 是 当然 我 是 对不起 , " 说 蒂莉 , " 和 我 希望 弗洛里 将要 原谅
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"嗯，我真的很抱歉，"蒂莉说，"我希望弗洛里能原谅我。"

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] .
I know I have done very wrong , and I wish I hadn't .
我 知道 我 有 完毕 非常 错误的 , 和 我 希望 我 之前没有 .

我知道我做错了，我真希望我没有做错。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
I don't know how I can say any more than that . "
我 不 知道 如何 我 能 说 任何 更多的 比 那 . "

我不知道还能说什么了。

" [pv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːri] , ['kɪsɪŋ] ['tɪli] .
" **Of course you can't , " answered Florry , kissing Tilly .**
" 的 课程 你 不能 , " 回答 弗洛里 , 接吻 蒂莉 .

"当然不能，"弗洛里回答道，同时亲吻了蒂莉。

" [kʌm] , [dəʊnt][let][ˌjuː 'es] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Come , don't let us say any more about it .**
" 来 , 不 让 我们 说 任何 更多的 关于 它 .

"好了，别再让我们谈论这件事了。"

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [bel] ['rɪŋɪŋ] . "
There is the first bell ringing . "
那里 是 这 第一的 钟 铃声 . "

第一声钟响了。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɪli] , ['flɔːrə] , " [sed] ['emə] ,
" **I hope you will forgive me as well as Tilly , Flora , " said Emma ,**
" 我 希望 你 将要 原谅 我 作为 出色地 作为 蒂莉 , 弗洛拉 , " 说 艾玛 ,

"我希望你们也能原谅我，就像原谅蒂莉和弗洛拉一样，"艾玛说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['flɔːrə][ə'ləʊn] .
as soon as she could get Flora alone .
作为 很快 作为 她 可以 得到 弗洛拉 独自的 .

她一有机会就把弗洛拉单独带走。

" [ai][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['spri] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — "
" **I don't deserve it , I know ; but if you knew how sorry I am about it — "**
" 我 不 应得 它 , 我 知道 ; 但 如果 你 知道 如何 对不起 我 是 关于 它 — "

"我知道我不该承受这些；但如果你知道我有多么后悔——"

" [aɪ][dɪd] [fə'gɪv] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['emə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['flɔːrə] , ['greɪvli] .

"	I	did	forgive	you	before	you	asked	me	,	Emma	,	"	answered	Flora	,	gravely	.
"	我	做过	原谅	你	前	你	问	我	,	艾玛	,	"	回答	弗洛拉	,	严重地	.

“艾玛，在你开口之前，我就已经原谅你了。”弗洛拉严肃地回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	I	don't	see	how	you	could	.	"
"	我	不	看	如何	你	可以	.	"

“我不明白你怎么能做到。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , " [əd'mɪtɪd] ['flɔːrə] .

"	It	was	hard	,	"	admitted	Flora	.
"	它	曾是	难的	,	"	承认	弗洛拉	.

“这很艰难，”弗洛拉承认道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɛəd] [mɔː(r)][ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ə'baʊt] ['tɪli] ;

"	You	see	I	cared	more	about	what	you	said	than	I	did	about	Tilly	;
"	你	看	我	关心	更多的	关于	什么	你	说	比	我	做过	关于	蒂莉	;

“你看，我更在意你说的话，而不是蒂莉的话；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] ['hæpi] [tɪl] [aɪ][dɪd] .

but	I	knew	I	ought	to	,	and	that	I	wouldn't	feel	happy	till	I	did	.
但	我	知道	我	应该	到	,	和	那	我	不会	感觉	快乐的	直到	我	做过	.

但我知道我应该这样做，而且不这样做我就不会快乐。

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔːrə] , ['revərəntli] .

So	I	asked	for	help	,	and	I	had	it	,	"	said	Flora	,	reverently	.
所以	我	问	为了	帮助	,	和	我	有	它	,	"	说	弗洛拉	,	虔诚地	.

“所以我寻求帮助，而且我得到了帮助，”弗洛拉恭敬地说。

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

"	Somehow	He	seemed	to	take	all	the	trouble	and	anger	out	of	my	heart	,
"	不知何故	他	似乎	到	拿	全部	这	麻烦	和	愤怒	出去	的	我的	心	,

“不知怎的，祂似乎带走了我心中所有的烦恼和愤怒。”

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	I	felt	as	quiet	as	could	be	.
和	我	毛毡	作为	安静的	作为	可以	是	.

我感到无比平静。

[ɑːnt] ['juːnɪs] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] ;

Aunt	Eunice	told	me	to	commit	my	way	to	Him	,	and	so	I	did	;
阿姨	尤妮斯	讲述	我	到	犯罪	我的	方式	到	他	,	和	所以	我	做过	;

尤妮斯阿姨告诉我，要全心全意地信靠他，于是我照做了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɑːs] .

and	He	has	brought	it	to	pass	.
和	他	有	带来	它	到	经过	.

祂已经成就了这件事。

" ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɪli] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz]

"	Mr	.	Mansfield	came	back	that	morning	,	and	Tilly	met	him	at	the	door	as
"	先生	.	曼斯菲尔德	来了	后退	那	早晨	,	和	蒂莉	遇见	他	在	这	门	作为

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

she	went	home	.
她	去	家	.

“曼斯菲尔德先生那天早上回来了，蒂莉回家时在门口迎接了他。”

" [wel] , ['tɪli] , [wɒt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	Tilly	,	what	about	your	watch	?	"	said	he	.
"	出色地	,	蒂莉	,	什么	关于	你的	手表	?	"	说	他	.

“蒂莉，你的手表呢？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	found	it	?
"	有	你	成立	它	?

你找到了吗?

" ['tɪli] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	Tilly	told	the	story	of	her	watch	.
"	蒂莉	讲述	这	故事	的	她	手表	.

蒂莉讲述了她手表的故事。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	as	I	expected	.
"	只是	作为	我	预期的	.

正如我所料。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld]['eni][wʌn] [els] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt]['flɔːrə] ['lɛstərz]

I	hope	you	have	not	told	any	one	else	what	you	said	to	me	about	Flora	Lester's
我	希望	你	有	不是	讲述	任何	一	别的	什么	你	说	到	我	关于	弗洛拉	莱斯特的

['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

having	taken	it	.
拥有	已采取	它	.

我希望你没有把跟我说的关于弗洛拉·莱斯特服用它的事告诉其他人。

[ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

The	most	absurd	idea	I	ever	heard	of	!
这	最多	荒诞	主意	我	曾经	听到	的	!

我听过的最荒谬的想法!

" ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld][wɒz; wəz]['veri]['æŋgri] — [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['tɪli] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm]

"	Mr	.	Mansfield	was	very	angry	—	more	so	than	Tilly	had	ever	seen	him
"	先生	.	曼斯菲尔德	曾是	非常	生气的	—	更多的	所以	比	蒂莉	有	曾经	已见	他

— [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt]['flɔːrə] .

—	when	he	learned	how	she	had	talked	about	Flora	.
—	什么时候	他	学习	如何	她	有	谈话	关于	弗洛拉	.

"当曼斯菲尔德先生得知蒂莉是如何谈论弗洛拉时，他非常生气——比蒂莉以往见过的任何时候都要生气。"

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['lɛstərz] ,

He	insisted	on	her	going	with	him	to	Dr	.	Lester's	,
他	坚持	在	她	去	和	他	到	博士	.	莱斯特的	,

他坚持要她陪他一起去莱斯特医生那里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ə'pɒlədʒi][bəuθ][tuː; tə]['flɔːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

and	making	a	formal	apology	both	to	Flora	and	her	parents	,
和	制作	一个	正式的	道歉	两个都	到	弗洛拉	和	她	父母	,

并正式向弗洛拉及其父母道歉。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒlədʒaɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] .

and	declared	his	intention	to	make	her	apologize	before	the	whole	school	.
和	声明	他的	意图	到	制作	她	道歉	前	这	所有的	学校	.

他宣称要让她在全校师生面前道歉。

" [pliːz] [dəʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Please	don't	,	Mr	.	Mansfield	,	"	said	Flora	.
"	请	不	,	先生	.	曼斯菲尔德	,	"	说	弗洛拉	.

"请不要这样，曼斯菲尔德先生，"弗洛拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['tɪli] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l]

"	It	will	only	make	a	fuss	;	and	I	am	sure	Tilly	will	be	more	careful
"	它	将要	仅有的	制作	一个	大惊小怪	;	和	我	是	当然	蒂莉	将要	是	更多的	小心

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;

another	time	;
其他	时间	;

"这只会引起骚动；我相信蒂莉下次会更加小心；

[woʊnt][juː; jʊ] , ['tɪli] ?
won't you , Tilly ?
惯于 你 , 蒂莉 ?

蒂莉，你不觉得吗?

[pliːz] [doʊnt][seɪ] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "
Please don't say any more about it ! "
请 不 说 任何 更多的 关于 它 ! "

请不要再提这件事了!

" [wel] , [ai][woʊnt] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] , ['flɔːri] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Well , I won't then , since you make it a personal favour , Florry , " said Mr .
" 出色地 , 我 惯于 然后 , 自从 你 制作 它 一个 个人的 偏爱 , 弗洛里 , " 说 先生 .
['mænsˌfiːld] ,
Mansfield ,
曼斯菲尔德 ,

"好吧，既然你把它当成私人恩惠，那我就不做了，弗洛里，"曼斯菲尔德先生说。

[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [meɪk] [juː; jʊ][ə'mendz][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" But you must let me make you amends in some way .
" 但 你 必须 让 我 制作 你 修改 在 一些 方式 .

但你必须让我以某种方式弥补你的过错。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestə(r)] ,
" If it would not be asking too much , " said Mrs . Lester ,
" 如果 它 会 不是 是 问 也 很多 , " 说 太太 . 莱斯特 ,

"如果这要求不算过分的话，"莱斯特太太说。

[huː] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] ['tɪliz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
who saw that Mr . Mansfield really wished to atone for Tilly's unkindness ,
WHO 锯 那 先生 . 曼斯菲尔德 真的 希望 到 赎罪 为了 蒂莉的 不友善 ,

谁能看出曼斯菲尔德先生真心想弥补蒂莉的无礼呢?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] ['flɔːri] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ,
" I think I know what Florry would like very much ,
" 我 思考 我 知道 什么 弗洛里 会 喜欢 非常 很多 ,

"我想我非常清楚弗洛里会喜欢什么，"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [spɪts] ['pʌpiz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] . "
and that is one of your pretty Spitz puppies when they are old enough . "
和 那 是 一 的 你的 漂亮的 斯皮茨 小狗 什么时候 他们 是 老的 足够的 . "

这是你的漂亮博美犬幼犬长大后的样子。"

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['lɪtə(r)] ; ['ʃɑːnt] [ʃiː; ʃi] ['tɪli] ? "
" She shall have her choice of the whole litter ; sha'n't she Tilly ? "
" 她 将 有 她 选择 的 这 所有的 垃圾 ; 不会 她 蒂莉 ? "

"她可以从整窝幼崽里挑一个，对吧，蒂莉？ "

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪli] ; " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [greɪ] ['pærət] [bɪ'saɪdz] .
" Yes , indeed , " answered Tilly ; " and I will give her my gray parrot besides .
" 是的 , 的确 , " 回答 蒂莉 ; " 和 我 将要 给 她 我的 灰色的 鹦鹉 除了 .

"是的，的确如此，"蒂莉回答说；"我还会把我的灰鹦鹉送给她。"

" ['flɔːri] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] ,

"	Florry	would	not	consent	to	take	the	parrot	,
"	弗洛里	会	不是	同意	到	拿	这	鹦鹉	,

弗洛里不同意带走那只鹦鹉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɒg] .

but	she	was	very	glad	of	the	pretty	little	dog	.
但	她	曾是	非常	高兴的	的	这	漂亮的	小的	狗	.

但她非常喜欢这只漂亮的小狗。

['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm]

Mr	.	Mansfield	,	however	,	would	not	be	quite	satisfied	,	and	the	next	time
先生	.	曼斯菲尔德	,	然而	,	会	不是	是	相当	使满意	,	和	这	下一个	时间

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

he	went	to	town	,
他	去	到	镇	,

然而，曼斯菲尔德先生并不完全满意，下次他进城时，

[hiː; hi] [bɔːt] ['flɔːri] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [wɒtʃ] ['biːɪŋ] [mɑːkt]

he	bought	Florry	a	beautiful	little	watch	and	chain	,	the	watch	being	marked
他	买	弗洛里	一个	美丽的	小的	手表	和	链	,	这	手表	存在	标记

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

with	her	name	.
和	她	姓名	.

他给弗洛里买了一块漂亮的小手表和表链，手表上刻着她的名字。

[ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld][tuː; tə] ['tɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

The	girls	at	school	were	very	cold	to	Tilly	for	some	time	,
这	女孩们	在	学校	是	非常	寒冷的	到	蒂莉	为了	一些	时间	,

学校里的女生有一段时间对蒂莉非常冷淡。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] — [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ɒv; əv]

and	two	or	three	—	those	who	had	been	most	ready	to	believe	evil	of
和	二	或者	三	—	那些	WHO	有	到过	最多	准备好	到	相信	邪恶的	的

['flɔːri] — [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Florry	—	insisted	on	thinking	that	she	knew	where	her	watch	was	all	the	while	.
弗洛里	—	坚持	在	思维	那	她	知道	在哪里	她	手表	曾是	全部	这	尽管	.

还有两三个人——他们原本最容易相信弗洛里是个坏人——坚持认为她一直都知道她的手表在哪里。

[bʌt; bət] ['tɪli] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ] ['flɔːri] [ænd; ənd] ['emə] [tʊk]

But	Tilly	herself	was	very	humble	,	and	both	Florry	and	Emma	took
但	蒂莉	她自己	曾是	非常	谦逊的	,	和	两个都	弗洛里	和	艾玛	采取

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ['vɪgərəsli] ;

her	part	vigorously	;
她	部分	大力	;

但蒂莉本人非常谦逊，弗洛里和艾玛都积极地扮演了她的角色；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

and	at	last	the	whole	matter	was	forgotten	,
和	在	最后的	这	所有的	事情	曾是	被遗忘的	,

最后，整件事都被遗忘了。

[ɔː(r)]['əʊnli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz] " [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt] ['tɪli] ['mænzˌfiːldz] [wɒtʃ] .

or	only	referred	to	incidentally	as	"	that	fuss	about	Tilly	Mansfield's	watch	.
或者	仅有的	指	到	顺便	作为	"	那	大惊小怪	关于	蒂莉	曼斯菲尔德的	手表	.

或者只是顺带提及，即"关于蒂莉·曼斯菲尔德手表的那场风波"。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神